叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000001

2. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000002

3. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls)

[dʒiːn] ['tɜːrnər] - ['zɪmɜ˞mən] , [em] . [diː] .
JEAN TURNER - ZIMMERMANN , M . D .
牛仔裤 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

让·特纳-齐默尔曼医学博士

[ʃə'kɑːˌgoʊz]
CHICAGO'S
芝加哥的

芝加哥的

[blæk] ['træfɪk]
BLACK TRAFFIC
黑色的 交通

黑色交通

[ɪn]
IN
在

在

[waɪt] ['gɜ˞ːlz]
WHITE GIRLS
白色的 女孩们

白人女孩

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] . [dʒiːn] ['tɜːrnər] - ['zɪmɜ˞mən] , [em] . [diː] .
MRS . JEAN TURNER - ZIMMERMANN , M . D .
太太 . 牛仔裤 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

简·特纳-齐默尔曼医学博士

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
President of the
总统 的 这

总统

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
CHICAGO RESCUE MISSION and
芝加哥 救援 使命 和

芝加哥救援使命和

['wʊmənz] ['ʃeltər]
WOMAN'S SHELTER
女性的 庇护所

妇女庇护所

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]
Superintendent **of**
校长 的

主管

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [hə'redəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **DEPARTMENT** **OF** **PURITY** **AND** **HEREDITY** **of** **the**
这 部门 的 纯度 和 遗传 的 这

纯正与遗传学系

[kʊk] ['kaʊnti] ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .
COOK **COUNTY** **W** **.** **C** **.** **T** **.** **U** **.**
厨师 县 W . C . T . U .

库克县妇女基督教禁酒联盟

- ['wɑːʃɪŋtən] ['bʊləvɑːrd] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
733 **Washington** **Boulevard** **,** **CHICAGO**
- 华盛顿 大道 , 芝加哥

芝加哥华盛顿大道733号

[rev] . [ɑːr] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [stoʊn]
REV **.** **R** **.** **IRA** **STONE**
修订版 . 拉 . 个人退休账户 石头

R·艾拉·斯通牧师

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n]
Superintendent **of** **the** **Chicago** **Rescue** **Mission**
校长 的 这 芝加哥 救援 使命

芝加哥救援团负责人

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[maɪ] [soʊl] [eɪm][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['defɪnətli] [kɔːl][ðə; ði]
MY **SOLE** **aim** **in** **bringing** **this** **little** **pamphlet** **to** **you** **is** **to** **definitely** **call** **the**
我的 唯一 目的 在 带来 这 小的 小册子 到 你 是 到 确实 称呼 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['westərn] [steɪts] ,
attention **of** **the** **men** **and** **women** **of** **the** **Central** **Western** **States** **,**
注意力 的 这 男人 和 女性 的 这 中央 西 各州 ,

我向各位带来这本小册子的唯一目的，就是希望引起中西部各州男男女女的重视。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ,
and **especially** **those** **of** **the** **City** **of** **Chicago** **into** **whose** **hands** **it** **may** **come** **,**
和 尤其 那些 的 这 城市 的 芝加哥 进入 谁 双手 它 可能 来 ,

尤其是那些可能最终会落入芝加哥市政府手中的人员。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts]
to **the** **vicious** **,** **thoroughly** **organized** **white** **-** **slave** **traffic** **of** **to** **-** **day** **,** **and** **its**
到 这 恶毒 , 彻底 组织 白色的 - 奴隶 交通 的 到 - 天 , 和 它是
[əˈtendənt] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ,
attendant **,** **far** **-** **reaching** **,**
服务员 , 远的 - 到达 ,

当今罪恶滔天、组织严密的白人奴隶贩卖，以及与之相关的、影响深远的.....

['hɔ:rəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] .

horrible	**results**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**and**	**womanhood**	**of**	**our**	**Land**	**.**
可怕	结果	之上	这	年轻的	男人	和	女性	的	我们的	土地	.

我们国家的青年男女因此遭受了可怕的后果。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['rezɪdəns] ['kʌvərɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [slʌm]

During	**a**	**constant**	**residence**	**covering**	**seven**	**years**	**of**	**time**	**in**	**the**	**central**	**slum**
期间	一个	持续的	住宅	覆盖	七	年	的	时间	在	这	中央	贫民窟

['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

districts	**of**	**the**	**West**	**and**	**South**	**Sides**	**of**	**Chicago**	**,**
地区	的	这	西方	和	南	侧面	的	芝加哥	,

在芝加哥西区和南区中心贫民窟地区连续居住的七年间，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

I	**have**	**gained**	**much**	**actual**	**knowledge**	**of**	**the**	**questions**	**of**	**poverty**	**,**
我	有	获得	很多	实际的	知识	的	这	问题	的	贫困	,

我对贫困问题有了许多实际的了解，

[drɪŋk] [ænd; ənd][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt]

drink	**and**	**prostitution**	**among**	**the**	**lost**	**men**	**and**	**women**	**of**	**these**	**great**
喝	和	卖淫	之中	这	丢失的	男人	和	女性	的	这些	伟大的

['neɪbɔ:hʊdz] ,

neighborhoods	**,**
社区	,

在这些大街区里迷失的男男女女中，酗酒和卖淫盛行。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

have	**become**	**personally**	**acquainted**	**with**	**very**	**many**	**of**	**them**	**,**	**visiting**	**them**	**,**
有	变得	亲自	熟人	和	非常	许多	的	他们	,	访问	他们	,

我通过拜访与他们中的许多人建立了私人关系，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hɑ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd]

listening	**to**	**their**	**heart**	**stories**	**and**	**growing**	**to**	**know**	**much**	**of**	**their**	**inside**
聆听	到	他们的	心	故事	和	生长	到	知道	很多	的	他们的	里面

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

倾听他们的心声，逐渐了解他们的内心世界，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['ri:əl]['tendər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pɪti][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	**have**	**learned**	**a**	**real**	**tender**	**interest**	**and**	**pity**	**for**	**them**	**in**	**their**
和	有	学习	一个	真实的	投标	兴趣	和	遗憾	为了	他们	在	他们的

[rɪ'mɔ:rsfl] , ['helpləs] , ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

remorseful	**,**	**helpless**	**,**	**hopeless**	**condition**	**.**
懊悔的	,	无助	,	绝望	状况	.

我对他们的悔恨、无助和绝望的处境产生了真正的同情和怜悯。

[ɔ:l] ['ɪnsɪdənts] , ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]) [ˌhɪr'ɪn] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər]

All	**incidents**	**,**	**references**	**and**	**statistics**	**(**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**)**	**herein**	**given**	**are**
全部	事件	,	参考	和	统计数据	(	作为	远的	作为	可能的	)	在此处	给定	是

['strɪktli] [ɔ:'θentɪk] ,

strictly	**authentic**	**,**
严格	真正的	,

本文所提供的所有事件、参考资料和统计数据（尽可能）均严格真实。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['fernəs] ['i:ðər] [baɪ][maɪ'self][ɔ:r][maɪ]

and	**have**	**been**	**collected**	**with**	**great**	**care**	**and**	**fairness**	**either**	**by**	**myself**	**or**	**my**
和	有	到过	集	和	伟大的	关心	和	公平	任何一个	经过	我	或者	我的

[ə'sɪstənts] .

assistants	**.**
助理	.

这些物品都是由我和我的助手们以极大的谨慎和公正的态度收集的。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Statistical references have been taken from the writings of United States
统计 参考 有 到过 已采取 从 这 著作 的 团结的 各州
[ə'tɜːrni] ['sɪmz] ,
Attorney Sims ,
律师 模拟人生 ,

统计数据参考自美国检察官西姆斯的著作。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[rev] . ['ɜːrnɪst][ə; eɪ] . [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ænd; ənd][rɪ'fɔːrm][wɜːrk] ,
Rev . Ernest A . Bell and others engaged in prosecuting and reform work ,
牧师 . 欧内斯特 一个 . 钟 和 其他的 已订婚的 在 起诉 和 改革 工作 ,

欧内斯特·A·贝尔牧师和其他从事起诉和改革工作的人员，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θæŋk] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [wɪʃ] [wel] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
all of whom I thank sincerely and wish well in what they are accomplishing
全部 的 谁 我 感谢 真挚地 和 希望 出色地 在 什么 他们 是 完成
[fɔːr; fər] [gʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['despərətli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [səb'mɜːrdʒd] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv]
for good where it is so desperately needed in this submerged underworld of
为了 好的 在哪里 它 是 所以 绝望地 需要 在 这 湮 地狱 的
['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
our city .
我们的 城市 .

我衷心感谢他们所有人，并祝愿他们在我们城市这个被淹没的地下世界里所做的有益之事一切顺利，因为那里迫切需要这种有益之事。

[soʊ][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ʃə'kɑːˌgoʊz] [blæk] ['træfɪk][ɪn] [waɪt] ['gɜːlz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
So in bringing this eighth edition of Chicago's Black Traffic in White Girls to you ,
所以 在 带来 这 第八 版 的 芝加哥的 黑色的 交通 在 白色的 女孩们 到 你 ,

所以，现在我把这第八期芝加哥黑人贩卖白人女孩的活动带到大家面前，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ʃə'kɑːˌgoʊz][soʊl]
a part of which has already been published under the title of Chicago's Soul
一个 部分 的 哪个 有 已经 到过 已发布 在下面 这 标题 的 芝加哥的 灵魂
['mɑːrkɪt] ,
Market ,
市场 ,

其中一部分已以《芝加哥灵魂市场》为题出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə]['riːəl] ,
it is the aim of the writer to give more thought and time to real ,
它 是 这 目的 的 这 作家 到 给 更多的 想法 和 时间 到 真实的 ,

作者的目的是给予现实更多的思考和时间，

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['æktʃuəl][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə]['pʌblɪk][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n]
existing conditions — descriptions and actual facts relative to public prostitution
现存的 状况 — 描述 和 实际的 事实 相对的 到 民众 卖淫
[ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
and its attendant frightful results ,
和 它是 服务员 可怕 结果 ,

现状——关于公共卖淫及其可怕后果的描述和实际情况，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz]['ɪnsɪdənts] , " ['keɪsɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
rather than to such matter as incidents , " cases , " etc . ,
相当 比 到 这样的 事情 作为 事件 , " 案例 , " ETC . ,

而不是诸如事件、"案件"等事项，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['sɪmpli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['deɪli]
knowledge **of** **which** **can** **usually** **be** **acquired** **by** **simply** **reading** **the** **daily**
知识 的 哪个 能 通常 是 获得 经过 简单地 阅读 这 日常的
[pres] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] .
press **of** **Chicago** **or** **New** **York** **.**
按 的 芝加哥 或者 新的 约克 .

通常只需阅读芝加哥或纽约的日报即可获得这方面的知识。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
All **descriptions** **,**
全部 描述 ,

所有描述，

[stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['kɑːntækt]
statistics **and** **photographs** **are** **taken** **by** **the** **author** **from** **actual** **contact**
统计数据 和 照片 是 已采取 经过 这 作者 从 实际的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndərwɜːrld] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [neɪmz] ,
with **the** **great** **underworld** **and** **quoted** **with** **names** **,**
和 这 伟大的 地狱 和 引 和 姓名 ,

统计数据和照片均由作者根据与黑道世界的实际接触获得，并附有姓名。

[deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɔː'θentɪk] .
dates **,** **etc** **.** **,** **of** **those** **concerned** **and** **are** **absolutely** **authentic** **.**
日期 , ETC . , 的 那些 担心的 和 是 绝对地 真正的 .

相关人员的日期等信息，绝对真实可靠。

[wiː; wi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] — ['editəz] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [klʌb] ['wɪmɪn] ,
We **,** **together** **with** **thousands** **of** **others** **—** **editors** **,** **legislators** **,** **club** **women** **,**
我们 , 一起 和 数千 的 其他的 — 编辑 , 立法者 , 俱乐部 女性 ,

我们与成千上万其他人——编辑、立法者、俱乐部女性——一起，

['ministəz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv]
ministers **and** **everybody** **else** **who** **has** **the** **welfare** **of** **the** **girlhood** **of**
部长们 和 大家 别的 WHO 有 这 福利 的 这 少女时代 的
['aʊər; ɑːr][lænd][æt; ət] [hɑːrt] ,
our **Land** **at** **heart** **,**
我们的 土地 在 心 ,

各位部长以及所有关心我国少女福祉的人士，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['pruːdəri][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnɪst]
believe **that** **the** **time** **for** **prudery** **and** **concealment** **is** **past** **and** **that** **honest**
相信 那 这 时间 为了 伪善 和 隐蔽 是 过去的 和 那 诚实的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θɜːrəli]
men **and** **women** **should** **know** **what** **there** **is** **to** **know** **about** **this** **thoroughly**
男人 和 女性 应该 知道 什么 那里 是 到 知道 关于 这 彻底
['ɔːrgənaɪzd] ,
organized **,**
组织 ,

我认为，虚伪和隐瞒的时代已经过去，诚实的男男女女应该了解这个组织严密的机构的一切。

['sɑːlɪdli][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
solidly **financed** **system** **of** **White** **Slavery** **flourishing** **and** **growing** **in** **America**
稳固地 融资 系统 的 白色的 奴隶制 茁茁 和 生长 在 美国
[tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ænd; ənd]['ruːɪnz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
to **-** **day** **—** **a** **system** **which** **controls** **and** **ruins** **hundreds** **of** **thousands**
到 - 天 — 一个 系统 哪个 控制 和 废墟 数百 的 数千

如今，美国存在着一个资金雄厚的白人奴隶制体系，该体系蓬勃发展，并不断壮大——这个体系控制并摧毁了成千上万的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv] ['wɪmɪn]
of women
的 女性

女性

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [mɔːr]
in our midst every year and which requires a constant sacrifice of more
在 我们的 中间 每一个 年 和 哪个 需要 一个 持续的 牺牲 的 更多的
[ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ænjuəli] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ['diːlɪŋ]
than sixty thousand young girls annually to feed its death and disease dealing
比 六十 千 年轻的 女孩们 每年 到 喂养 它是 死亡 和 疾病 处理
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

每年都有这种现象发生在我们中间，每年需要不断牺牲超过六万名年轻女孩来维持其死亡和疾病传播机器的运转。

[moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑːrlətri] [ɔːr][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Most people think of harlotry or prostitution as something secret — something to
最多 人们 思考 的 卖淫 或者 卖淫 作为 某物 秘密 — 某物 到
[biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
be kept from the public eye ,
是 保留 从 这 民众 眼睛 ,

大多数人认为卖淫或娼妓是秘密的——应该不被公众所知的事情。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
something to be ashamed of .
某物 到 是 羞愧 的 .

一件令人羞耻的事。

[nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [hɔːr] - [mɑːŋgər] .
Not so to the great throng of Chicago whore - mongers .
不是 所以 到 这 伟大的 人群 的 芝加哥 妓女 - 贩卖者 .

但芝加哥那群嫖客却不这么认为。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
Everything that can be done to attract attention and custom is done by the
一切 那 能 是 完毕 到 吸引 注意力 和 风俗 是 完毕 经过 这
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ,
five thousand men and hundreds of hideous ,
五 千 男人 和 数百 的 可怕 ,

五千名男子和数百名丑陋的家伙使尽一切手段来吸引注意力和顾客。

['bruːtɪʃ] ['mædəmz] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]
brutish madams who in this city exploit the bodies and live off the earnings of
野蛮的 夫人 WHO 在 这 城市 开发 这 身体 和 居住 离开 这 收益 的
['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
thirty thousand public women in our midst .
三十 千 民众 女性 在 我们的 中间 .

在这个城市里，残暴的老鸨们剥削着三万名妓女的身体，靠她们的收入为生。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ([kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s]

The	twenty	-	seven	hundred	(	quoting	from	a	statement	of	Chief	of	Police
这	二十	-	七	百	(	引用	从	一个	陈述	的	首席	的	警察

['stju:ət; 'stju-]) ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti]

Stewart	)	houses	of	ill	-	fame	here	are	conducted	with	as	much	publicity
斯图尔特	)	房屋	的	患病的	-	名声	这里	是	实施	和	作为	很多	宣传

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['groʊsəri] [ɔ:r] [mi:t] ['mɑ:rkɪt] [ˌnɪr'baɪ] .

and	advertising	as	the	grocery	or	meat	market	nearby	.
和	广告	作为	这	杂货店	或者	肉	市场	附近	.

（根据警察局长斯图尔特的说法）这里有两千七百家妓院，它们的宣传和广告力度与附近的杂货店或肉店一样大。

[i:tʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [sə'lu:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪn] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [bʊθs] , [ɪz]

Each	adjoining	and	nearby	saloon	,	with	its	wine	rooms	and	booths	,	is
每个	相邻的	和	附近	酒吧	,	和	它是	葡萄酒	房间	和	展位	,	是

[æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kru:tɪŋ] ['eɪdʒənsi] ;

an	advertising	and	recruiting	agency	;
一个	广告	和	招聘	机构	;

每个相邻和附近的酒吧，都设有酒窖和包厢，它们本身就是一个广告和招聘机构；

[ðə; ði] [wɔ:rd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] " [pɪmp] " [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	ward	politician	,	the	officers	on	the	beat	,	the	common	"	pimp	"	and	the
这	病房	政治家	,	这	警官	在	这	打	,	这	常见的	"	拉皮条	"	和	这

['rekəgnaɪzd] [hɔ:r] - [mɑ:ŋgər] ,

recognized	whore	-	mongers	,
认可	妓女	-	贩卖者	,

选区政客、巡逻警员、普通的"皮条客"和公认的嫖客，

[wɜ:rk] [hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðɪs] [væst] ['bɪznəs] .

work	harmoniously	together	to	exploit	this	vast	business	.
工作	和谐地	一起	到	开发	这	广阔的	商业	.

大家齐心协力，共同开发这个庞大的商机。

['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [sleɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Reckoning	the	number	of	White	Slaves	in	Chicago	at	thirty	thousand	,
清算	这	数字	的	白色的	奴隶	在	芝加哥	在	三十	千	,

据估计，芝加哥的白人奴隶人数为三万。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

and	the	average	number	of	men	entertained	by	each	of	these	unfortunate
和	这	平均的	数字	的	男人	娱乐	经过	每个	的	这些	不幸

['wɪmɪn] ['naɪtli] [æt; ət] [faɪv] ([ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ævərɪdʒ]) [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [pər] [mæn] [ʌv; əv] [wʌn]

women	nightly	at	five	(	a	very	low	average	)	with	an	average	per	man	of	one
女性	每晚	在	五	(	一个	非常	低的	平均的	)	和	一个	平均的	每	男人	的	一

['dɑ:lər] ,

dollar	,
美元	,

这些不幸的女性每晚平均招待五名男性（平均人数非常低），平均每位男性支付一美元。

[ðer; ðər] [ɪz] [pɔ:d] ['mʌnθli] [fɔ:r] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [blʌd] ['mʌni] ,

there	is	poured	monthly	Four	Million	Five	Hundred	Thousand	Dollars	,	blood	money	,
那里	是	倾倒	月度	四	百万	五	百	千	美元	,	血	钱	,

每月有450万美元被投入，那是沾满鲜血的钱。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['di:lɝz] — [æz; əz] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

into	the	coffers	of	these	human	dealers	—	as	the	rental	for	profit	of	the
进入	这	金库	的	这些	人类	经销商	—	作为	这	租赁	为了	利润	的	这

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən]

bodies	of	our	American
身体	的	我们的	美国人

流入这些人贩子的腰包——就像出租我们的美国人的身体牟利一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪliən]['sɪstər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] [træpt] ,
girl and her alien sister who has been mercilessly trapped ,
女孩 和 她 外星人 姐姐 WHO 有 到过 无情地 被困 ,

女孩和她被无情囚禁的外星妹妹，

['lʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['festərɪŋ] ['sespuːl] ,
lured from her home and sold into the great festering cesspool ,
诱饵 从 她 家 和 卖 进入 这 伟大的 溃烂 化粪池 ,

她被诱骗离开家园，卖到了那个臭气熏天的粪坑里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
without the slightest knowledge of our customs and laws , and ruined
没有 这 丝毫 知识 的 我们的 海关 和 法律 , 和 毁坏
[fər'evər] .
forever .
永远 .

他们对我们的习俗和法律一无所知，结果永远毁了。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['westwərd] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]
New York City is the great eastern headquarters and westward shipping point for
新的 约克 城市 是 这 伟大的 东 总部 和 向西 船运 观点 为了
[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [waɪt] [sleɪvz] .
Oriental and European White Slaves .
东方 和 欧洲的 白色的 奴隶 .

纽约市是东方和欧洲白奴向西贩运的大本营和枢纽站。

[mɑːrk] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
Mark this statement :
标记 这 陈述 :

请注意以下语句：

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] , [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] ,
“ Seventeen hundred girls , by actual count ,
“ 十七 百 女孩们 , 经过 实际的 数数 ,

“实际统计有1700名女孩，

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [læst] [jɪr] ,
were lost on the way from New York to Chicago last year ,
是 丢失的 在 这 方式 从 新的 约克 到 芝加哥 最后的 年 ,

去年从纽约到芝加哥的途中失踪了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]
according to an investigation now being made by the Commissioner of
根据 到 一个 调查 现在 存在 制成 经过 这 专员 的
[ˌɪmɪ'greɪʃn] .
Immigration .
移民 .

根据移民局局长正在进行的调查。

['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][tuː; tə]
Somehow these girls were spirited away from the care of the agents to
不知何故 这些 女孩们 是 精神抖擞 离开 从 这 关心 的 这 代理人 到
[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
whom they were entrusted and were never seen nor heard of again .
谁 他们 是 受托 和 是 绝不 已见 也不 听到 的 再次 .

不知何故，这些女孩从受托照看她们的特工手中被秘密带走，从此杳无音信。

" ['iznt] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [fækt] ?
" Isn't that an appalling fact ?
" 不是 那 一个 令人震惊 事实 ?

"这难道不是一个令人震惊的事实吗？"

[fɔ:r; fər][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] ['gɜ:lz][lɔ:st][ænd; ənd] [gɔ:n] [fər'evər] [dʒʌst][frʌm; frəm]
for fact it is — seventeen hundred girls lost and gone forever just from
为了 事实 它 是 — 十七 百 女孩们 丢失的 和 已消失 永远 只是 从
[ðɪs] [wʌn][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][wʌn] [jɪr] !
this one line of travel alone and in just one year !
这 一 线 的 旅行 独自的 和 在 只是 一 年 !

事实的确如此——仅仅一年之内，就有 1700 名女孩在这条旅行路线上失踪，永远地离开了人世！

[ði:z] ['gɜ:lz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] ['betər] [ðəm'selvz] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
These girls , who came to this Country to better themselves , to make an
这些 女孩们 , WHO 来了 到 这 国家 到 更好的 他们自己 , 到 制作 一个
['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] ,
honest living ,
诚实的 活的 ,

这些女孩来到这个国家是为了改善自身境况，为了诚实地谋生，

['broʊkən][ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'haɪnd][boʊlts][ænd; ənd][baːz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
broken and rotting to - day behind bolts and bars in some of our
破碎的 和 腐烂 到 - 天 在后面 螺栓 和 酒吧 在 一些 的 我们的
['sɪtiz] - [faʊl] ['daivi:z] ,
cities ' foul dives ,
城市 - 犯规 潜水 ,

如今，它们破败腐朽，被锁在城市里一些肮脏酒吧的铁门和门闩后面。

[ɔ:r] [els] [ʃɪpt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ɪn][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] [ɔ:r]
or else shipped on and on until at last in some Chinese underground cellar or
或者 别的 已发货 在 和 在 直到 在 最后的 在 一些 中国人 地下 地窖 或者
['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['fɪlɪpi:n] [hɔ:r] - ['mæstər] ,
under the lash of a South American or Philippine whore - master ,
在下面 这 睫毛 的 一个 南 美国人 或者 菲律宾 妓女 - 掌握 ,

否则就会被一路运送，最终落入中国某个地下地窖，或者遭受南美或菲律宾嫖客的鞭笞。

[deθ] [æt; ət][læst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
Death at last comes to the rescue .
死亡 在 最后的 来 到 这 救援 .

死神最终解救了我们。

[pli:z] [rɪ'membər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ən]
Please remember , as you read this , that America is becoming more and more un
请 记住 , 作为 你 读 这 , 那 美国 是 成为 更多的 和 更多的 联合国
- [ə'merɪkən] ['evri] [deɪ] .
- American every day .
- 美国人 每一个 天 .

请记住，在阅读这篇文章时，美国正变得越来越不像美国。

[i:tʃ] [ʃɪp] , [i:tʃ] [treɪn] ['westwərd] [ɔ:r] ['i:stwərd] [baʊnd] , [ðə; ði] [naʊ] ['deɪli] ['dʌmpɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
Each ship , each train Westward or Eastward bound , the now daily dumping into our
每个 船 , 每个 火车 向西 或者 向东 边界 , 这 现在 日常的 倾销 进入 我们的
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

每一艘船，每一列开往西方或东方的火车，如今每天都在向我们的土地倾倒垃圾。

[soʊ] ['leɪtli] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - ['siːkər] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['swiːd(ə)n] , ['aɪərlənd] ,

so	lately	the	goal	of	the	home	-	seeker	from	Germany	,	Sweden	,	Ireland	,
所以	最近	这	目标	的	这	家	-	寻求者	从	德国	,	瑞典	,	爱尔兰	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

所以，最近来自德国、瑞典、爱尔兰等地的购房者的目标就是：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði]['riːəl]['fjuːtʃər] ['sɪtɪzn] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][skʌm] [ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]

the	real	future	citizen	—	thousands	of	the	scum	and	vice	and	criminal
这	真实的	未来	公民	—	数千	的	这	浮渣	和	副	和	刑事

['elɪmənt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,

element	of	South	Eastern	Europe	,
元素	的	南	东	欧洲	,

真正的未来公民——成千上万来自东南欧的渣滓、恶棍和犯罪分子，

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrient] ,

Asia	and	the	Orient	,
亚洲	和	这	东方	,

亚洲和东方，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪv] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [hɪr] [kən'vəːts] [ðə; ði]

and	remember	too	that	a	short	five	-	years	of	residence	here	converts	the
和	记住	也	那	一个	短的	五	-	年	的	住宅	这里	转换	这

['fɪlθiɪst] ['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm] ['tɜːrki] ,

filthiest	criminal	from	Turkey	,
最肮脏的	刑事	从	火鸡	,

还要记住，在这里居住短短五年就能让来自土耳其的最肮脏的罪犯改邪归正。

[ə'reɪbiə] , ['sirɪr] , ['ɪtəli] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [els] [wer] [vaɪs][ænd; ənd][bruː'tæləti] [reɪn] [su'priːm] ,

Arabia	,	Syria	,	Italy	,	or	of	any	place	else	where	vice	and	brutality	reign	supreme	,
阿拉伯	,	叙利亚	,	意大利	,	或者	的	任何	地方	别的	在哪里	副	和	残酷	在位	最高	,

阿拉伯、叙利亚、意大利，或者其他任何罪恶和残暴盛行的地方，

['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [men] [huː] [wɪl] [ænd; ənd]

into	an	American	citizen	with	the	right	to	vote	into	office	men	who	will	and
进入	一个	美国人	公民	和	这	正确的	到	投票	进入	办公室	男人	WHO	将要	和

[ɑːr; ər][swɔːrn][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ,

are	sworn	to	protect	and	aid	in	every	possible	way	the	Jewish	,
是	宣誓	到	保护	和	援助	在	每一个	可能的	方式	这	犹太人	,

成为拥有投票权的美国公民，并当选为会且宣誓以一切可能的方式保护和帮助犹太人的官员。

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

俄语，

[frentʃ] [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɔːr] - ['mæstər][æz; əz][hiː; hi] [rents] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]

French	or	Chinese	whore	-	master	as	he	rents	a	shanty	and	proceeds	to
法语	或者	中国人	妓女	-	掌握	作为	他	租金	一个	棚屋	和	收益	到

['fæt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

fatten	on	the	very	life	-	blood	of	the	young	girlhood	of	this	and	other	lands	.
催肥	在	这	非常	生活	-	血	的	这	年轻的	少女时代	的	这	和	其他	土地	.

法国或中国的嫖客租了一间棚屋，开始榨取这个国家和其他国家年轻女孩的鲜血，以此为生。

[dʒiːn]['tɜːrnər] - ['zɪmɝmən] , [em] . [diː] .
Jean Turner - Zimmermann , M . D .
让 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

Jean Turner-Zimmermann，医学博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] “ [prə'tektɪd] ” [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] .
The “ Protected ” White Slave Traffic .
这 “ 受保护 ” 白色的 奴隶 交通 .

“受保护的”白人奴隶贩卖。

['oʊpən][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] — [waɪt] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]
Open prostitution — White Slavery , as it exists to - day in Chicago , is almost
打开 卖淫 — 白色的 奴隶制 , 作为 它 存在 到 - 天 在 芝加哥 , 是 几乎
[ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['fɔːrən] [kən'troʊl] .
entirely under foreign control .
完全 在下面 外国的 控制 .

公开卖淫——如今在芝加哥存在的白奴制度几乎完全受外国控制。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Of the twenty - seven hundred houses of ill - fame in Chicago ,
的 这 二十 - 七 百 房屋 的 患病的 - 名声 在 芝加哥 ,

芝加哥共有两千七百家妓院，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm]
a very large percentage are owned and controlled by foreigners from
一个 非常 大的 百分比 是 拥有 和 受控 经过 外国人 从
[ˌsaʊθ'iːstərn] ['jʊrəp] ,
Southeastern Europe ,
东南部 欧洲 ,

很大一部分公司由来自东南欧的外国人拥有和控制。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔːl] ['levi] [ænd; ənd] [waɪt] [sleɪv] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][ðə; ði]
while almost without exception all Levee and White Slave resorts in the
尽管 几乎 没有 例外 全部 堤坝 和 白色的 奴隶 度假村 在 这
['segrɪgeɪtɪd] ['distrikts] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['sɪvɪk]
segregated districts are under the direct ownership of the moral and civic
隔离 地区 是 在下面 这 直接的 所有权 的 这 道德 和 公民
[dɪ'dʒɛnɝəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
degenerates of the French ,
退化 的 这 法语 ,

虽然几乎所有隔离区内的堤坝和白奴度假村都由法国道德败坏、公民素质低下的败类直接拥有，

[ɪ'tæliən] , ['sɪriən] , ['rʌʃ(ə)n] ,
Italian , Syrian , Russian ,
意大利语 , 叙利亚 , 俄语 ,

意大利语、叙利亚语、俄语

['dʒuːɪʃ] [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['reɪsɪz] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] ['swiːdɪʃ]
Jewish or Chinese races — once in a great while you may find a German or Swedish
犹太人 或者 中国人 种族 — 一次 在 一个 伟大的 尽管 你 可能 寻找 一个 德语 或者 瑞典
[hɔːr] - ['mæstər] ,
whore - master ,
妓女 - 掌握 ,

犹太人或中国人——偶尔你可能会遇到德国人或瑞典人这样的嫖客老板，

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔ:r][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

but	very	seldom	—	an	American	or	an	Englishman	conducting	such	a	business
但	非常	很少	—	一个	美国人	或者	一个	英国人	进行	这样的	一个	商业

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

is	almost	entirely	unknown	.
是	几乎	完全	未知	.

但这种情况非常罕见——美国人或英国人从事此类业务几乎闻所未闻。

[ə'merɪkən] [men] [reɪz] [ðə; ði] ['gɜ:rlhʊd] ,

American	men	raise	the	girlhood	,
美国人	男人	增加	这	少女时代	,

美国男性抚养女孩长大。

[meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wer'baɪ] [ðɪs] ['blʌdi] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid]

make	the	laws	and	elect	the	officials	whereby	this	bloody	business	may	be	carried
制作	这	法律	和	选	这	官员	由此	这	血腥	商业	可能	是	携带

[ɑ:n][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [pæk] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [hel] - [haʊndz] ,

on	and	exploited	by	a	foaming	pack	of	foreign	hell	-	hounds	,
在	和	被利用	经过	一个	起泡	盒	的	外国的	地狱	-	猎犬	,

制定法律，选举官员，以便让一群疯狂的外国恶犬得以进行和利用这种血腥的勾当。

[hu:] ['æftər][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔfəz] [fɪld] ,

who	after	their	work	of	death	is	accomplished	and	their	coffers	filled	,
WHO	后	他们的	工作	的	死亡	是	完成	和	他们的	金库	已填	,

那些在完成死亡使命、填满财富之后，

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] [saʊθ] ['jʊrəp] [ɔ:r] ['tɜ:rkɪʃ] [hɔ:nts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][soʊl]

go	home	to	their	South	Europe	or	Turkish	haunts	with	their	blood	and	soul
去	家	到	他们的	南	欧洲	或者	土耳其	闹鬼的地方	和	他们的	血	和	灵魂

['mʌni] ,

money	,
钱	,

带着他们的血汗钱，回到他们在南欧或土耳其的老巢。

[tu:; tə][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] .

to	lives	of	filth	and	idleness	in	their	own	lands	.
到	生活	的	污秽	和	懒惰	在	他们的	自己的	土地	.

在自己的土地上过着肮脏、懒惰的生活。

[aɪ] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] ,

I	appeal	in	the	name	of	Jehovah	,	to	the	Church	,	to	the	women's	clubs	,
我	上诉	在	这	姓名	的	耶和华	,	到	这	教会	,	到	这	女性的	俱乐部	,

我奉耶和华的名，向教会、向妇女俱乐部呼吁：

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪbər] ['fedəreiʃən] [ænd; ənd][ɔ:l]['ɑ:nərəb(ə)l][dʒu:z][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [bɜ:rθ]

to	the	labor	federations	and	all	honorable	Jews	and	others	of	foreign	birth
到	这	劳动	联邦	和	全部	光荣的	犹太人	和	其他的	的	外国的	出生

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] ,

who	have	come	to	America	for	a	home	and	a	decent	,
WHO	有	来	到	美国	为了	一个	家	和	一个	体面的	,

致所有劳工联合会、所有正直的犹太人以及其他为了在美国安家落户、过上体面生活而来到美国的外国出生人士：

['ɑ:nərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə][eɪd][ɪn]

honorable	living	,	to	aid	in
光荣的	活的	,	到	援助	在

体面的生活，有助于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['segrɪgeɪtɪd] ,

every	possible	way	the	great	work	now	going	on	to	eradicate	segregated	,
每一个	可能的	方式	这	伟大的	工作	现在	去	在	到	根除	隔离	,

目前正在开展的消除种族隔离的伟大工作，将采取一切可能的方式进行。

[prə'tektɪd] [waɪt] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] .

protected	White	Slavery	from	our	Land	.
受保护	白色的	奴隶制	从	我们的	土地	.

保护白人奴隶制免受我们土地的侵害。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

EXTRACTS	FROM	THE	DAILY	PAPERS
提取物	从	这	日常的	文件

摘自日报

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [pres] , [meɪ] [fɔːr] ,

Quoting	from	the	Daily	Press	,	May	4	,
引用	从	这	日常的	按	,	可能	4	,

引自《每日新闻报》5月4日报道：

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪt]

regarding	the	recent	investigations	in	New	York	concerning	the	question	of	White
关于	这	最近的	调查	在	新的	约克	有关	这	问题	的	白色的

['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['dʒʊri] ([wɪtʃ] ['æftər] ['baɪɪŋ] [tuː] ['gɝːlz] [ðəm'selvz] ,

Slavery	by	the	Rockefeller	jury	(	which	after	buying	two	girls	themselves	,
奴隶制	经过	这	洛克菲勒	陪审团	(	哪个	后	购买	二	女孩们	他们自己	,

关于最近纽约洛克菲勒陪审团对“白奴”问题的调查（该陪审团在自己购买了两名女孩之后，

['leɪtər] [dɪ'klerd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['træfɪk][ɪn] ['wɪmɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ”) :

later	declared	,	“	there	is	no	traffic	in	women	in	New	York	”	)	:
之后	声明	,	“	那里	是	不	交通	在	女性	在	新的	约克	”	)	:

后来宣称：“纽约没有贩卖女性的现象”)：

['hæri] ['lɛvɪnsən] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] “ ['treɪdər] ” [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ['ʌndər]

Harry	Levenson	,	the	acknowledged	“	trader	”	of	women	who	is	in	the	Tombs	under
哈里	莱文森	,	这	已确认	“	商	”	的	女性	WHO	是	在	这	陵墓	在下面

$25 ,

$25	,
$25	,

哈里·莱文森，公认的“贩卖”女性的嫖客，在墓穴中身价低于 25 美元。

- [beɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] - [naɪt] ,

000	bail	,	made	a	startling	confession	to	the	District	Attorney	to	-	night	,
-	保释	,	制成	一个	令人震惊	忏悔	到	这	区	律师	到	-	夜晚	,

保释金为000美元，今晚他向地方检察官做出了惊人的供述。

['gɪvɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [soʊl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

giving	names	of	men	and	women	whose	sole	occupation	is	dealing	in	unfortunates	.
给予	姓名	的	男人	和	女性	谁	唯一	职业	是	处理	在	不幸的	.

列出那些以贩卖不幸者为唯一职业的男女的姓名。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” ['lɛvɪnsən] [sed] ,

“	I	know	of	three	places	in	New	York	,	”	Levenson	said	,
“	我	知道	的	三	地方	在	新的	约克	,	”	莱文森	说	,

“我知道纽约有三个地方，”莱文森说。

“ [wer] [faɪv][tuː; tə][ten]['gɝːlz][ɑːr; ər][kept] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [seɪl] .

“	where	five	to	ten	girls	are	kept	constantly	at	hand	for	sale	.
“	在哪里	五	到	十	女孩们	是	保留	不断地	在	手	为了	销售	.

“那里常年有五到十名女孩待售。

[æt; ət]['eni]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔ:r] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:][ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [ten] ,

At	any	hour	of	the	day	or	night	one	of	them	,	two	or	the	whole	ten	,
在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	一	的	他们	,	二	或者	这	所有的	十	,

无论白天黑夜，任何时刻，他们中的一个、两个或全部十个，

[kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

can	be	bought	by	any	one	with	the	money	to	pay	for	them	.
能	是	买	经过	任何	一	和	这	钱	到	支付	为了	他们	.

任何有钱人都可以买。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃɪpt] ['eniwer] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] .

They	can	be	shipped	anywhere	at	an	hour's	notice	.
他们	能	是	已发货	任何地方	在	一个	小时	注意	.

只需提前一小时通知，即可将货物运送到任何地方。

" ['gɪvz] [hɪnt] [ɑ:n] [ə'rests]

"	GIVES	HINT	ON	ARRESTS
"	给予	暗示	在	逮捕

"暗示逮捕行动"

[ðə; ði] " ['treɪdər] " [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['(h)witmən][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz] ,

The	"	trader	"	gave	to	Mr	.	Whitman	the	addresses	of	the	three	places	,
这	"	商	"	给予	到	先生	.	惠特曼	这	地址	的	这	三	地方	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] " [stɔ'keɪdz] .

which	are	known	as	"	stockades	.
哪个	是	已知	作为	"	栅栏	.

这位"商人"将这三个地方的地址告诉了惠特曼先生，这三个地方被称为"栅栏"。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðer; ðər]['ɑ:pəreɪtərz] [maɪt] [bi:; bi] [æprɪ'hend]

"	He	also	made	suggestions	as	to	how	their	operators	might	be	apprehended
"	他	还	制成	建议	作为	到	如何	他们的	运营商	可能	是	被捕

.

:

.

他还就如何抓捕这些操作人员提出了建议。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

['lɛvɪnsən] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ]

Levenson	told	how	the	financial	arrangements	of	the	sales	are	made	and	how
莱文森	讲述	如何	这	金融的	安排	的	这	销售量	是	制成	和	如何

[rɪ'kru:ts] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] .

recruits	are	obtained	.
新兵	是	获得	.

莱文森讲述了销售的财务安排是如何进行的，以及如何招募新兵。

['eɪdʒənts][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɜ:rk] [əb'teɪnɪŋ] [jʌŋ] ['gɝ:lz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] .

Agents	are	continually	at	work	obtaining	young	girls	,	the	prisoner	said	.
代理人	是	持续	在	工作	获得	年轻的	女孩们	,	这	囚犯	说	.

囚犯说，特工们一直在不断地寻找年轻女孩。

[ðə; ði] [sleɪv] ['selər] [du:][nɑ:t]

The	slave	sellers	do	not
这	奴隶	卖家	做	不是

奴隶贩子们并不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[wɑːnt] ['hɑrdnd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ] [wɑːnt] ['prɪti] , [ˌɪmə'tʃʊr] ['gɝːlz] .

want	hardened	women	,	he	explained	;	they	want	pretty	,	immature	girls	.
想	硬化	女性	,	他	解释	;	他们	想	漂亮的	,	不成熟	女孩们	.

他解释说，他们想要的是坚强的女人；他们想要的是漂亮但不成熟的女孩。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [drest] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	agents	are	generally	well	dressed	women	who	ingratiate	themselves	with	their
这	代理人	是	一般来说	出色地	穿着	女性	WHO	迎合	他们自己	和	他们的

['tʃaɪldɪʃ] ['vɪktəms][æt; ət] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] ,

childish	victims	at	matinees	and	moving	-	picture	shows	,
幼稚	受害者	在	午场	和	移动	-	图片	演出	,

这些特工通常是衣着光鲜的女性，她们在午场电影和电影院里讨好她们那些幼稚的受害者。

[ænd; ənd][baɪ]['daɪnɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['roʊzi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,

and	by	dining	them	and	painting	rosy	pictures	of	a	life	of	ease	,
和	经过	用餐	他们	和	绘画	红润	图片	的	一个	生活	的	舒适	,

通过宴请宾客，描绘轻松惬意的生活图景，

[wɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɔːr][ðer; ðər] [ɪl] - [peɪd] [pə'ziʃənz] .

win	them	away	from	their	homes	or	their	ill	-	paid	positions	.
赢	他们	离开	从	他们的	房屋	或者	他们的	患病的	-	有薪酬的	职位	.

把他们从家乡或低薪工作中拉出来。

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['gɝːlz] , ” ['lɛvɪnsən] [kən'tɪnjuːd] ,

“	When	there	is	a	call	for	girls	,	”	Levenson	continued	,
“	什么时候	那里	是	一个	称呼	为了	女孩们	,	”	莱文森	持续	,

“当需要女孩的时候，”莱文森继续说道，

“ [ðə; ði] ['baɪər] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] .

“	the	buyer	hands	over	the	money	paid	for	them	to	the	keeper	.
“	这	买方	双手	超过	这	钱	有薪酬的	为了	他们	到	这	守门员	.

“买家将支付的款项交给保管人。”

[ðen] [æn; ən]['eɪdʒənt] — [ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][men] — [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [wer'evər] [ðə; ði]

Then	an	agent	—	these	are	usually	men	—	take	the	girls	to	wherever	the
然后	一个	代理人	—	这些	是	通常	男人	—	拿	这	女孩们	到	无论	这

“ ['ɔːrdər] ” [kʌmz] [frʌm; frəm] .

“	order	”	comes	from	.
“	命令	”	来	从	.

然后，一名代理人（通常是男性）将女孩们带到“订单”发出的地方。

[ðiːz] ['eɪdʒənts] [ðen] [kə'lekt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['wiːkli] ['ɜːrnɪŋz] .

These	agents	then	collect	10	per	cent	of	the	girl's	weekly	earnings	.
这些	代理人	然后	收集	-	每	中心	的	这	女孩们	每周	收益	.

这些中介随后会收取女孩每周收入的10%。

” [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] , [meɪ] - :

”	Quoting	from	the	National	Prohibitionist	,	May	12	:
”	引用	从	这	国家的	禁酒主义者	,	可能	-	:

引自《国家禁酒主义者》5月12日报道：

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtər]

THE	SLAVE	TRADE	AND	THE	VOTER
这	奴隶	贸易	和	这	选民

奴隶贸易与选民

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['voʊtər] [huː] [riːdz] , [ænd; ənd] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	Christian	voter	who	reads	,	and	reads	with	blood	boiling	,
这	基督教	选民	WHO	阅读	,	和	阅读	和	血	沸腾	,

基督徒选民会阅读，而且是带着怒火阅读，

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][mʌst; məst] ,

as	the	blood	of	every	honest	man	must	,
作为	这	血	的	每一个	诚实的	男人	必须	,

就像每个正直的人的鲜血一样，

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['gɝːlz] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	shameful	story	of	the	exposure	of	the	traffic	in	girls	especially	in	New	York	,
这	可耻	故事	的	这	接触	的	这	交通	在	女孩们	尤其	在	新的	约克	,

纽约等地贩卖少女的丑闻被曝光，令人感到羞耻。

[mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] .

must	not	allow	his	imagination	to	run	away	with	his	reasoning	faculties	.
必须	不是	允许	他的	想像力	到	跑步	离开	和	他的	推理	学院	.

不能让他的想象力凌驾于他的理性之上。

['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [wiː; wi][ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Awful	as	the	story	is	,	we	invite	attention	,
可怕	作为	这	故事	是	,	我们	邀请	注意力	,

虽然这个故事很糟糕，但我们还是希望引起关注。

[nɑːt][tuː; tə][ɪts] ['hɔːrər] — [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hə:dz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][pər] - [hed]

not	to	its	horror	—	the	horror	of	herds	of	little	girls	sold	at	a	per	-	head
不是	到	它是	恐怖	—	这	恐怖	的	畜群	的	小的	女孩们	卖	在	一个	每	-	头

[praɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][pɪgz] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

price	below	the	value	of	pigs	—	but	to	the	practical	questions	of
价格	以下	这	价值	的	猪	—	但	到	这	实际的	问题	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [kjʊr] .

responsibility	and	cure	.
责任	和	治愈	.

不是那种令人毛骨悚然的恐怖——成群的小女孩以低于猪的价格被卖掉的恐怖——而是责任和治疗等实际问题。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['ɪnfəmɪ] [ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ?

Why	does	this	infamy	exist	in	our	cities	?
为什么	做	这	骂名	存在	在	我们的	城市	?

为什么这种恶名会在我们的城市中存在?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] ?

How	can	it	exist	?
如何	能	它	存在	?

它怎么可能存在?

[huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

Who	is	responsible	?
WHO	是	负责任的	?

谁该为此负责?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

The	answers	all	come	to	one	point	—	the	governments	that	rule	our	cities	.
这	答案	全部	来	到	一	观点	—	这	政府	那	规则	我们的	城市	.

答案归根结底在于一点——统治我们城市的政府。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [retʃiz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][vaɪs][ɑːr; ər]

The	black	and	white	wretches	who	are	the	immediate	agents	of	vice	are
这	黑色的	和	白色的	可怜虫	WHO	是	这	即时	代理人	的	副	是

['hɑːrdlɪ] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

hardly	worth	considering	.
几乎	值得	考虑	.

那些直接从事罪恶活动的黑白混混，根本不值得考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] .
They **are** **mere** **incidents** **.**
他们 是 仅仅 事件 .

它们只不过是一些零星事件。

['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n]['prɑːsɪkjuːt][ðem; ðəm] .
Practically **it** **is** **a** **waste** **of** **time** **to** **even** **prosecute** **them** **.**
几乎 它 是 一个 浪费 的 时间 到 甚至 起诉 他们 .

实际上，起诉他们也是浪费时间。

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
The **trail** **of** **the** **real** **criminal** **leads** **into** **the** **police** **headquarters** **,**
这 踪迹 的 这 真实的 刑事 线索 进入 这 警察 总部 ,

真正的罪犯线索指向警察总部。

[liːdz] [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] , [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz]
leads **up** **the** **steps** **of** **the** **city** **hall** **,** **goes** **across** **the** **threshold** **of** **the** **mayor's**
线索 向上 这 步骤 的 这 城市 大厅 , 去 穿过 这 临界点 的 这 市长的
['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
private **office** **,**
私人的 办公室 ,

沿着市政厅的台阶拾级而上，穿过市长私人办公室的门槛，

['entərz][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][laɪz] [brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
enters **the** **homes** **of** **Christian** **citizens** **and** **lies** **broad** **through** **the** **doors** **of** **the**
进入 这 房屋 的 基督教 公民 和 谎言 广阔 通过 这 门 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

进入基督徒家庭，并敞开大门，进入教堂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlz][fɔːr; fər][vaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
For **this** **infamy** **of** **the** **sale** **of** **innocent** **girls** **for** **vice** **and** **the** **whole**
为了 这 骂名 的 这 销售 的 清白的 女孩们 为了 副 和 这 所有的
['waɪdər] ,
wider **,**
更广泛 ,

为这种贩卖无辜少女从事卖淫活动的可耻行径，以及更广泛的……

[diːpər] , ['faʊlər] [vaɪs] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɑːləsi] , [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk]
deeper **,** **fouler** **vice** **system** **is** **a** **part** **of** **governmental** **policy** **,** **not** **in** **New** **York**
更深 , 犯规者 副 系统 是 一个 部分 的 政府 政策 , 不是 在 新的 约克
[ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][ə'loʊn] ,
and **Chicago** **alone** **,**
和 芝加哥 独自的 ,

更深层次、更肮脏的罪恶体系是政府政策的一部分，这并非纽约和芝加哥独有的现象。

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʌndər] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
but **all** **over** **the** **Country** **,** **under** **Republican** **and** **Democratic** **administration** **.**
但 全部 超过 这 国家 , 在下面 共和党人 和 民主 行政 .

但这种情况在全国各地，无论是在共和党执政时期还是民主党执政时期，都存在。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ik'spəuziz] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [ʌv; əv][kraɪm][ɪz][wʌn]
The **very** **district** **attorney's** **office** **that** **exposes** **these** **particular** **instances** **of** **crime** **is** **one**
这 非常 区 律师 办公室 那 揭露 这些 特别的 实例 的 犯罪 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][ɪz]['oʊnli][æn; ən]
of **the** **strong** **pillars** **of** **the** **system** **of** **which** **the** **crime** **is** **only** **an**
的 这 强的 柱子 的 这 系统 的 哪个 这 犯罪 是 仅有的 一个
['aʊt.krɑːpɪŋ] .
outcropping **.**
露头 .

揭露这些具体犯罪案件的地区检察官办公室，正是这个体系的坚实支柱之一，而犯罪只是这个体系的一个缩影。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]['feɪvər]

Even	now	there	is	not	a	voice	lifted	in	official	Chicago	and	New	York	in	favor
甚至	现在	那里	是	不是	一个	嗓音	抬起	在	官方的	芝加哥	和	新的	约克	在	偏爱

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ,

of	doing	the	one	thing	that	alone	can	stop	the	sale	of	girls	,
的	正在做	这	一	事物	那	独自的	能	停止	这	销售	的	女孩们	,

即使到了现在，芝加哥和纽约的官方机构也没有人站出来支持采取唯一能够阻止贩卖女孩的措施。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] ['klɪrli] [pri'skraibz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — ['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][vaɪs]

the	one	thing	that	the	law	clearly	prescribes	in	the	matter	—	wiping	out	the	vice
这	一	事物	那	这	法律	清楚地	规定	在	这	事情	—	擦拭	出去	这	副

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserves	,
果酱	,

法律在这件事上明确规定了一件事——彻底铲除恶习。

['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][vaɪs] .

stopping	the	whole	system	of	trade	in	vice	.
停止	这	所有的	系统	的	贸易	在	副	.

彻底杜绝一切与罪恶有关的贸易。

[ðɪs] [fækt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['voʊtɜ-z] :

This	fact	needs	to	be	burned	deeply	into	the	hearts	of	American	voters	:
这	事实	需求	到	是	烧伤	深	进入	这	心	的	美国人	选民	:

这一事实必须深深烙印在美国选民的心中：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

If	you	want	this	thing	to	go	on	,
如果	你	想	这	事物	到	去	在	,

如果你想让这件事继续下去，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][laɪk][pɪgz] ,

if	you	want	little	girls	still	to	be	bought	and	sold	like	pigs	,
如果	你	想	小的	女孩们	仍然	到	是	买	和	卖	喜欢	猪	,

如果你还想让小女孩像猪一样被买卖，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pjʊr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] ['fæðəmləs] [ʃeɪm] ,

if	you	want	pure	young	lives	to	be	overwhelmed	in	fathomless	shame	,
如果	你	想	纯的	年轻的	生活	到	是	不堪重负	在	深不可测	耻辱	,

如果你想让纯洁的年轻生命被难以言喻的羞耻感彻底吞噬，

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:][tu:; tə][help] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər]

all	you	need	to	do	to	help	keep	up	the	system	is	to	keep	on	voting	for
全部	你	需要	到	做	到	帮助	保持	向上	这	系统	是	到	保持	在	表决	为了

[men] [hu:] [prə'tekt] [ði:z] ['krɪmənəlz] .

men	who	protect	these	criminals	.
男人	WHO	保护	这些	罪犯	.

你只需要继续投票给那些保护这些罪犯的人，就能帮助维持这个体制。

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'klʊrz] ([dʒʊ'laɪ]) ['mægəzi:n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Quoting	from	McClure's	(	July	)	Magazine	concerning	the	recent	investigation	of
引用	从	麦克卢尔的	(	七月	)	杂志	有关	这	最近的	调查	的

[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒʊri] :

the	White	Slave	trade	in	New	York	City	by	a	specially	appointed	jury	:
这	白色的	奴隶	贸易	在	新的	约克	城市	经过	一个	特别	任命	陪审团	:

引自《麦克卢尔杂志》（7月刊），内容是关于最近由特派陪审团对纽约市白奴贸易进行的调查：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt]

In	order	to	establish	the	existence	of	the	White	Slave	traffic	Assistant	District
在	命令	到	建立	这	存在	的	这	白色的	奴隶	交通	助手	区

[ə'tɜːrni] [dʒeɪmz][biː] .

Attorney	James	B	.
律师	詹姆斯	B	.

为了证实白奴贩运的存在，助理地方检察官詹姆斯·B.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['renldz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['tendərlɔɪn]

Reynolds	arranged	to	make	actual	purchases	of	girls	in	the	Tenderloin
雷诺兹	安排	到	制作	实际的	购买	的	女孩们	在	这	里脊肉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ]

and	other	sections	of	the	underworld	from	those	reputed	to	be	large
和	其他	部分	的	这	地狱	从	那些	知名	到	是	大的

['diːlɝz] .

dealers	.
经销商	.

雷诺兹安排从一些被认为是大毒枭的人手中，在旧金山红灯区和其他黑社会地区实际购买女孩。

[skɪld] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [pʊt]

Skilled	investigators	who	were	not	known	in	New	York	were	engaged	and	put
熟练	调查人员	WHO	是	不是	已知	在	新的	约克	是	已订婚的	和	放

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] .

to	work	in	the	heart	of	the	Tenderloin	.
到	工作	在	这	心	的	这	里脊肉	.

纽约警方聘请了一些名不见经传的优秀调查员，让他们深入旧金山红灯区中心地带展开调查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

They	were	represented	as	purchasers	of	girls	.
他们	是	代表	作为	购买者	的	女孩们	.

他们被描绘成购买女孩的人。

['frendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Friendly	and	confidential	relations	were	established	with	some	of	the	most
友好的	和	机密的	关系	是	已确立的	和	一些	的	这	最多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [waɪt] [sleɪv] ['diːlɝz] .

influential	White	Slave	dealers	.
有影响	白色的	奴隶	经销商	.

我们与一些最有影响力的白人奴隶贩子建立了友好且保密的关系。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ['væljuəb(ə)l][fɜːrst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

By	these	means	valuable	first	-	hand	information	was	obtained	regarding	the	White
经过	这些	方法	有价值的	第一的	-	手	信息	曾是	获得	关于	这	白色的

[sleɪv] [treɪd] .

Slave	trade	.
奴隶	贸易	.

通过这些手段，人们获得了有关白奴贸易的宝贵第一手资料。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['gɝːlz] , [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	agents	were	told	the	price	of	girls	,	the	methods	employed	in	the
这	代理人	是	讲述	这	价格	的	女孩们	,	这	方法	受雇	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

经纪人被告知了女孩的价格、以及该行业采用的手段。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [kə'rʌpt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd]

and	,	in	some	cases	,	the	corrupt	relations	existing	between	the	traders	and
和	,	在	一些	案例	,	这	腐败	关系	现存的	之间	这	交易员	和

['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

certain	officials	.
肯定	官员	.

在某些情况下，还存在商人与某些官员之间的腐败关系。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][wɜ:r; wər] ['kɔntræstid] ['fri:kwəntli] ,

Past	and	present	conditions	of	the	traffic	were	contrasted	frequently	,
过去的	和	展示	状况	的	这	交通	是	对比	频繁地	,

过去和现在的交通状况经常被对比，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'sepʃənəli] [laɪt]

the	trading	during	the	present	winter	being	described	as	exceptionally	light
这	贸易	期间	这	展示	冬天	存在	描述	作为	非常	光

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:rm] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [sleɪv] ”

because	of	the	general	alarm	caused	by	the	sitting	of	the	“	White	Slave	”
因为	的	这	一般的	警报	导致	经过	这	坐着	的	这	“	白色的	奴隶	”

[grænd]['dʒʊri] .

Grand	Jury	.
盛大	陪审团	.

由于“白奴”大陪审团的开庭引发了普遍的恐慌，今年冬季的交易量被形容为异常清淡。

[wʌn][lɑ:rdʒ] ['di:lər] [toʊld][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðæt] [ðoʊ] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld]

One	large	dealer	told	the	agents	that	though	two	years	ago	he	could	have	sold
一	大的	经销商	讲述	这	代理人	那	尽管	二	年	前	他	可以	有	卖

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][æt; ət] $5 [ɔ:r] $10 [ə'pi:s] ,

them	all	the	girls	they	wanted	at	$5	or	$10	apiece	,
他们	全部	这	女孩们	他们	通缉	在	$5	或者	$10	一块	,

一位大毒贩告诉特工们，虽然两年前他可以以每人 5 美元或 10 美元的价格把他们想要的所有女孩卖给他们，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] ['selɪŋ] [wʌn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] [fɔ:r; fər] $1 , - .

he	would	not	risk	selling	one	in	New	York	now	for	$1	,	000	.
他	会	不是	风险	销售	一	在	新的	约克	现在	为了	$1	,	-	.

他现在不会冒着在纽约以 1000 美元的价格出售的风险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər] [kæʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r]

In	spite	of	this	general	caution	,	purchases	for	cash	were	made	of	four
在	尽管如此	的	这	一般的	警告	,	购买	为了	现金	是	制成	的	四

['gɝ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

尽管普遍谨慎，还是有四名女孩用现金购买了商品。

[tu:] [θru:] [æn; ən] [i:st] [saɪd] ['di:lər] , [hu:] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rmərli] ['hævɪŋ] [meɪd] [lɑ:rdʒ] ['seɪlz] [ɪn]

two	through	an	East	Side	dealer	,	who	boasted	of	formerly	having	made	large	sales	in
二	通过	一个	东方	边	经销商	,	WHO	吹嘘	的	以前	拥有	制成	大的	销售量	在

['ʌðər] ['sɪtiz] ,

other	cities	,
其他	城市	,

其中两笔是通过东区的一名经销商购买的，该经销商吹嘘自己以前在其他城市做过大宗交易。

[ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [blæk] [ænd; ənd][tæn] ['di:lər] .

and	two	from	a	so	-	called	black	and	tan	dealer	.
和	二	从	一个	所以	-	称为	黑色的	和	棕褐色	经销商	.

还有两瓶来自所谓的黑棕经销商。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['ʌndər] - .

Two	of	the	girls	are	under	18	.
二	的	这	女孩们	是	在下面	-	.

其中两名女孩未满18岁。

. . . [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

.	.	.	With	rare	exceptions	,	not	only	the	innocent	women	imported	into	this	Country	,
.	.	.	和	稀有的	例外情况	,	不是	仅有的	这	清白的	女性	进口	进入	这	国家	,

.....除极少数例外情况外，不仅是那些被贩卖到这个国家的无辜女性，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] [æz; əz] [wel] , [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	the	prostitutes	as	well	,	are	associated	with	men	whose	business	it	is
但	这	妓女	作为	出色地	,	是	联系	和	男人	谁	商业	它	是

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

to	protect	them	,
到	保护	他们	,

但妓女们也与一些以保护她们为职业的男人有联系。

[də'rekt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kən'troʊl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] , [ɪf] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

direct	them	,	and	control	them	,	and	who	frequently	,	if	not	usually	,
直接的	他们	,	和	控制	他们	,	和	WHO	频繁地	,	如果	不是	通常	,

指挥他们，控制他们，而且经常（如果不是通常的话）

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

make	it	their	business	to	plunder	them	unmercifully	.
制作	它	他们的	商业	到	掠夺	他们	无情地	.

他们会毫不留情地掠夺他们。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] .

this	system	of	subjection	to	a	man	has	become	common	.
这	系统	的	隶属	到	一个	男人	有	变得	常见的	.

这种臣服于男性的制度已经变得很普遍。

[ðə; ði][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][ɔːr][ðə; ði][pɪmp] [meɪ] [pʊt][hɪz; ɪz]['wʊmən]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [haʊs] ,

The	procurer	or	the	pimp	may	put	his	woman	into	a	disorderly	house	,
这	采购员	或者	这	拉皮条	可能	放	他的	女士	进入	一个	乱	房子	,

皮条客或皮条客可能会把他的女人送到妓院。

['ʃerɪŋ] ['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['mædəm] ” .

sharing	profits	with	the	“	madam	”	.
分享	利润	和	这	“	女士	”	.

与"女老板"分享利润。

[hiː; hi] [meɪ] [sel] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] [ækt][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] ;

He	may	sell	her	outright	;	he	may	act	as	an	agent	for	another	man	;
他	可能	卖	她	直接	;	他	可能	行为	作为	一个	代理人	为了	其他	男人	;

他可能直接把她卖掉；他可能充当另一个男人的代理人；

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [men] .

he	may	keep	her	,	making	arrangements	for	her	hunting	men	.
他	可能	保持	她	,	制作	安排	为了	她	打猎	男人	.

他可能会留下她，并为她安排猎人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɔːk][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər]['peitrənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] , [nɑːt]

She	must	walk	the	streets	and	secure	her	patrons	,	to	be	exploited	,	not
她	必须	走	这	街道	和	安全的	她	顾客	,	到	是	被利用	,	不是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [seɪk] ,

for	her	own	sake	,
为了	她	自己的	清酒	,

她必须走上街头，寻找嫖客，被人剥削，而不是为了她自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊnər] .

but	for	that	of	her	owner	.
但	为了	那	的	她	所有者	.

但是为了她的主人。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

Often	he	does	not	tell	her	even	his	real	name	.
经常	他	做	不是	告诉	她	甚至	他的	真实的	姓名	.

他常常连自己的真名都不告诉她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rest] .

If	she	tries	to	leave	her	man	,	she	is	threatened	with	arrest	.
如果	她	尝试	到	离开	她	男人	,	她	是	威胁	和	逮捕	.

如果她试图离开她的男人，她就会受到逮捕威胁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'zists] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd]

If	she	resists	,	she	may	be	beaten	;	in	some	cases	,	when	she	has	betrayed
如果	她	抵抗	,	她	可能	是	被打败	;	在	一些	案例	,	什么时候	她	有	背叛

[hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] ,

her	betrayer	,
她	背叛者	,

如果她反抗，可能会遭到殴打；在某些情况下，当她背叛了背叛者时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] .

she	has	been	murdered	.
她	有	到过	被谋杀	.

她被谋杀了。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['prɑːfɪt][hæz; həz][led]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	ease	and	apparent	certainty	of	profit	has	led	thousands	of
这	舒适	和	明显	肯定	的	利润	有	引领	数千	的

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men] ,

our	younger	men	,
我们的	年轻	男人	,

利润唾手可得且看似确定无疑，这已经引诱了成千上万的年轻人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

usually	those	of	foreign	birth	or	the	immediate	sons	of	foreigners	,
通常	那些	的	外国的	出生	或者	这	即时	儿子们	的	外国人	,

通常是指出生于国外的人，或是外国人的直系亲属。

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɜːrsɪd] ['bɪznəs]

to	abandon	the	useful	arts	of	life	to	undertake	the	most	accursed	business
到	放弃	这	有用	艺术	的	生活	到	承担	这	最多	被诅咒的	商业

['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .

ever	devised	by	man	.
曾经	设计	经过	男人	.

放弃有益的生活技艺，去从事人类历史上最令人憎恶的行业。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'kruːt] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɑːtʃ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [jʌŋ]

Those	**who**	**recruit**	**women**	**for**	**immoral**	**purposes**	**watch**	**all**	**places**	**where**	**young**
那些	WHO	招募	女性	为了	不道德	目的	手表	全部	地方	在哪里	年轻的

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

women	**are**	**likely**	**to**	**be**	**found**	**under**	**circumstances**	**which**	**will**	**give**	**them**	**a**
女性	是	可能	到	是	成立	在下面	情况	哪个	将要	给	他们	一个

['redi] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] ,

ready	**means**	**of**	**acquaintance**	**and**	**intimacy**	**,**
准备好	方法	的	熟人	和	亲密关系	,

那些招募女性从事不道德活动的人会监视所有年轻女性可能出现的地方，以便找到机会与她们熟识并建立亲密关系。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] , [dæns] - [hɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt]

such	**as**	**picture**	**shows**	**,**	**dance**	**-**	**halls**	**,**	**sometimes**	**waiting**	**rooms**	**in**	**large**	**department**
这样的	作为	图片	演出	,	舞蹈	-	大厅	,	有时	等待	房间	在	大的	部门

['stɔrz] , ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] ,

stores	**,**	**railroad**	**stations**	**,**
商店	,	铁路	车站	,

例如电影院、舞厅，有时还有大型百货商店的候车室、火车站等。

['mænɪˌkjʊərɪŋ][ænd; ənd] [her] ['dresɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] .

manicuring	**and**	**hair**	**dressing**	**establishments**	**.**
修甲	和	头发	敷料	机构	.

美甲美发店。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] ['evri] [raɪt] -

The	**strongest**	**appeal**	**to**	**the**	**instincts**	**of**	**humanity**	**in**	**every**	**right**	**-**
这	最强	上诉	到	这	本能	的	人类	在	每一个	正确的	-

['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

minded	**person**	**is**	**made**	**by**	**a**	**consideration**	**of**	**the**	**brutal**	**system**	**employed**	**by**
有思想	人	是	制成	经过	一个	考虑	的	这	野蛮	系统	受雇	经过

[ðiːz] ['træfikəz] [tuː; tə][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪk'splɔɪt][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

these	**traffickers**	**to**	**in**	**every**	**way**	**exploit**	**their**	**victims**	**,**
这些	贩运者	到	在	每一个	方式	开发	他们的	受害者	,

任何一个有良知的人，只要想到这些人贩子为了各种手段剥削受害者而采用的残酷手段，就能最强烈地唤起人性的本能。

[ðə; ði] ['hɑrdnd] ['prɑːstɪtuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n] .

the	**hardened**	**prostitute**	**as**	**well**	**as**	**the**	**innocent**	**maiden**	**.**
这	硬化	妓女	作为	出色地	作为	这	清白的	少女	.

既有老练的妓女，也有天真无邪的少女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ɑːr; ər]

It	**is**	**probable**	**that**	**a**	**somewhat**	**larger**	**proportion**	**of**	**the**	**American**	**girls**	**are**
它	是	可能	那	一个	有些	更大的	部分	的	这	美国人	女孩们	是

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ;

free	**from**	**the**	**control**	**of**	**a**	**master**	**;**
自由的	从	这	控制	的	一个	掌握	;

美国女孩中，可能相当大比例的人不受主人的控制；

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['evidənsiz] [əb'teɪnəb(ə)l] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	best	evidences	obtainable	—	according	to	the	stories	of	the
根据	到	这	最好的	证据	可获得	—	根据	到	这	故事	的	这

['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ]

women	themselves	and	the	keepers	of	the	houses	—	nearly	all	the	women	now
女性	他们自己	和	这	守门员	的	这	房屋	—	几乎	全部	这	女性	现在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

engaged	in	this	business	in	our
已订婚的	在	这	商业	在	我们的

根据所能获得的最佳证据——根据妇女们自己和房屋看守人的讲述——我们国家现在从事这项行业的妇女几乎都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [pɪmp] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] ,

large	cities	are	subject	to	pimps	,	to	whom	they	give	most	of	their	earnings	,
大的	城市	是	主题	到	皮条客	,	到	谁	他们	给	最多	的	他们的	收益	,

大城市里充斥着皮条客，居民们的大部分收入都给了他们。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

or	else	they	are	under	the	domination	of	keepers	of	houses	,
或者	别的	他们	是	在下面	这	统治	的	守门员	的	房屋	,

否则，他们就受制于房屋看守人。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

a	condition	that	is	practically	the	same	.
一个	状况	那	是	几乎	这	相同的	.

情况实际上是一样的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][prə'vaɪd] [pə'li:s]

It	is	the	business	of	the	man	who	controls	the	women	to	provide	police
它	是	这	商业	的	这	男人	WHO	控制	这	女性	到	提供	警察

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

控制这些女性以提供警力保护是男人的职责。

['i:ðər] [baɪ]['braɪbɪŋ][ðə; ði] [pə'li:s] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'rest] ,

either	by	bribing	the	police	not	to	arrest	her	,	or	,	in	case	of	arrest	,
任何一个	经过	贿赂	这	警察	不是	到	逮捕	她	,	或者	,	在	案件	的	逮捕	,

要么贿赂警察不要逮捕她，要么，如果被逮捕的话，

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [beɪl] , [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts]

to	secure	bail	,	pay	the	fine	,	etc	.	,	to	make	all	business	arrangements
到	安全的	保释	,	支付	这	美好的	,	ETC	.	,	到	制作	全部	商业	安排

, [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [stri:ts] ,

,	to	decide	what	streets	,
,	到	决定	什么	街道	,

办理保释手续、缴纳罚款等等，安排好所有事务，决定走哪条街道，

['restərənt] , [dæns] - [hɔ:lz] , [sə'lu:n] [ænd; ənd]['sɪmələr]['pleɪsɪz][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['fri:kwənt] .

restaurants	,	dance	-	halls	,	saloons	and	similar	places	she	shall	frequent	.
餐厅	,	舞蹈	-	大厅	,	酒吧	和	相似的	地方	她	将	频繁	.

她将经常光顾餐馆、舞厅、酒吧和类似场所。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][dʒu:z] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	are	large	numbers	of	Jews	scattered	throughout	the	United	States	,
那里	是	大的	数字	的	犹太人	疏散	自始至终	这	团结的	各州	,

美国各地散居着大量犹太人。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪnli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [huː] [sɪ'duːs] [ænd; ənd] [kiːp] ['gɜːlz] .

although	mainly	located	in	New	York	and	Chicago	,	who	seduce	and	keep	girls	.
虽然	主要	位于	在	新的	约克	和	芝加哥	,	WHO	勾引	和	保持	女孩们	.

虽然主要集中在纽约和芝加哥，但他们却引诱和囚禁女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

Some	of	them	are	engaged	in	importation	,
一些	的	他们	是	已订婚的	在	输入	,

他们当中有些人从事进口业务，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [preɪ] ['ræðər] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

but	apparently	they	prey	rather	upon	young	girls	whom	they	find	on	the	street	,
但	显然	他们	猎物	相当	之上	年轻的	女孩们	谁	他们	寻找	在	这	街道	,

但显然，他们更倾向于以街头遇到的年轻女孩为目标。

[ɪn][ðə; ði] [dæns] - [hɔːlz] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [huː] ,

in	the	dance	-	halls	,	and	similar	places	,	and	who	,
在	这	舞蹈	-	大厅	,	和	相似的	地方	,	和	WHO	,

在舞厅和类似场所，以及谁，

[baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] — [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] —

by	the	methods	already	indicated	—	love	-	making	and	pretense	of	marriage	—
经过	这	方法	已经	表明的	—	爱	-	制作	和	虚伪	的	婚姻	—

[ðeɪ] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

they	deceive	and	ruin	.
他们	欺骗	和	废墟	.

他们通过上述手段——恋爱和假装结婚——进行欺骗和毁灭。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['peti] [θiːvz] , ['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .

Many	of	them	are	petty	thieves	,	pickpockets	and	gamblers	.
许多	的	他们	是	小气	窃贼	,	扒手	和	赌徒	.

他们当中许多人是小偷、扒手和赌徒。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['veriəs] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wer] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

They	also	have	various	resorts	where	they	meet	and	receive	their
他们	还	有	各种各样的	度假村	在哪里	他们	见面	和	收到	他们的

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

他们还有各种度假胜地，在那里他们会面并接收邮件。

[ænd; ənd][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] .

and	transact	business	with	one	another	,	and	visit	.
和	办理	商业	和	一	其他	,	和	访问	.

彼此进行商业往来和互相拜访。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌn]

Perhaps	the	best	known	organization	of	this	kind	throughout	this	Country	was	one
也许	这	最好的	已知	组织	的	这	种类	自始至终	这	国家	曾是	一

['liːgəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

legally	incorporated	in	New	York	in	1904	,
合法地	公司	在	新的	约克	在	-	,

或许全国最著名的此类组织是1904年在纽约合法注册成立的那个组织。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

under	the	name	of	the	New	York	Benevolent	Association	.
在下面	这	姓名	的	这	新的	约克	仁慈	协会	.

以纽约慈善协会的名义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ] [spə'sɪfɪk] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [ðɪs] ['træfɪk] ,

difficult	**to**	**prove**	**by**	**specific**	**cases**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**police**	**to**	**this**	**traffic**	**,**
难的	到	证明	经过	具体的	案例	这	关系	的	这	警察	到	这	交通	,

很难通过具体案例证明警方与这起交通事件的关系。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ] [spə'sɪfɪk] ['evɪdəns] [ðə; ði] [fækt] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz]

and	**to**	**establish**	**by**	**specific**	**evidence**	**the**	**fact**	**generally**	**accepted**	**that**	**the**	**girls**
和	到	建立	经过	具体的	证据	这	事实	一般来说	公认	那	这	女孩们

[ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [haʊs] ['ki:pəz] ['regjələrli] [peɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ;

of	**disorderly**	**house**	**keepers**	**regularly**	**pay**	**the**	**police**	**for**	**protection**	**;**
的	乱	房子	守门员	经常	支付	这	警察	为了	保护	;

并以具体证据证明普遍接受的事实，即不法家庭主妇的女儿们经常向警察支付保护费；

[bʌt; bət] [haɪ] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ɔ:l] ['kwɔ:rtərz]

but	**high**	**police**	**officials**	**,**	**prosecuting**	**officers**	**,**	**and**	**social**	**workers**	**in**	**all**	**quarters**
但	高的	警察	官员	,	起诉	警官	,	和	社会的	工人	在	全部	四分之一

[ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ,

assert	**that**	**in**	**many**	**,**
断言	那	在	许多	,

但各界的高级警官、检察官和社会工作者都断言，在许多情况下，

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] , [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪg'zɪsts] .

if	**not**	**all**	**of**	**our**	**large**	**cities**	**,**	**much**	**corruption**	**of**	**this**	**kind**	**exists**	**.**
如果	不是	全部	的	我们的	大的	城市	,	很多	腐败	的	这	种类	存在	.

即使不是所有的大城市，也普遍存在这种腐败现象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑ:rbɝ-ɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪliən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɔ:rəl]

The	**importation**	**and**	**harboring**	**of**	**alien**	**women**	**and**	**girls**	**for**	**immoral**
这	输入	和	窝藏	的	外星人	女性	和	女孩们	为了	不道德

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] “

purposes	**and**	**the**	**practice**	**of**	**prostitution**	**by**	**them**	**—**	**the**	**so**	**-**	**called**	**“**
目的	和	这	实践	的	卖淫	经过	他们	—	这	所以	-	称为	“

[waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] ” — [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

white	**slave**	**traffic**	**”**	**—**	**is**	**the**	**most**	**pitiful**	**and**	**revolting**	**phase**	**of**	**the**	**immigration**
白色的	奴隶	交通	”	—	是	这	最多	可怜	和	令人作呕的	阶段	的	这	移民

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

为不道德目的而进口和窝藏外国妇女和女孩，并强迫她们卖淫——即所谓的“白奴贩运”——是移民问题中最可悲、最令人作呕的阶段。

[ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə'su:md] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] ,

This	**business**	**has**	**assumed**	**large**	**proportions**	**,**
这	商业	有	假定	大的	比例	,

这家企业已经发展到相当大的规模，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [soʊ] ['i:v(ə)l] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæt]

and	**it**	**has**	**been**	**exerting**	**so**	**evil**	**an**	**influence**	**upon**	**our**	**Country**	**that**
和	它	有	到过	施力	所以	邪恶的	一个	影响	之上	我们的	国家	那

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	**Immigration**	**Commission**	**felt**	**compelled**	**to**	**make**	**it**	**the**	**subject**	**of**	**a**
这	移民	委员会	毛毡	被迫	到	制作	它	这	主题	的	一个

['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

thorough	**investigation**	**.**
彻底	调查	.

它对我国产生了如此恶劣的影响，以至于移民委员会不得不对其进行彻底调查。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,

The	investigation	was	begun	in	November	,	1907	,
这	调查	曾是	开始	在	十一月	,	-	,

调查始于1907年11月。

['ʌndər] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

under	the	active	supervision	of	a	special	committee	of	the	Immigration
在下面	这	积极的	监督	的	一个	特别的	委员会	的	这	移民

[kə'mɪʃ(ə)n] ;

Commission	;
委员会	;

在移民委员会特别委员会的积极监督下;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]

and	the	work	was	conducted	by	a	special	agent	in	charge	,	with	numerous
和	这	工作	曾是	实施	经过	一个	特别的	代理人	在	收费	,	和	很多的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

这项工作由一名主管特工负责，并有多名助手协助。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	investigation	has	covered	the	cities	of	New	York	,	Chicago	,	San	Francisco	,
这	调查	有	涵盖	这	城市	的	新的	约克	,	芝加哥	,	圣	弗朗西斯科	,

[si'ætl] ,

Seattle	,
西雅图	,

调查范围涵盖了纽约、芝加哥、旧金山、西雅图等城市。

['pɔ:rtlənd] , [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , ['ɔ:gdən] , [bju:t] , ['denvər] , ['bʌfəloʊ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:]

Portland	,	Salt	Lake	City	,	Ogden	,	Butte	,	Denver	,	Buffalo	,	Boston	and	New
波特兰	,	盐	湖	城市	,	奥格登	,	比尤特	,	丹佛	,	水牛	,	波士顿	和	新的

[ɔ:'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

波特兰、盐湖城、奥格登、比尤特、丹佛、布法罗、波士顿和新奥尔良。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][ɪn] [si'ætl] [hu:] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm]

There	are	between	seven	and	eight	hundred	men	in	Seattle	who	live	from
那里	是	之间	七	和	八	百	男人	在	西雅图	WHO	居住	从

[ðə; ði] ['revənu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] ” ,

the	revenue	from	the	“	white	slave	traffic	”	,
这	收入	从	这	“	白色的	奴隶	交通	”	,

西雅图有七八百名男子靠“贩卖白奴”的收入为生。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [kɔ:rts] , [ɪf] ['prɑ:pər] ['efərts]

almost	all	of	whom	could	be	reached	by	the	State	Courts	,	if	proper	efforts
几乎	全部	的	谁	可以	是	达到	经过	这	状态	法院	,	如果	恰当的	努力

[wɜ:r; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

如果采取适当的措施，州法院几乎可以联系到他们所有人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gɔ:n]

It	was	established	by	the	Grand	Jury	that	the	Federal	Government	has	gone
它	曾是	已确立的	经过	这	盛大	陪审团	那	这	联邦	政府	有	已消失

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] .

as	far	as	the	law	allows	.
作为	远的	作为	这	法律	允许	.

大陪审团认定，联邦政府已经采取了法律允许范围内的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɔːrt]
It **is** **now** **up** **to** **the** **State** **authorities** **,** **who** **could** **break** **up** **this** **business** **in** **short**
它 是 现在 向上 到 这 状态 当局 , WHO 可以 休息 向上 这 商业 在 短的
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

现在就看国家当局的了，他们很快就能取缔这家企业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
What **are** **We** **Going** **to** **Do** **About** **the** **Children** **?**
什么 是 我们 去 到 做 关于 这 孩子们 ?

我们该如何安置这些孩子?

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [red] [laɪt] ” ['dɪstrɪkt]
A **Group** **of** **Children** **in** **the** **Midst** **of** **the** **“** **Red** **Light** **”** **District**
一个 团体 的 孩子们 在 这 中间 的 这 “ 红色的 光 ” 区

一群孩子身处“红灯区”

['levi] ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , “ ['mædəmz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Levee **women** **,** **women** **living** **in** **prostitution** **,** **“** **madams** **,** **”** **etc** **.** **,**
堤坝 女性 , 女性 活的 在 卖淫 , “ 夫人 , ” ETC . ,

堤坝上的妇女、从事卖淫的妇女、“老鸨”等等。

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ʃə'kɑːˌgoʊz] ['fiːmeɪl] ['diːlɚz] [ɪn]
do **not** **bring** **up** **their** **children** **(** **and** **most** **of** **Chicago's** **female** **dealers** **in**
做 不是 带来 向上 他们的 孩子们 (和 最多 的 芝加哥的 女性 经销商 在
[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['segrɪgeɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv][vaɪs] .
prostitution **have** **several** **of** **them** **)** **in** **or** **near** **segregated** **districts** **of** **vice** **.**
卖淫 有 一些 的 他们) 在 或者 靠近 隔离 地区 的 副 .

不要在隔离的罪恶区或附近抚养孩子（芝加哥的大多数女妓都有好几个孩子）。

[laɪk] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [huː] [muːvd] [tuː; tə] ['ɛvənstən] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Like **the** **saloon** **keeper** **who** **moved** **to** **Evanston** **to** **get** **his** **children** **away** **from**
喜欢 这 酒吧 守门员 WHO 已搬 到 埃文斯顿 到 得到 他的 孩子们 离开 从
[ðə; ði]['hɑːrmf(ə)l] ,
the **harmful** **,**
这 有害 ,

就像那位为了让孩子远离有害环境而搬到埃文斯顿的酒吧老板一样，

[dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ɪts] [in'vaiərənɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] , [soʊ][ðə; ði] “
degenerating **influences** **of** **the** **saloon** **and** **its** **environing** **neighborhoods** **,** **so** **the** **“**
退化的 影响 的 这 酒吧 和 它是 环境 社区 , 所以 这 “
['mædəm] ,
madam **,**
女士 ,

酒吧及其周边街区的堕落影响，使得“老鸨”

” [ðæt] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sleɪvdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɚːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
” **that** **active** **principal** **in** **the** **slavedom** **of** **the** **girls** **of** **our** **Land** **,**
” 那 积极的 主要的 在 这 奴隶制 的 这 女孩们 的 我们的 土地 ,

“那个在我们国家奴役少女的积极主谋，

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
in **almost** **every** **case** **sees** **to** **it** **that** **her** **children** **are**
在 几乎 每一个 案件 看到 到 它 那 她 孩子们 是

几乎在所有情况下，她都确保她的孩子.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wel] [brɔːt] [ʌp] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
well **brought** **up** **,** **away** **from** **the** **influences** **and** **knowledge** **of** **prostitution** **,**
出色地 带来 向上 , 离开 从 这 影响 和 知识 的 卖淫 ,

从小接受良好的教育，远离卖淫的影响和知识。

[waɪl] [hɜːr; hər]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['kiːpəz] [ɑːr; ər][aʊt] ['skaʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] ,
while **her** **agents** **and** **keepers** **are** **out** **scouring** **the** **department** **stores** **,**
尽管 她 代理人 和 守门员 是 出去 洗涤 这 部门 商店 ,
['fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories **,**
工厂 ,

当她的代理人和保镖们外出搜寻百货商店、工厂时，

['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['hoʊmz][fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] , ['festərɪŋ] ,
villages **and** **country** **homes** **for** **girls** **to** **fill** **the** **sickening** **,** **festering** **,**
村庄 和 国家 房屋 为了 女孩们 到 充满 这 令人作呕 , 溃烂 ,

村庄和乡间别墅，供女孩们填补令人作呕、腐烂的空缺，

[ʃriːk] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deθ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [prə'tektɪd] [waɪt] [sleɪvz] .
shrieking **ranks** **of** **the** **great** **death** **army** **of** **publicly** **protected** **White** **Slaves** **.**
尖叫 排名 的 这 伟大的 死亡 军队 的 公开 受保护 白色的 奴隶 .

受公众保护的白人奴隶组成的庞大死亡大军发出凄厉的惨叫声。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['meni] ['keɪsɪz] ,
The **writer** **has** **investigated** **many** **cases** **,**
这 作家 有 调查 许多 案例 ,

作者调查过许多案件。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ɪn]
and **in** **every** **instance** **has** **found** **the** **children** **of** **these** **vultures** **of** **girlhood** **in**
和 在 每一个 实例 有 成立 这 孩子们 的 这些 秃鹫 的 少女时代 在
[ɪk'skluːsɪv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːr] ['mɪləteri] [skuːlz] ,
exclusive **colleges** **or** **military** **schools** **,**
独家的 大学 或者 军队 学校 ,

而且在所有案例中，都发现这些"少女秃鹫"的孩子都在贵族大学或军校就读。

['biːɪŋ] ['eksələntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['diːsnt] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
being **excellently** **prepared** **to** **take** **decent** **positions** **in** **business** **and** **social** **life** **.**
存在 非常出色 准备 到 拿 体面的 职位 在 商业 和 社会的 生活 .

完全有能力在商业和社会生活中担任要职。

[keɪs] ['æftər] [keɪs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
Case **after** **case** **has** **recently** **come** **to** **light** **of** **women** **supporting** **their** **children**
案件 后 案件 有 最近 来 到 光 的 女性 支持 他们的 孩子们
[ɑːn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævəˌnjʊs] ,
on **the** **fashionable** **avenues** **,**
在 这 时髦 途径 ,

最近不断有案例曝光，一些女性为了支持子女走上时尚之路而奔波。

[ɪn]['hɑːrvərd][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['kɑːlɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hel] ,
in **Harvard** **and** **military** **colleges** **,** **while** **they** **themselves** **with** **hearts** **of** **hell** **,**
在 哈佛大学 和 军队 大学 , 尽管 他们 他们自己 和 心 的 地狱 ,

在哈佛大学和军事院校里，他们自己却心如地狱。

[rɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,
wring **the** **dollars** **that** **pay** **for** **these** **luxuries** **from** **the** **bleeding** **,**
拧 这 美元 那 支付 为了 这些 奢侈品 从 这 出血 ,

从血流成河的经济中榨取用于购买这些奢侈品的美元，

['broʊkən] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['levi] [waɪt] [sleɪvz] — [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][maɪn] —
broken bodies of a gang of Levee White Slaves — your sister and mine —
破碎的 身体 的 一个 帮派 的 堤坝 白色的 奴隶 — 你的 姐姐 和 矿 —
['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
younger than her own ,
年轻 比 她 自己的 ,

一群堤坝白奴的残肢断骸——你的妹妹和我的妹妹——比她自己的妹妹还年轻，

['betər] [bɔ:rn] , ['betər] [reɪzd] , [bʌt; bət][lɔ:st] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , [bɑ:rd] [ænd; ənd] [skri:nd]
better born , better raised , but lost forever in the crushing , barred and screened
更好的 出生 , 更好的 提高 , 但 丢失的 永远 在 这 压碎 , 禁止 和 筛选
[gɪ'henə; gə'henə][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['hɑ:rlətri] .
gehenna of modern harlotry .
地狱 的 现代的 卖淫 .

出身优越，家教良好，却永远迷失在现代卖淫的残酷、封闭和隐蔽的地狱之中。

['sɪksti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][væst] [slʌm] ['neɪbɔ:hʊdz]
Sixty - nine per cent of the children raised in the vast slum neighborhoods
六十 - 九 每 中心 的 这 孩子们 提高 在 这 广阔的 贫民窟 社区
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['segrɪgeɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
surrounding the segregated districts of prostitution are ruined before reaching the
周围 这 隔离 地区 的 卖淫 是 毁坏 前 到达 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] .
age of eighteen .
年龄 的 十八 .

在围绕着妓院隔离区的广阔贫民窟中长大的孩子中，有 69% 在 18 岁之前就被毁了。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ,
This dreadful ,
这 可怕 ,

这可怕的，

[ə'pɔ:lɪŋ] ['fi:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [θru:] [kloʊz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]
appalling feature has been recently brought to light through close investigation by
令人震惊 特征 有 到过 最近 带来 到 光 通过 关闭 调查 经过
[ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] ,
the writer and her co - workers ,
这 作家 和 她 合作 - 工人 ,

最近，作者及其同事通过深入调查，揭露了这一令人震惊的现象。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fækt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['beɪbi:z] , [ɑ:r; ər]
together with the sickening fact that little girls scarcely more than babies , are
一起 和 这 令人作呕 事实 那 小的 女孩们 几乎 更多的 比 婴儿 , 是
['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] ,
being constantly sought ,
存在 不断地 寻求 ,

更令人作呕的是，那些几乎还是婴儿的小女孩，却不断遭到猎杀。

[sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l] , [dɪ'dʒenəreɪt] [vaɪs]
secured and sacrificed to satisfy the cravings of abnormal , degenerate vice
安全 和 牺牲 到 满足 这 渴望 的 异常 , 退化 副
[ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
and debauchery abounding in
和 放荡 丰富 在

为了满足变态、堕落的恶习和放荡行为的欲望，这些恶习和放荡行为充斥着社会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

['evri] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
every large city .
每一个 大的 城市 .

每个大城市。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪli] [drest] ,
These little children , painted and showily dressed ,
这些 小的 孩子们 , 绘 和 炫耀地 穿着 ,

这些涂着油彩、穿着华丽的小孩，

[ɑ:r; ər][fæst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtiz] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
are fast making their appearance in such cities as New York and Chicago ,
是 快速地 制作 他们的 外貌 在 这样的 城市 作为 新的 约克 和 芝加哥 ,

它们正迅速出现在纽约和芝加哥等城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l][tʃaɪld] [dɪ'bɔ:tʃəri] .
and they are the forerunners of Oriental child debauchery .
和 他们 是 这 先驱者 的 东方 孩子 放荡 .

他们是东方儿童堕落的先驱。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['seldəm] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [wen]
These little girls are seldom seen on the streets , but may be recognized when
这些 小的 女孩们 是 很少 已见 在 这 街道 , 但 可能 是 认可 什么时候
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

这些小女孩很少出现在街上，但一旦出现，人们可能会认出她们。

[baɪ][ðer; ðər] [dɪ'fɔ:rmd] , [boʊd] [legz] , [bent] [bæks] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['lɪt(ə)l] ,
by their deformed , bowed legs , bent backs and shrivelled little ,
经过 他们的 变形 , 鞠躬 腿 , 弯曲 背部 和 干瘪 小的 ,

他们畸形、罗圈腿、弯曲的背部和萎缩的小身子，

[oʊld]['feɪsɪz] — [sʌtʃ] ['feɪsɪz][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['kriplz] [eɪdʒd][baɪ][peɪn] .
old faces — such faces as we find in cripples aged by pain .
老的 面孔 — 这样的 面孔 作为 我们 寻找 在 残疾人 老年人 经过 疼痛 .

苍老的面孔——就像我们在因疼痛而衰老的残疾人身上看到的那种面孔。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['stɪld] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]
Our hearts have been almost stilled as we have listened to the terrible
我们的 心 有 到过 几乎 静止 作为 我们 有 听着 到 这 糟糕的
['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['gæstli] - [ʌv; əv]['ɪndiə]
stories of the hundreds of little girls in the ghastly fleshmarkets of India
故事 的 这 数百 的 小的 女孩们 在 这 阴森 - 的 印度
[ænd; ənd]['tʃaɪnə] [hu:] ,
and China who ,
和 中国 WHO ,

听到印度和中国骇人听闻的肉市中数百名小女孩的悲惨遭遇，我们的心几乎停止了跳动。

[baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['tendər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [wedʒz] [ʌv; əv]
by the knife and the insertion into their tender bodies of wedges of
经过 这 刀 和 这 插入 进入 他们的 投标 身体 的 楔形 的
[ɪk'spændɪŋ] [wʊd] ,
expanding wood ,
扩展 木头 ,

用刀将膨胀的木楔插入他们娇嫩的身体中，

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [meɪd] ['redi] , [θru:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
are thus made ready , through months of torture ,
是 因此 制成 准备好 , 通过 几个月 的 酷刑 ,

经过数月的酷刑折磨，他们才得以做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'hjuːmən]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɑːnstər] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	use	of	some	inhuman	Hindu	or	Chinese	monster	who	for	the
为了	这	使用	的	一些	不人道	印度教徒	或者	中国人	怪物	WHO	为了	这

[sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃriːk] ,

sum	of	a	few	dollars	purchases	the	use	of	their	shrieking	,
和	的	一个	很少	美元	购买	这	使用	的	他们的	尖叫	,

供某些非人的印度教或中国怪物使用，他们只需花费几美元就能购买使用他们尖叫的权利。

['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [dɪ'bɔːtʃəri]

quivering	bodies	,	to	leave	them	after	a	day	or	two	of	unparalleled	debauchery
颤抖	身体	,	到	离开	他们	后	一个	天	或者	二	的	无与伦比	放荡

,

,

,

颤抖的躯体，在经历了一两天无与伦比的放荡之后，然后离开他们。

[ded] , [ɔːr] [ɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [bæk] [ɔːr] [lɪmz] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] .

dead	,	or	if	still	living	,	then	with	broken	back	or	limbs	,	a	human	sacrifice	indeed	.
死的	,	或者	如果	仍然	活的	,	然后	和	破碎的	后退	或者	四肢	,	一个	人类	牺牲	的确	.

已经死亡，或者即使还活着，也断了脊背或四肢，这的确是一场活人祭祀。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] [ðæt] [ðiːz]

We	have	read	and	known	all	this	and	wished	that	we	could	die	that	these
我们	有	读	和	已知	全部	这	和	希望	那	我们	可以	死	那	这些

['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,

children	might	be	saved	—	but	listen	,
孩子们	可能	是	已保存	—	但	听	,

我们都读过、了解了这一切，甚至希望自己能死去，以拯救这些孩子——但是听着，

[duː][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnflʌks]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

do	we	realize	that	with	the	influx	into	our	midst	,	into	our	larger	cities	,
做	我们	意识到	那	和	这	流入	进入	我们的	中间	,	进入	我们的	更大的	城市	,

我们是否意识到，随着大量人口涌入我们中间，涌入我们的大城市，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [moʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

of	the	vilest	,	most	degenerate	men	and	women	on	earth	,
的	这	最卑鄙的	,	最多	退化	男人	和	女性	在	地球	,

地球上最卑鄙、最堕落的男人和女人，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helɪʃ] [bruːts] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

thousands	upon	thousands	of	the	most	hellish	brutes	of	Asia
数千	之上	数千	的	这	最多	地狱般的	野蛮人	的	亚洲

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] — [men] [huː] ['rekən] ['gɜːrlhʊd] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɔːg] ,

and	China	—	men	who	reckon	girlhood	lower	than	the	female	dog	,
和	中国	—	男人	WHO	估计	少女时代	降低	比	这	女性	狗	,

成千上万来自亚洲和中国的最残暴的畜生——他们认为女孩比母狗还不如的男人，

[hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] — [ðɪs] ['riːkɪŋ] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːrlhʊd] .

has	come	this	very	thing	—	this	reeking	,	diabolical	crime	against	innocent	girlhood	.
有	来	这	非常	事物	—	这	臭气熏天	,	邪恶的	犯罪	反对	清白的	少女时代	.

正是这种事情发生了——这种令人作呕、丧尽天良的罪行，针对的是纯洁无辜的少女。

[tuː] [ɪ'speʃəli] [rɪ'voʊltɪŋ] ['keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekt]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [jet]

Two	especially	revolting	cases	have	come	under	the	direct	notice	of	the	writer	,	yet
二	尤其	令人作呕的	案例	有	来	在下面	这	直接的	注意	的	这	作家	,	然而

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːg(ə)l]

without	sufficient	legal
没有	充足的	合法的

笔者直接注意到两起尤其令人发指的案件，但目前尚无充分的法律依据。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pruːf] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] ,
proof to face in court the organized ,
证明 到 脸 在 法庭 这 组织 ,

在法庭上面对有组织犯罪的证据，

['θɜːrəli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][hænd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðiːz]
thoroughly financed hand of men and women exploiting these
彻底 融资 手 的 男人 和 女性 利用 这些
['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [wʌn] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['luːɪs] ,
dreadful conditions : one , a girl Louise ,
可怕 状况 : 一 , 一个 女孩 路易丝 ,

一群资金雄厚的男女利用这些可怕的条件牟利：其中一人是女孩路易丝，

[ɑːn] ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['rəuziː][frʌm; frəm][ðə; ði] 22nd [striːt] [ɪn'vaɪrənmənts] .
on Custom House Place ; the other , Rosie from the 22nd Street environments .
在 风俗 房子 地方 ; 这 其他 , 罗西 从 这 22nd 街道 环境 .

在 Custom House Place；另一个是来自 22 街环境的 Rosie。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] , [kʌt] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
The last named , cut , torn and bleeding ,
这 最后的 命名 , 切 , 撕裂 和 出血 ,

最后提到的那个人，伤口、撕裂、流血。

[meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt][ɪn][prɪnt] ;
made a statement to the writer that cannot be put in print ;
制成 一个 陈述 到 这 作家 那 不能 是 放 在 打印 ;

向作者说了一些不便公开的内容；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌmæstər'beɪʃn] .
yet she was by her owners accused of masturbation .
然而 她 曾是 经过 她 所有者 被告 的 自慰 .

然而，她的主人却指控她手淫。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Both of these girls were under ten years of age .
两个都 的 这些 女孩们 是 在下面 十 年 的 年龄 .

这两个女孩都不到十岁。

[ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][ðə; ði][væst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri]
The exploitation of women in Chicago in the vast business of White Slavery
这 开发 的 女性 在 芝加哥 在 这 广阔的 商业 的 白色的 奴隶制
[ænd; ənd] ['segrɪgeɪtɪd] [vaɪs] ,
and segregated vice ,
和 隔离 副 ,

在芝加哥，女性在庞大的白奴贸易和种族隔离的卖淫活动中遭受剥削。

[ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['veri] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] .
is carried on very openly and above board .
是 携带 在 非常 公然 和 多于 木板 .

整个过程公开透明，光明正大。

[striːt] ['wɔkɝz] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [haʊs]
Street walkers carry on their nefarious business of securing trade for the “ house
街道 步行者 携带 在 他们的 邪恶 商业 的 确保 贸易 为了 这 “ 房子
” ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌʌnmə'lestɪd] .
” almost entirely unmolested .
” 几乎 完全 未受干扰 .

街头妓女们继续着她们为“妓院”招揽生意的邪恶勾当，几乎完全不受干扰。

['wɪmɪn] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt]
Women stand in the doors of the West Side houses of ill - fame and solicit
女性 站立 在 这 门 的 这 西方 边 房屋 的 患病的 - 名声 和 征求
[ðoʊz] [hu:] [pæs] .
those who pass .
那些 WHO 经过 .

妇女们站在西区妓院的门口，向路过的人拉客。

[æt; ət] - ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʊləvɑ:rd] , [tu:] [dɔ:z] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] ,
At 737 Washington boulevard , two doors west of the Chicago Rescue Mission ,
在 - 华盛顿 林荫大道 , 二 门 西方 的 这 芝加哥 救援 使命 ,

地址：华盛顿大道737号，芝加哥救援中心西侧两户人家处

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [kə'nektɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [[wʌn]] [stændz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['kɑ:nstəntli]
with which the writer is connected , a woman [1] stands in the door constantly
和 哪个 这 作家 是 连接 , 一个 女士 [1] 站立 在 这 门 不断地
[sə'lɪsɪtɪŋ] [i:tʃ] [meɪl] ['pæsər] - [baɪ] ;
soliciting each male passer - by ;
征求 每个 男性 过路人 - 经过 ;

与作者有关的是，一个女人[1]站在门口，不断地向每个路过的男性搭讪；

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn][vaɪs] ,
boys are invited to come in and take their first lesson in vice ,
男孩们 是 受邀 到 来 在 和 拿 他们的 第一的 课 在 副 ,

男孩们被邀请进来，接受他们的第一堂恶习课。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [blɑ:k] [ɑ:r; ər] ['meni] , ['meni] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
and on this block are many , many children , boys and girls .
和 在 这 堵塞 是 许多 , 许多 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 .

这条街上有很多很多孩子，男孩和女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gɜ:lz] " [kept] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rlət] [noʊn] [æz; əz] " [noʊ] - [noʊz]
One of the " girls " kept by this woman was a harlot known as " No - nose
一 的 这 " 女孩们 " 保留 经过 这 女士 曾是 一个 妓女 已知 作为 " 不 - 鼻子
" [hu:z] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['sɪfɪlɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
" whose whole face was so sunken with syphilis that her nose was almost
" 谁 所有的 脸 曾是 所以 凹陷 和 梅毒 那 她 鼻子 曾是 几乎
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

这个女人养的"女孩"中有一个妓女，名叫"无鼻"，她因梅毒导致整张脸凹陷，鼻子几乎完全消失了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'membəz] [wel] [wen] [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜ:rkər] " [noʊ] -
The writer remembers well when through the efforts of a fellow - worker " No -
这 作家 记得 出色地 什么时候 通过 这 努力 的 一个 同伴 - 工人 " 不 -
[noʊz] " [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,
nose " was sent to the County Hospital for medical treatment ,
鼻子 " 曾是 发送 到 这 县 医院 为了 医疗的 治疗 ,

作者清楚地记得，在一位同事的努力下，"没鼻子"被送往县医院接受治疗的情景。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
and considers this girl one of the greatest
和 考虑 这 女孩 一 的 这 最

并认为这个女孩是最伟大的之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

['menəsiz] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bɔɪhʊd] .

menaces	to	Chicago	boyhood	.
威胁	到	芝加哥	童年	.

对芝加哥男孩童年的威胁。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] .

No	man	would	have	touched	the	woman	.
不	男人	会	有	感动	这	女士	.

没有哪个男人会碰那个女人。

[ðə; ði] [blɑːks] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɪkli] ['piːpld] [baɪ]['fæməliz][wɪð; wɪθ]['meni]

The	blocks	in	this	immediate	vicinity	are	all	thickly	peopled	by	families	with	many
这	积木	在	这	即时	附近	是	全部	浓密	人	经过	家庭	和	许多

['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] .

children	in	them	.
孩子们	在	他们	.

附近这些街区都住满了有很多孩子的家庭。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['æli] - ['hoʊmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz]

The	following	group	of	little	girls	live	in	their	alley	-	homes	within	a	few	doors
这	下列的	团体	的	小的	女孩们	居住	在	他们的	胡同	-	房屋	之内	一个	很少	门

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [saɪts] [ænd; ənd]['daiviːz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	some	of	the	worst	sights	and	dives	in	Chicago	.
的	一些	的	这	最差	景点	和	潜水	在	芝加哥	.

以下这群小女孩住在芝加哥一些最糟糕的景点和酒吧附近的小巷里。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz]

Children	of	the	Slums
孩子们	的	这	贫民窟

贫民窟的孩子们

[ðeɪ] [siː] [noʊ] [saɪts] [bʌt; bət][vaɪs] , [ðeɪ] [hɪr] [noʊ][tɔːk][bʌt; bət] [fɪlθ] .

They	see	no	sights	but	vice	,	they	hear	no	talk	but	filth	.
他们	看	不	景点	但	副	,	他们	听到	不	讲话	但	污秽	.

他们眼中只有罪恶，耳中只有污言秽语。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd]

At	the	age	of	ten	they	are	perfectly	familiar	with	all	the	ins	and
在	这	年龄	的	十	他们	是	完美	熟悉的	和	全部	这	保险	和

[aʊts] [ʌv; əv] ['hɑːrlətri] ,

outs	of	harlotry	,
出局	的	卖淫	,

十岁的她们对卖淫的方方面面都了如指掌。

[noʊ] ['meni] ['prɔstɪˌtuːts] , ['meni] [pɪmp] .

know	many	prostitutes	,	many	pimps	.
知道	许多	妓女	,	许多	皮条客	.

认识很多妓女，很多皮条客。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['gɜ˞ːlz] ([iːtʃ] [wʌn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['pɜːrsənəli]) [hæv; həv]['eni]

Do	you	think	these	girls	(	each	one	is	known	to	the	writer	personally	)	have	any
做	你	思考	这些	女孩们	(	每个	一	是	已知	到	这	作家	亲自	)	有	任何

[tʃæns] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ?

chance	for	virtue	?
机会	为了	美德	?

你认为这些女孩（作者本人都认识她们）有改过自新的可能吗?

[æt; ət] - ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʊləvɑ:rd] , [ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['ɑ:fɪs] ,

At	804	Washington	Boulevard	,	almost	across	the	street	from	the	writer's	office	,
在	-	华盛顿	大道	,	几乎	穿过	这	街道	从	这	作家的	办公室	,

[ə'pɪrz] [ðə; ði]

appears	the
出现	这

在华盛顿大道804号，几乎就在作家办公室的街对面，出现了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['fɑ:loʊɪŋ] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] ['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

following	sign	on	the	window	of	the	cigar	store	located	there	.
下列的	符号	在	这	窗户	的	这	雪茄	店铺	位于	那里	.

位于那里的雪茄店的窗户上贴着以下标志。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [waɪt] ['sleɪvəri] [pæs] [ðɪs] [pleɪs] ['deɪli] ,

Hundreds	of	the	wreckage	of	typical	White	Slavery	pass	this	place	daily	,
数百	的	这	残骸	的	典型的	白色的	奴隶制	经过	这	地方	日常的	,

每天都有数百具典型的白人奴隶贩卖的残骸经过这里。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [saɪd] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]

for	it	is	located	at	the	edge	of	the	great	West	Side	dumping	ground	for
为了	它	是	位于	在	这	边缘	的	这	伟大的	西方	边	倾销	地面	为了

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

因为它位于西区大型废弃物倾倒场的边缘，

[dɪ'zi:zd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ-:lz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['prɑ:fɪtəbli] [ju:st]

diseased	women	and	young	girls	whose	bodies	can	no	longer	be	profitably	used
患病的	女性	和	年轻的	女孩们	谁	身体	能	不	更长	是	盈利	用过的

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] ['daivi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['segrɪgeɪtɪd] ['distrikts] ,

in	the	higher	class	dives	of	the	South	Side	segregated	districts	,
在	这	更高	班级	潜水	的	这	南	边	隔离	地区	,

患病的妇女和年轻女孩，她们的身体不再能在南区隔离区的高档酒吧里带来利润。

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl]

and	who	must	at	the	end	of	a	year	or	two	become	,	if	they	are	still
和	WHO	必须	在	这	结尾	的	一个	年	或者	二	变得	,	如果	他们	是	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

而一两年后，如果他们还活着，就必须成为.....

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hu:] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz] ,

the	notorious	women	of	the	night	who	walk	the	streets	and	alleys	,
这	臭名昭著	女性	的	这	夜晚	WHO	走	这	街道	和	小巷	,

那些在大街小巷游荡的臭名昭著的夜间妇女，

['selɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ten] [sents] ,

selling	the	use	of	their	vile	bodies	for	twenty	-	five	cents	,	ten	cents	,
销售	这	使用	的	他们的	卑鄙的	身体	为了	二十	-	五	分	,	十	分	,

以25美分、10美分的价格出售他们卑劣的身体的使用权，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:r] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [fri:] [lʌntʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
a drink of beer or a crust of free lunch , becoming the prey of the drunken
一个 喝 的 啤酒 或者 一个 地壳 的 自由的 午餐 , 成为 这 猎物 的 这 醉
[bʌm] ,
bum ,
屁股 ,

一杯啤酒或一块免费午餐的面包皮，却成了醉汉的猎物。

[ðə; ði] [loʊ] ['vɪʃəs] ['fɔ:rənər] , [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,
the low vicious foreigner , the negro ,
这 低的 恶毒 外国人 , 这 黑人 ,

卑鄙恶毒的外国人，黑鬼，

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['vʌltʃər] - [laɪk] ['klʌtʃɪz] .
or else the ruination of every young boy who falls into their vulture - like clutches .
或者 别的 这 毁灭 的 每一个 年轻的 男生 WHO 瀑布 进入 他们的 秃鹫 - 喜欢 离合器 .

否则，每一个落入他们如秃鹫般魔爪的年轻男孩都将毁于一旦。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:rs] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
In all Chicago there could not be a generally worse neighborhood than the
在 全部 芝加哥 那里 可以 不是 是 一个 一般来说 更糟 邻里 比 这
[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [sɪ'gɑ:r] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
one in which the White Slave Cigar is manufactured and advertised for sale .
一 在 哪个 这 白色的 奴隶 雪茄 是 制造 和 广告 为了 销售 .

在整个芝加哥，恐怕没有比白奴雪茄的生产和销售地更糟糕的街区了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
Within a few blocks of the factory ,
之内 一个 很少 积木 的 这 工厂 ,

工厂附近几个街区内，

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [dɔ:z] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] ['hælstɪd]
which is two doors west of the corner of Washington Boulevard and Halsted
哪个 是 二 门 西方 的 这 角落 的 华盛顿 大道 和 霍尔斯特德
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

位于华盛顿大道和霍尔斯特德街拐角处以西两家门面的位置。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['broʊkən] , ['pɪtɪf(ə)l] [lɔ:st] [waɪt] [sleɪvz] .
there are a thousand broken , pitiful lost White Slaves .
那里 是 一个 千 破碎的 , 可怜 丢失的 白色的 奴隶 .

有成千上万破碎、可怜、迷失的白人奴隶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rnər] ,
Within two or three blocks of this corner ,
之内 二 或者 三 积木 的 这 角落 ,

从这个街角往里走两三个街区，

[faɪv] ['tɪpɪk(ə)l] [waɪt] [sleɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] (['bʊtʃɚd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd])
five typical White Slaves have been murdered (butchered would be a better word)
五 典型的 白色的 奴隶 有 到过 被谋杀 (屠宰 会 是 一个 更好的 单词)
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
within the space of just a few weeks .
之内 这 空间 的 只是 一个 很少 周 .

短短几周内，就有五名典型的白人奴隶被谋杀（用"屠杀"这个词可能更贴切）。

[hɪr] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['aʊtkæst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]['daivi:z] ,

Here	drunken	women	,	the	outcast	element	of	the	better	class	of	dives	,
这里	醉	女性	,	这	被排斥者	元素	的	这	更好的	班级	的	潜水	,

这里聚集着醉酒的女人，她们是高档酒吧里被排斥的边缘群体。

[treɪl][ðer; ðər] ['fɪlθi] ['bɑ:dɪz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ðer; ðər]['sʌŋkən] , [hæf] - [stɑ:rvd] , -

trail	their	filthy	bodies	day	and	night	,	their	sunken	,	half	-	starved	,	syphiletic
踪迹	他们的	污秽	身体	天	和	夜晚	,	他们的	凹陷	,	一半	-	饥饿	,	-

['feɪsɪz] ['sterɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

faces	staring	in	your	face	,
面孔	凝视	在	你的	脸	,

日夜尾随他们肮脏的身躯，他们凹陷、半饥饿、患有梅毒的脸庞直勾勾地盯着你。

['si:kɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['wɪski] [ɔ:r]

seeking	the	man	or	the	young	boy	who	will	give	them	a	drink	of	whiskey	or
寻求	这	男人	或者	这	年轻的	男生	WHO	将要	给	他们	一个	喝	的	威士忌酒	或者

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑ:mɜ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:fər] .

a	crust	of	bread	in	return	for	the	wretched	commerce	they	have	to	offer	.
一个	地壳	的	面包	在	返回	为了	这	可怜	商业	他们	有	到	提供	.

他们寻找愿意用一杯威士忌或一块面包来换取他们所能提供的卑劣商品的男人或男孩。

[hɪr] , [tu:] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [groʊ] ['ɪntu:][bɪg]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv]

the	children	play	and	little	girls	grow	into	big	girls	with	scarcely	a	ghost	of
这	孩子们	玩	和	小的	女孩们	生长	进入	大的	女孩们	和	几乎	一个	鬼	的

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] ,

a	chance	to	be	decent	,
一个	机会	到	是	体面的	,

孩子们玩耍嬉戏，小女孩长大成人，几乎没有一丝机会成为体面的人。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l] [hæŋz] [ðə; ði][saɪn] “ [waɪt] [sleɪv] [sɪ'gɑ:r] , ” [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][dʒɔ:rdʒ] [ef] .

and	facing	all	hangs	the	sign	“	White	Slave	Cigar	,	”	manufactured	by	George	F	.
和	面向	全部	悬挂	这	符号	“	白色的	奴隶	雪茄	,	”	制造	经过	乔治	F	.

['wɔlz] .

Walz	.
沃尔兹	.

正对着所有人的墙上挂着一块牌子，上面写着“白奴雪茄”，由乔治·F·沃尔兹制造。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['aʊtlɔ:] ['dɪstrɪkt] , [ðɪs] [væst] [west] [saɪd] [tʃɑ:rnəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:rlətri]

It	is	out	of	this	great	outlaw	district	,	this	vast	West	Side	charnal	house	of	harlotry
它	是	出去	的	这	伟大的	取缔	区	,	这	广阔的	西方	边	尸骨	房子	的	卖淫

,

,
,

它就出自这片巨大的不法之徒聚集区，这片广袤的西区妓院，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [gets] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gɜ:lz][fɔ:r; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [vaɪs] [noʊn] [æz; əz]

that	the	City	gets	its	supply	of	girls	for	that	class	of	vice	known	as
那	这	城市	获得	它是	供应	的	女孩们	为了	那	班级	的	副	已知	作为

[dɪ'dʒenərəsi] .

degeneracy	.
堕落	.

这座城市需要从其他地方获得女孩，从事那种被称为堕落的罪恶活动。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hɑ:rlət] .

Five	years	of	work	in	prostitution	constitutes	the	life	of	the	average	harlot	.
五	年	的	工作	在	卖淫	构成	这	生活	的	这	平均的	妓女	.

妓女的平均一生大约为五年的卖淫生涯。

['meni] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ek- ɪk'spaɪəz] ,

Many	,	before	the	time	allotted	to	them	in	a	life	of	ill	-	fame	expires	,
许多	,	前	这	时间	分配	到	他们	在	一个	生活	的	患病的	-	名声	到期	,

许多人在他们蒙受恶名的一生所分配的时间结束之前，

[daɪ] ; ['meni] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [jet] [sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,

die	;	many	commit	suicide	,	yet	some	live	on	,
死	;	许多	犯罪	自杀	,	然而	一些	居住	在	,

死亡；许多人自杀，但也有一些人活了下来。

[ðer; ðər] [dɪ'zi:zd] ['bɑ:dɪz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [noʊn] [æz; əz] [stri:t] ['wɔkɚz]

their	diseased	bodies	constituting	that	class	of	girls	known	as	street	walkers
他们的	患病的	身体	构成	那	班级	的	女孩们	已知	作为	街道	步行者

[ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɚəts] .

and	degenerates	.
和	退化	.

她们病态的身体构成了被称为街头妓女和堕落者的女孩群体。

[ði:z] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,

These	women	,	who	are	really	only	young	girls	,
这些	女性	,	WHO	是	真的	仅有的	年轻的	女孩们	,

这些女性，实际上都只是年轻女孩，

[hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ['haʊzɪz] , ['kɔnˌsɔ:tɪŋ]

hang	around	the	back	rooms	and	cellars	of	the	barrel	houses	,	consorting
悬挂	大约	这	后退	房间	和	地窖	的	这	桶	房屋	,	结社

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ,

with	the	drunken	,
和	这	醉	,

在酒窖的后屋和地窖里闲逛，和醉汉们厮混，

['krɪpld] , [dɪ'zi:zd] [men] [hu:] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

crippled	,	diseased	men	who	congregate	in	such	places	,
残疾的	,	患病的	男人	WHO	聚集	在	这样的	地方	,

聚集在这样地方的残疾病人、病人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [væst]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [lɔ:st] ['gɜ:rlhʊd] [ɪz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	from	this	vast	army	of	lost	girlhood	is	supplied	the	material	for	the
和	从	这	广阔的	军队	的	丢失的	少女时代	是	供应	这	材料	为了	这

[ɪ'mɔ:rəl] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ʃoʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['segrɪgeɪtɪd] ['distrikts] ,

immoral	Oriental	shows	abounding	in	the	segregated	districts	,
不道德	东方	演出	丰富	在	这	隔离	地区	,

而正是从这群迷失青春的少女中，为隔离区里盛行的不道德的东方表演提供了素材。

[wer] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd]['bʌrəuz] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

where	with	dogs	and	burros	,	the	bodies	of
在哪里	和	狗	和	驴	,	这	身体	的

那里有狗和驴，尸体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ru:ɪnd] , [dɪ'zi:zd] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['faɪnəli] [ju:st] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

ruined	,	diseased	girls	are	finally	used	up	and	destroyed	,
毁坏	,	患病的	女孩们	是	最后	用过的	向上	和	损毁	,

那些堕落的、患病的女孩最终被利用和毁灭。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['bestʃəl]['daiviːz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ðæt]['hɔːrəb(ə)l][kraɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

or	in	the	bestial	dives	in	which	are	practiced	that	horrible	crime	known	as	the	“
或者	在	这	兽性	潜水	在	哪个	是	练习	那	可怕	犯罪	已知	作为	这	“

[frentʃ] ['meθəd] .

French	method	.
法语	方法	.

或者在野蛮的潜水场所，那里盛行着被称为“法国式”的可怕罪行。

” ['sɪksti] - [naɪn][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [mʌst; məst] , [θruː] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

”	Sixty	-	nine	per	cent	of	the	little	girls	who	must	,	through	necessity	and
”	六十	-	九	每	中心	的	这	小的	女孩们	WHO	必须	,	通过	必要性	和

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

“由于生活所迫和环境因素，69%的小女孩不得不……”

[groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['segrɪgeɪtɪd] [vaɪs] ['distrikts] [ʌv; əv]

grow	up	in	the	neighborhoods	immediately	surrounding	the	segregated	vice	districts	of
生长	向上	在	这	社区	立即地	周围	这	隔离	副	地区	的

[sʌtʃ] ['sɪtiz] [æz; əz][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

such	cities	as	Chicago	,
这样的	城市	作为	芝加哥	,

在芝加哥等城市种族隔离的罪恶区周围的社区长大，

[nuː] [jɔːk] , [siˈætl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

New	York	,	Seattle	,	etc	.	,	are	ruined	before	they	reach	the	age	of
新的	约克	,	西雅图	,	ETC	.	,	是	毁坏	前	他们	抵达	这	年龄	的

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

eighteen	years	.
十八	年	.

纽约、西雅图等城市在十八岁之前就已经衰败了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][drɪŋk][ænd; ənd][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hɪr] ['lɪt(ə)l] [els] , [siː]

These	children	know	little	else	than	drink	and	prostitution	,	hear	little	else	,	see
这些	孩子们	知道	小的	别的	比	喝	和	卖淫	,	听到	小的	别的	,	看

['lɪt(ə)l] [els] .

little	else	.
小的	别的	.

这些孩子除了喝酒和卖淫之外，几乎一无所知，除了喝酒和卖淫之外，几乎一无所知，除了卖淫之外，几乎一无所知。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['hɑːrlətri][ɪz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['blæstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] ['feɪzɪz] ,

To	them	harlotry	is	in	all	its	blasting	,	withering	phases	,
到	他们	卖淫	是	在	全部	它是	爆破	,	枯萎	阶段	,

在他们看来，卖淫包含了所有令人作呕、令人衰败的阶段。

[ə; eɪ][fə'mɪliər]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

a	familiar	story	before	they	have	reached	the	age	of	ten	years	.
一个	熟悉的	故事	前	他们	有	达到	这	年龄	的	十	年	.

在他们十岁之前，这都是一个耳熟能详的故事。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔːr] [mɑːŋgər] , ['pændərərz] , [pɪmp] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] ['hɑːrlət] ,

Hundreds	of	whore	mongers	,	panderers	,	pimps	and	outlawed	harlots	,
数百	的	妓女	贩卖者	,	拉皮条客	,	皮条客	和	被禁止的	妓女	,

数百名嫖客、皮条客、拉皮条者和被禁止卖淫的妓女，

[ɪk'splɔɪt][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [vaɪl] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm]

exploit	**their**	**awful**	**business**	**and**	**tell**	**their**	**vile**	**stories**	**as**	**they**	**walk**	**the**	**same**
开发	他们的	可怕	商业	和	告诉	他们的	卑鄙的	故事	作为	他们	走	这	相同的

['pæθweɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [soʊlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

pathway	**day**	**by**	**day**	**with**	**these**	**children**	**—**	**little**	**lost**	**souls**	**they**	**are**	**—**	**the**	**children**
路径	天	经过	天	和	这些	孩子们	—	小的	丢失的	灵魂	他们	是	—	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	**the**	**poor**	**,**
的	这	贫穷的	,

他们一边利用自己卑劣的生意，一边讲述自己卑鄙的故事，日复一日地与这些孩子——一群迷失的小灵魂——穷人的孩子——走着同一条路。

[lʊkt] [ɑːn][ɪn]['pɪti] [ðoʊ] [baɪ][wʌn] [huː] [sed] “ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

looked	**on**	**in**	**pity**	**though**	**by**	**one**	**who**	**said**	**“**	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**have**	**done**	**it**
看起来	在	在	遗憾	尽管	经过	一	WHO	说	“	因此	作为	是的	有	完毕	它

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

unto	**the**	**least**	**of**	**these**	**,**
到	这	至少	的	这些	,

然而，有人怜悯地看着这一切，说道：“你们既然做在最小的弟兄身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	**have**	**done**	**it**	**unto**	**Me**	**.**
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

” [ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][hoʊ'tel]['iːv(ə)l] .

”	**THE**	**TRANSIENT**	**HOTEL**	**EVIL**	**.**
”	这	瞬态	酒店	邪恶的	.

“短暂旅馆的邪恶。”

[ɪn] [ðɪs] [væst] ['ʌndərwɜːrld] [ə'nʌðər] [træp]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

In	**this**	**vast**	**underworld**	**another**	**trap**	**almost**	**as**	**dangerous**	**as**	**the**	**house**	**of**
在	这	广阔的	地狱	其他	陷阱	几乎	作为	危险的	作为	这	房子	的

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ə'baundz][ɑːn] ['evri] [hænd] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [hoʊ'tel] ” — ['riːəli] [ə; eɪ] [mɪr]

prostitution	**abounds**	**on**	**every**	**hand**	**—**	**the**	**so**	**-**	**called**	**“**	**hotel**	**”**	**—**	**really**	**a**	**mere**
卖淫	很多	在	每一个	手	—	这	所以	-	称为	“	酒店	”	—	真的	一个	仅仅

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] .

house	**of**	**assignation**	**in**	**almost**	**every**	**instance**	**.**
房子	的	分配	在	几乎	每一个	实例	.

在这个庞大的地下世界里，还有一种陷阱几乎和妓院一样危险，那就是所谓的“旅馆”，实际上几乎在所有情况下都只是嫖客的场所。

[ðiːz] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] — ['gɜːlz]

These	**hotels**	**are**	**a**	**constant**	**menace**	**to**	**the**	**girlhood**	**of**	**our**	**Land**	**—**	**girls**
这些	酒店	是	一个	持续的	威胁	到	这	少女时代	的	我们的	土地	—	女孩们

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][st'reɪndʒəz] ,

who	**come**	**to**	**the**	**city**	**strangers**	**,**
WHO	来	到	这	城市	陌生人	,

这些酒店对我们国家的女孩们来说始终是一个威胁——那些来到这座城市的陌生女孩们，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

and	**are**	**unable**	**to**	**discriminate**	**between**	**the**	**good**	**and**	**bad**	**.**
和	是	无法	到	辨析	之间	这	好的	和	坏的	.

并且无法区分好坏。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊ'tel] ['flɜːrɪʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['distrikts]

Dozens	**of**	**these**	**hotels**	**flourish**	**all**	**around**	**the**	**districts**
几十个	的	这些	酒店	繁荣	全部	大约	这	地区

这些酒店在各区周围林立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26**]
[页 -]

[第26页]

[ʌv; əv][vaɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪmp] , [ðə; ði] ['begər] ,
of **vice** **in** **our** **cities** **,** **the** **abiding** **place** **of** **the** **pimp** **,** **the** **beggar** **,**
的 副 在 我们的 城市 , 这 遵守 地方 的 这 拉皮条 , 这 乞丐 ,

城市中的罪恶，皮条客和乞丐的栖身之所，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prə'tekʃn] .
the **criminal** **,** **and** **yet** **flourish** **under** **complete** **political** **protection** **.**
这 刑事 , 和 然而 繁荣 在下面 完全的 政治的 保护 .

罪犯却能在完全的政治保护下逍遥法外。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ʌp][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtiz] [æz; əz]
We **sincerely** **believe** **that** **the** **time** **for** **cleaning** **up** **has** **come** **in** **such** **cities** **as**
我们 真挚地 相信 那 这 时间 为了 打扫 向上 有 来 在 这样的 城市 作为
[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

我们真心认为，像纽约这样的城市，现在是时候进行彻底整治了。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs]
Chicago **,** **etc** **.** **,** **and** **we** **believe** **that** **we** **have** **with** **us** **in** **this**
芝加哥 , ETC . , 和 我们 相信 那 我们 有 和 我们 在 这
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

芝加哥等地，我们相信我们在这个问题上得到了支持，

[nɑːt]['oʊnli] ['diːsnt] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] ['diːsnt] [ə'merɪkə] .
not **only** **decent** **Chicago** **and** **New** **York** **,** **but** **decent** **America** **.**
不是 仅有的 体面的 芝加哥 和 新的 约克 , 但 体面的 美国 .

不仅是像样的芝加哥和纽约，而是像样的美国。

[kruː'seɪd] [ə'genst] “ [waɪt] ['sleɪvəri] .
CRUSADE **AGAINST** **“** **WHITE** **SLAVERY** **.**
运动 反对 “ 白色的 奴隶制 .

反对“白人奴隶制”的运动。

” [ˌθɜːr'tiːn] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['træfɪk]
” **Thirteen** **governments** **have** **signed** **the** **international** **agreement** **to** **fight** **the** **traffic**
” 十三 政府 有 签名 这 国际的 协议 到 斗争 这 交通
[ɪn] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
in **women** **for** **immoral** **purposes** **.**
在 女性 为了 不道德 目的 .

“已有13个国家政府签署了打击贩卖妇女从事不道德活动的国际协议。”

[ðə; ði][tɜːrmz][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['ɑːtəwə] , ['kænədə] .
The **terms** **have** **just** **been** **announced** **at** **Ottawa** **,** **Canada** **.**
这 条款 有 只是 到过 宣布 在 渥太华 , 加拿大 .

这些条款刚刚在加拿大渥太华宣布。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kʌntriz] ,
The **list** **of** **countries** **,**
这 列表 的 国家 ,

国家列表

['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [prə'tektərɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ænti] -
British **colonies** **and** **protectorates** **which** **have** **decided** **to** **adhere** **to** **the** **Anti** **-**
英国 殖民地 和 保护国 哪个 有 决定 到 粘着 到 这 反对 -
[waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ə'gri:mənt] [ɑ:r; ər] :
White **Slave** **Traffic** **Agreement** **are** **:**
白色的 奴隶 交通 协议 是 :

已决定遵守《反白奴贩运协定》的英国殖民地和保护国包括:

['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] , ['beldʒəm] , [brə'zɪl] , ['denmɑ:rk] , [fræns] , ['dʒɜ:rməni] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['ɪtəli] ,
Austria **-** **Hungary** **,** **Belgium** **,** **Brazil** **,** **Denmark** **,** **France** **,** **Germany** **,** **Great** **Britain** **,** **Italy** **,**
奥地利 - 匈牙利 , 比利时 , 巴西 , 丹麦 , 法国 , 德国 , 伟大的 英国 , 意大利 ,
['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , ['pɔ:rtʃʊgl] , ['rʌʃə] ,
Norway **,** **Sweden** **,** **Portugal** **,** **Russia** **,**
挪威 , 瑞典 , 葡萄牙 , 俄罗斯 ,

奥匈帝国、比利时、巴西、丹麦、法国、德国、英国、意大利、挪威、瑞典、葡萄牙、俄罗斯

[speɪn] , ['swɪtsərlənd] , [ðə; ði][bə'hɑ:məz] , [bɑ:r'beɪdoʊz] , ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , ['kænədə] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,
Spain **,** **Switzerland** **,** **the** **Bahamas** **,** **Barbadoes** **,** **British** **Guiana** **,** **Canada** **,** **Ceylon** **,**
西班牙 , 瑞士 , 这 巴哈马 , 巴巴多斯 , 英国 圭亚那 , 加拿大 , 锡兰 ,
[ɔ:'streɪliə] , ['gæmbiə] , [goʊld] [koʊst] ,
Australia **,** **Gambia** **,** **Gold** **Coast** **,**
澳大利亚 , 冈比亚 , 金子 海岸 ,

西班牙、瑞士、巴哈马、巴巴多斯、英属圭亚那、加拿大、锡兰（斯里兰卡）、澳大利亚、冈比亚、黄金海岸

['mɔ:ltə] , [njʊ'faʊndlənd] , ['nɔ:rðərn] [naɪ'dʒɪriə] , ['sʌðərn] [ro'dizɪʃər] , ['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd][ðə; ði]
Malta **,** **Newfoundland** **,** **Northern** **Nigeria** **,** **Southern** **Rhodesia** **,** **Trinidad** **and** **the**
马耳他 , 纽芬兰 , 北方 尼日利亚 , 南方 罗得西亚 , 特立尼达 和 这
['wɪndwərd] ['aɪləndz] .
Windward **Islands** **.**
迎风 岛屿 .

马耳他、纽芬兰、尼日利亚北部、南罗得西亚、特立尼达和向风群岛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
The **End** **of** **the** **Way** **.**
这 结尾 的 这 方式 .

路的尽头。

[wer] [jʌŋ] ['gɝ:lz] , [hu:] [ə'tend] ['pʌblɪk]['dænsəz, 'dænsɪz]
Where **Young** **Girls** **,** **who** **attend** **Public** **Dances**
在哪里 年轻的 女孩们 , WHO 出席 民众 舞蹈

年轻女孩参加公共舞会的地方

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp]
and **Other** **Places** **of** **Amusement** **Unattended** **,** **are** **Likely** **to** **Wind** **Up**
和 其他 地点 的 娱乐 无人看管 , 是 可能 到 风 向上

以及其他无人看管的娱乐场所，很可能会引发事故。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
Escape **from** **a** **Life** **of** **Prostitution** **is** **Almost** **Impossible**
逃脱 从 一个 生活 的 卖淫 是 几乎 不可能的

摆脱卖淫生活几乎是不可能的

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['veriəs]

After	more	than	four	years	of	experience	,	and	after	having	visited	in	various
后	更多的	比	四	年	的	经验	,	和	后	拥有	到访	在	各种各样的

[kə'pæsitiz] ,

capacities	,
容量	,

经过四年多的经验积累，以及以各种身份进行访问之后，

[dɪs'gaɪzd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [hɔ:nts] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['haʊzɪz]

disguised	,	etc	.	,	many	of	the	worst	haunts	of	vice	and	houses
伪装	,	ETC	.	,	许多	的	这	最差	闹鬼的地方	的	副	和	房屋

[ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ɪ'kɑ:goʊ] ,

of	prostitution	in	Chicago	,
的	卖淫	在	芝加哥	,

伪装等等，芝加哥许多最恶劣的罪恶场所和妓院，

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rsənəli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] :

I	have	personally	come	to	this	conclusion	:
我	有	亲自	来	到	这	结论	:

我个人得出了以下结论：

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

There	is	but	a	small	chance	for	a	girl	,
那里	是	但	一个	小的	机会	为了	一个	女孩	,

女孩的几率很小。

[wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld]['ɪntu:][ɔ:r] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə]['evər] [ɪ'skeɪp]

once	having	been	sold	into	or	entered	upon	a	life	of	prostitution	,	to	ever	escape
一次	拥有	到过	卖	进入	或者	进入	之上	一个	生活	的	卖淫	,	到	曾经	逃脱

[ˌðer'frʌm] .

therefrom	.
由此	.

一旦被卖入或从事卖淫生活，就永远无法摆脱这种生活。

[ɪn'veriəbli] [ʃi:; ʃi][ɪz][kept][ɪn] [det] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mæstərz] ; [ɪk'sesɪv] [bɪlz] [fɔ:r; fər]['pɑ:rlər] [kloʊðz] ,

Invariably	she	is	kept	in	debt	to	her	masters	;	excessive	bills	for	parlor	clothes	,
总是	她	是	保留	在	债务	到	她	大师	;	过多的	账单	为了	客厅	衣服	,

她总是欠着主人的债；光是客厅服装的账单就高得离谱。

[bɔ:rd] , ['dentɪstri] , ['lɔ:ndri] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] [kept] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [ə'genst]

board	,	dentistry	,	laundry	and	all	conceivable	expenses	are	kept	charged	up	against
木板	,	牙科	,	洗衣店	和	全部	可以想象的	开支	是	保留	带电	向上	反对

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

食宿、牙科、洗衣以及所有可以想象到的费用都由她承担。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndər]['kɑ:nstənt] [θret] [ʌv; əv]

She	is	under	constant	threat	of
她	是	在下面	持续的	威胁	的

她一直处于威胁之下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] ([hɜ:r; hər] ['oʊnərz] [si'kjuəɪŋ] [wen'evər]
personal **violence** **and** **blackmail** **in** **every** **form** **(** **her** **owners** **securing** **whenever**
个人的 暴力 和 勒索 在 每一个 形式 (她 所有者 确保 每当
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

各种形式的人身暴力和勒索（她的主人尽可能地确保这一点），

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs]
some **knowledge** **of** **her** **home** **and** **friends** **,** **and** **continually** **holding** **this**
一些 知识 的 她 家 和 朋友们 , 和 持续 保持 这
['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] ['oʊvər][hɜ:r; hər]) ,
knowledge **as** **a** **dagger** **over** **her** **)** **,**
知识 作为 一个 匕首 超过 她) ,

她对她的家乡和朋友有所了解，并不断地用这些了解像匕首一样威胁着她），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [hɔ:r] - ['mæstərz][ænd; ənd]['mædəmz][wɪð; wɪθ] [drʌgz] ,
and **there** **is** **the** **ever** **-** **present** **whore** **-** **masters** **and** **madams** **with** **drugs** **,**
和 那里 是 这 曾经 - 展示 妓女 - 大师 和 夫人 和 药物 ,
[drɪŋks] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd][ba:z] ,
drinks **and** **bolts** **and** **bars** **,**
饮料 和 螺栓 和 酒吧 ,

还有那些无处不在的妓院老板和老鸨，他们带着毒品、酒水、门闩和酒吧。

['ga:dɪŋ] ['evri] ['ævənu:][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd][bru:'tæləti] [bɪ'jɑ:nd]
guarding **every** **avenue** **of** **escape** **with** **blows** **and** **curses** **and** **brutality** **beyond**
守护 每一个 大街 的 逃脱 和 打击 和 诅咒 和 残酷 超过
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception **.**
概念 .

用难以想象的拳打脚踢、咒骂和残暴手段守卫着每一条逃跑的路。

['veri] [fju:] [jʌŋ] ['gɝ:lz]['entər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd] [fju:] , ['hævɪŋ]
Very **few** **young** **girls** **enter** **a** **life** **of** **prostitution** **voluntarily** **,** **and** **few** **,** **having**
非常 很少 年轻的 女孩们 进入 一个 生活 的 卖淫 自愿 , 和 很少 , 拥有
[wʌns] ['entərd] ,
once **entered** **,**
一次 进入 ,

很少有年轻女孩自愿从事卖淫活动，而一旦进入这个行业，也很少有人会……

['evər] [ɪ'skeɪp] [ˌðer'frʌm] .
ever **escape** **therefrom** **.**
曾经 逃脱 由此 .

永远逃离那里。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['proʊtest]
A **WORD** **OF** **PROTEST**
一个 单词 的 反对

一则抗议之言

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʒʌst] [hɪr] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['entər] ['vɪgərəs] ['proʊtest] [ə'genst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]

The	writer	just	here	wishes	to	enter	vigorous	protest	against	houses	of	prostitution
这	作家	只是	这里	愿望	到	进入	蓬勃	反对	反对	房屋	的	卖淫

[ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən][gɜ:rl][ɔ:r][hɜ:r; hər]['eɪliən]['sɪstər][fɔ:r; fər]

in	Chicago	and	in	America	furnishing	the	American	girl	or	her	alien	sister	for
在	芝加哥	和	在	美国	家具	这	美国人	女孩	或者	她	外星人	姐姐	为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['eɪliən][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]

the	use	of	that	class	of	alien	men	who	are	either	excluded	from
这	使用	的	那	班级	的	外星人	男人	WHO	是	任何一个	排除	从

['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [baɪ] [lɔ:] ,

citizenship	in	our	Country	by	law	,
国籍	在	我们的	国家	经过	法律	,

笔者在此强烈抗议芝加哥和美国境内的妓院，这些妓院向那些因法律而被剥夺我国公民权的外国男子提供美国女孩或她的外国姐妹。

[ɔ:r] [hu:] [wɪ'ðaʊt] [waɪf][ɔ:r]['fæməli] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði]

or	who	without	wife	or	family	,	are	here	temporarily	and	simply	to	make	all	the
或者	WHO	没有	妻子	或者	家庭	,	是	这里	暂时地	和	简单地	到	制作	全部	这

['mʌni] ['pɑ:səb(ə)l] ,

money	possible	,
钱	可能的	,

或者那些没有妻子或家人，只是暂时来到这里，单纯为了尽可能多地赚钱的人。

[ɪn][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɪn]['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .

in	as	short	a	time	and	in	any	way	possible	.
在	作为	短的	一个	时间	和	在	任何	方式	可能的	.

以尽可能短的时间和任何可能的方式。

[æt; ət] - ['ɑ:rmər] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

At	2130	Armour	Avenue	,	Chicago	,
在	-	盔甲	大街	,	芝加哥	,

芝加哥阿莫尔大道2130号

[stændz][æn; ən][oʊld] ['tenəmənt] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz] — ['gɝ:lz][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

stands	an	old	tenement	house	filled	with	girls	—	girls	from	all	over	the
站立	一个	老的	廉租公寓	房子	已填	和	女孩们	—	女孩们	从	全部	超过	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ru:ɪnd] [gɜ:rl][frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə] ,

United	States	—	a	beautiful	ruined	girl	from	Georgia	,
团结的	各州	—	一个	美丽的	毁坏	女孩	从	乔治亚州	,

一栋老旧的公寓楼里住满了女孩——来自美国各地的女孩——其中有一个来自佐治亚州的美丽而颓废的女孩。

['gɝ:lz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

girls	from	Europe	.
女孩们	从	欧洲	.

来自欧洲的女孩。

[gʊd] ['gɝ:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ,

Good	girls	they	were	a	year	or	two	ago	,	but	are	now	the	chained	,
好的	女孩们	他们	是	一个	年	或者	二	前	,	但	是	现在	这	连锁	,

她们一两年前还是好女孩，但现在却被锁链束缚了。

[rekt] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['festərɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd]['hæbɪt] .

wrecked	slaves	of	festering	vice	and	habit	.
损毁	奴隶	的	溃烂	副	和	习惯	.

被腐朽的恶习和习惯摧残的奴隶。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ][dəup] - [fiːnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʌbljuː] —
This place is said to be operated by a dope - fiend by the name of W —
这 地方 是 说 到 是 经营的 经过 一个 太棒了 - 恶魔 经过 这 姓名 的 W —
— [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— and is exclusively for the use of a class of men debarred from the
— 和 是 只 为了 这 使用 的 一个 班级 的 男人 被禁止 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [lɔː] ,
United States by law ,
团结的 各州 经过 法律 ,

据说这个地方是由一个名叫W——的瘾君子经营的，专门供被美国法律禁止入境的一类人使用。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['mɜːrkənti:l] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
except for educational purposes and mercantile interests among their
除了 为了 教育 目的 和 商业 兴趣 之中 他们的

除了教育目的和商业利益之外，他们之间不得进行其他活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[oʊn] [kaɪnd] ,
own kind ,
自己的 种类 ,

同类，

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] [waɪt] ['leɪbərər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔːr][wɜːrk] — [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
a class of men with whom no white laborer will live or work — the class of
一个 班级 的 男人 和 谁 不 白色的 劳动者 将要 居住 或者 工作 — 这 班级 的
[men] [huː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ['məːdəd] ['elsi] ['siːgəl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][lɑːp] - ['ʃoʊldərd]
men who a year or two ago murdered Elsie Siegel in New York — the lop - shouldered
男人 WHO 一个 年 或者 二 前 被谋杀 艾尔西 西格尔 在 新的 约克 — 这 垂落 - 肩部
,
,
,

一类白人劳工不愿与之共同生活或工作的男人——一两年前在纽约谋杀了埃尔西·西格尔的那类男人——垂肩的，

['smʌgld] - [ɪn] , [pɪg] - [teɪld] ['oʊpiəm] [pɑːrtʃt] [ˌtʃaɪ'niːz] .
smuggled - in , pig - tailed opium parched Chinese .
走私 - 在 , 猪 - 有尾巴的 鸦片 干渴 中国人 .

走私进来的、扎着猪尾巴的鸦片使中国人口干舌燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,
It is a crying shame to - day against our Churches ,
它 是 一个 哭泣 耻辱 到 - 天 反对 我们的 教堂 ,

今天，我们的教会遭受了令人痛心的耻辱。

['aʊər; ɑːr]['juːniən]['leɪbər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
our Union Labor and our Law that there is allowed to exist on a public
我们的 联盟 劳动 和 我们的 法律 那 那里 是 允许 到 存在 在 一个 民众
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我们的工会劳动和我们的法律允许在公共街道上存在，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the second city in the United States ,
在 这 第二 城市 在 这 团结的 各州 ,

在美国第二大城市，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [rekt] ['gɜːrlhʊd] [wer] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

a	public	stock	-	market	for	wrecked	girlhood	where	the	filthy	Chinese	,	in	rows	,
一个	民众	库存	-	市场	为了	损毁	少女时代	在哪里	这	污秽	中国人	,	在	行	,

一个为破碎少女的公开股票市场，肮脏的中国人，一排排地，

[weɪt][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][rent][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

wait	their	turn	to	rent	for	thirty	minutes	of	unparalleled	Asiatic	debauchery	,
等待	他们的	转动	到	租	为了	三十	分钟	的	无与伦比	亚洲	放荡	,

[ðə; ði] [bruːzd] ,

the	bruised	,
这	瘀伤	,

他们排队等待轮到自己租用三十分钟无与伦比的亚洲式放荡，遍体鳞伤，

['bliːdɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [hoʊm][ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

bleeding	wreckage	of	our	American	home	or	the	girl	who	came	to	us	a
出血	残骸	的	我们的	美国人	家	或者	这	女孩	WHO	来了	到	我们	一个

[fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] ['bildid]

few	months	ago	—	to	the	greatest	Christian	Republic	the	World	has	ever	builded
很少	几个月	前	—	到	这	最	基督教	共和国	这	世界	有	曾经	已建成

,

,

,

无论是我们美国家园的血肉模糊的残骸，还是几个月前来到我们家的那个女孩——来到世界上最伟大的基督教共和国，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

from	some	European	home	and	a	mother	,
从	一些	欧洲的	家	和	一个	母亲	,

来自欧洲某个家庭和一位母亲，

['æskɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz][ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]

asking	only	a	chance	to	go	to	work	with	her	bare	hands	and	earn	a
问	仅有的	一个	机会	到	去	到	工作	和	她	裸	双手	和	赚	一个

['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

decent	living	.
体面的	活的	.

她只求有机会靠自己的双手去工作，挣一份体面的生活。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

The	American	citizen	refuses	to	admit	the	Chinaman	,	refuses	to	work	with
这	美国人	公民	拒绝	到	承认	这	中国人	,	拒绝	到	工作	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

美国公民拒绝接纳这名中国人，也拒绝与他合作。

[rɪ'fjuːziz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪts] [ə'kɔːd] ['ʌðər] ['eɪliənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] ,

refuses	him	all	rights	accorded	other	aliens	coming	to	us	,	and	yet	,
拒绝	他	全部	权利	同意	其他	外星人	未来	到	我们	,	和	然而	,

拒绝给予他其他来到我们这里的外国人所享有的所有权利，然而，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,

for	the	blood	profits	of	vice	and	politics	,
为了	这	血	利润	的	副	和	政治	,

为了罪恶和政治的血腥利益，

[ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ]

allows	to	be	placed	to	his	exclusive	privilege	that	which	a	short	time	ago
允许	到	是	放置	到	他的	独家的	特权	那	哪个	一个	短的	时间	前

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [best][ænd; ənd] [kliːnɪst] ['wʊmənhʊd] .

was	our	Nation's	best	and	cleanest	womanhood	.
曾是	我们的	国家的	最好的	和	最干净	女性	.

允许他将不久前还是我们国家最优秀、最纯洁的女性的品质置于他的专属特权之下。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

For	an	American	girl	entering	a	life	of	public	prostitution	there	is	some
为了	一个	美国人	女孩	进入	一个	生活	的	民众	卖淫	那里	是	一些

[tʃæns] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

chance	of	salvation	,
机会	的	救恩	,

对于一个走上公开卖淫道路的美国女孩来说，仍然存在一线生机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [gɜːrl][ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪt(ə)l] .

for	the	immigrant	girl	there	is	indeed	little	.
为了	这	移民	女孩	那里	是	的确	小的	.

对于这位移民女孩来说，她的选择确实很少。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] - — [ˈɑːrmər] [ˈævənuː] ,

Two	years	ago	I	had	occasion	to	visit	21	—	Armour	Avenue	,
二	年	前	我	有	场合	到	访问	-	—	盔甲	大街	,

两年前我曾有机会去参观阿莫尔大道21号，

[ə; eɪ] “ - - [sent] [haʊs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] “ [ˈbedbʌg] [roʊ] [ˈdɪstrɪkt] .

a	“	50	-	cent	house	”	in	the	infamous	“	bedbug	row	district	.
一个	“	-	-	中心	房子	”	在	这	臭名昭著的	“	臭虫	排	区	.

在臭名昭著的“臭虫横行区”的“50美分房屋”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,	just	before	the
”	它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,	只是	前	这

“当时大约是下午三点，就在……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .

beginning	of	regular	business	hours	.
开始	的	常规的	商业	小时	.

正常营业时间开始。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld][stoʊv] , [sæt] [eɪt] [ɔːr][ten]

In	the	reception	room	of	the	place	,	around	a	rusty	old	stove	,	sat	eight	or	ten
在	这	接待	房间	的	这	地方	,	大约	一个	生锈的	老的	火炉	,	卫星	八	或者	十

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

在那地方的接待室里，围着一个生锈的旧炉子，坐着八到十个绝望的人。

[lɔːst]['gɜ:lz] ; [sɪk] , ['smoʊkɪŋ] , ['kəːsiŋ]['gɜ:lz] .

lost	girls	;	sick	,	smoking	,	cursing	girls	.
丢失的	女孩们	;	生病的	,	吸烟	,	咒骂	女孩们	.

迷失的女孩；生病、抽烟、咒骂的女孩。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [dres] [ʌp] , [dəup] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [koʊˈkeɪn][ɔːr]['oʊpiəm] ,

Soon	they	would	dress	up	,	dope	up	with	whiskey	,	cocaine	or	opium	,
很快	他们	会	裙子	向上	,	太棒了	向上	和	威士忌酒	,	可卡因	或者	鸦片	,

很快他们就会盛装打扮，吸食威士忌、可卡因或鸦片，让自己神志不清。

[dæʃ] [sʌm; səm] ['belə] ['dɑːnə] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ['kʌmər] .

dash	some	bella	donna	in	their	eyes	and	go	on	duty	to	meet	all	comers	.
短跑	一些	贝拉	唐娜	在	他们的	眼睛	和	去	在	责任	到	见面	全部	来者	.

给他们抛个媚眼，然后去上班迎接所有来访者。

[ˈʃivəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrən] [gɜːrl] .

Shivering	**by**	**the**	**stove**	**sat**	**a**	**little**	**foreign**	**girl**	**.**
瑟瑟发抖	经过	这	火炉	卫星	一个	小的	外国的	女孩	.

一个外国小女孩瑟瑟发抖地坐在炉子旁。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒoʊzi][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	**asked**	**her**	**name**	**,**	**the**	**girls**	**told**	**me**	**it**	**was**	**Josie**	**and**	**that**	**she**	**was**
我	问	她	姓名	,	这	女孩们	讲述	我	它	曾是	乔西	和	那	她	曾是

[æn; ən][ɪˈtæliən] .

an	**Italian**	**.**
一个	意大利语	.

我问她叫什么名字，女孩们告诉我她叫乔西，是意大利人。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [aɪ] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Speaking	**to**	**her**	**in**	**that**	**language**	**,**	**I**	**soon**	**learned**	**that**	**she**	**was**	**a**	**young**
请讲	到	她	在	那	语言	,	我	很快	学习	那	她	曾是	一个	年轻的

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒuːəs] .

Russian	**Jewess**	**.**
俄语	犹太女人	.

用那种语言和她交谈后，我很快得知她是一位年轻的俄罗斯犹太女子。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðen] [rɪˈkwaɪərd] ,

The	**house**	**seemed**	**to**	**possess**	**sufficient**	**proof**	**,**	**as**	**the**	**law**	**then**	**required**	**,**
这	房子	似乎	到	具有	充足的	证明	,	作为	这	法律	然后	必需的	,

这所房子似乎拥有当时法律所要求的充分证据。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [θriː] [ˈjɪrz] ;

that	**the**	**girl**	**had**	**been**	**in**	**this**	**Country**	**three**	**years**	**;**
那	这	女孩	有	到过	在	这	国家	三	年	;

这名女孩已经在这个国家生活了三年；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪkˈsept] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf]

so	**there**	**was**	**little**	**I**	**could**	**do**	**except**	**give**	**her**	**my**	**card**	**and**	**tell**	**her**	**if**
所以	那里	曾是	小的	我	可以	做	除了	给	她	我的	卡片	和	告诉	她	如果

[ʃiː; ʃi]['evər] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

she	**ever**	**needed**	**a**	**friend**	**to**	**come**	**to**	**me**	**.**
她	曾经	需要	一个	朋友	到	来	到	我	.

所以我能做的也只有给她我的名片，告诉她如果她需要朋友可以来找我。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Less	**than**	**a**	**year**	**ago**	**there**	**came**	**a**	**ring**	**at**	**my**	**door**	**,**	**and**	**opening**	**it**	**,**
较少的	比	一个	年	前	那里	来了	一个	戒指	在	我的	门	,	和	开幕	它	,

不到一年前，有人按响了我的门铃，我打开门后.....

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] ['wʊmən] ['bɛgɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [saɪd] “ ['levi]

I	**found**	**a**	**lost**	**woman**	**begging**	**me**	**to**	**come**	**at**	**once**	**into**	**the**	**West**	**Side**	**“**	**levee**
我	成立	一个	丢失的	女士	乞讨	我	到	来	在	一次	进入	这	西方	边	“	堤坝

” [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

”	**to**	**see**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**dying**	**.**
”	到	看	一个	女孩	WHO	曾是	垂死	.

我发现一个迷路的女人恳求我立刻到西区“堤坝”去看看一个快要死的女孩。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['moʊldi] ,

I	**went**	**with**	**her**	**,**	**and**	**there**	**,**	**in**	**a**	**mouldy**	**,**
我	去	和	她	,	和	那里	,	在	一个	发霉的	,

我和她一起去了，在那里，在一个发霉的，

['retʃɪd]	['selər]	[aɪ]	[faʊnd]	“	['dʒoʊzi]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmər]	['ævənuː]	[rɪ'zɔːrt]	,	['daɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['sɪfɪlɪs]
wretched	**cellar**	**I**	**found**	**“**	**Josie**	**”**	**of**	**the**	**Armour**	**Avenue**	**resort**	**,**	**dying**	**with**	**syphilis**
可怜	地窖	我	成立	“	乔西	”	的	这	盔甲	大街	采取	,	垂死	和	梅毒

.

:

.

我在阿莫尔大道度假村那间破败的地窖里发现了“乔西”，她身患梅毒，奄奄一息。

[ɪn]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[ˌʌndər'graʊnd]	[pleɪs]	[aɪ]	['lisnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]
In	**that**	**awful**	**underground**	**place**	**I**	**listened**	**to**	**her**	**story**	**and**	**give**	**it**	**to**
在	那	可怕	地下	地方	我	听着	到	她	故事	和	给	它	到

[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
you	**as**	**she**	**related**	**it**	**to**	**me**	**:**
你	作为	她	有关的	它	到	我	:

在那个可怕的地下空间里，我听了她讲述的故事，现在我把她讲述的内容原原本本转述给你：

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ˌnaɪn'tiːn]	['jɪrz]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	-	-	.
“	**I**	**am**	**nineteen**	**years**	**old**	**and**	**my**	**name**	**is**	**Gezie**	**Bruvatsky**	**.**
“	我	是	十九	年	老的	和	我的	姓名	是	-	-	.

“我今年十九岁，我的名字叫格齐·布鲁瓦茨基。”

[aɪ]	[sɔː]	[maɪ]	['fɑːðər]	['beɪənɛtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[baɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['soʊldʒərz]	.
I	**saw**	**my**	**father**	**bayonetted**	**to**	**the**	**earth**	**by**	**Russian**	**soldiers**	**.**
我	锯	我的	父亲	刺刀	到	这	地球	经过	俄语	士兵	.

我亲眼目睹父亲被俄国士兵用刺刀刺入地面。

[aɪ]	[sɔː]	[maɪ]	['mʌðər]	[wɜːrk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɑːʃtʌb]	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɜːr; wər]	['blʌdi]	[ðæt]	[aɪ]
I	**saw**	**my**	**mother**	**work**	**over**	**the**	**washtub**	**until**	**her**	**hands**	**were**	**bloody**	**that**	**I**
我	锯	我的	母亲	工作	超过	这	洗衣盆	直到	她	双手	是	血腥	那	我

[ænd; ənd]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bred]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['vɜːrtʃuː]	[biː; bi]	[prə'tektɪd]	.
and	**my**	**little**	**brother**	**might**	**have**	**bread**	**and**	**my**	**virtue**	**be**	**protected**	**.**
和	我的	小的	兄弟	可能	有	面包	和	我的	美德	是	受保护	.

我亲眼看到母亲在洗衣盆前辛勤劳作，直到双手沾满鲜血，只为了让我和弟弟有面包吃，也为了让我的贞洁得到保护。

[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]
One	**day**	**a**	**man**	**came**	**to**	**our**	**house**	**,**	**who**	**was**	**either**	**a**	**Jew**	**or**	**a**	**German**
一	天	一个	男人	来了	到	我们的	房子	,	WHO	曾是	任何一个	一个	犹	或者	一个	德语

,

,

,

有一天，一个男人来到我们家，他要么是犹太人，要么是德国人。

['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪdʒənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['stiːmʃɪp]	['kʌmpəni]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
saying	**he**	**was**	**agent**	**for**	**a**	**steamship**	**company**	**and**	**that**	**he**	**had**
说	他	曾是	代理人	为了	一个	轮船	公司	和	那	他	有

[gʊd]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[fɔːr; fər]	['meni]	['gɜːlz]	[wer]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]
good	**work**	**in**	**America**	**for**	**many**	**girls**	**where**	**they**	**could**
好的	工作	在	美国	为了	许多	女孩们	在哪里	他们	可以

他说自己是一家轮船公司的代理人，在美国有很多适合女孩的好工作。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ɜːrn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[wʌn]	[mʌnθ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɜːrn]	[ɪn]	[tuː]	['jɪrz]	[ɪn]	['rʌʃə]	.
earn	**as**	**much**	**in**	**one**	**month**	**as**	**they**	**could**	**earn**	**in**	**two**	**years**	**in**	**Russia**	**.**
赚	作为	很多	在	一	月	作为	他们	可以	赚	在	二	年	在	俄罗斯	.

在俄罗斯，他们一个月赚的钱相当于在俄罗斯两年赚的钱。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

My	**heart**	**leaped**	**with**	**joy**	**.**
我的	心	跳跃	和	喜悦	.

我欣喜若狂。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

How	**could**	**we**	**know**	**he**	**was**	**lying**	**.**
如何	可以	我们	知道	他	曾是	说谎	.

我们怎么会知道他在撒谎呢?

[aɪ] [pækt] [maɪ] [kloʊðz] .

I	**packed**	**my**	**clothes**	**.**
我	包装	我的	衣服	.

我收拾好了衣服。

[aɪ] [left] [ɔːl] — [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] .

I	**left**	**all**	**—**	**my**	**mother**	**,**	**my**	**brother**	**.**
我	左边	全部	—	我的	母亲	,	我的	兄弟	.

我离开了所有的一切——我的母亲，我的兄弟。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I	**came**	**to**	**America**	**.**
我	来了	到	美国	.

我来到了美国。

[suːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɜːrk] —

Soon	**I**	**could**	**send**	**for**	**them**	**,**	**for**	**I**	**was**	**strong**	**and**	**could**	**work**	**—**
很快	我	可以	发送	为了	他们	,	为了	我	曾是	强的	和	可以	工作	—

[wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

work	**day**	**and**	**night**	**.**
工作	天	和	夜晚	.

很快我就能派人去接他们了，因为我身体强壮，能干活——日夜不停地干活。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

At	**New**	**York**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**met**	**me**	**and**	**sent**	**me**	**on**	**to**	**Chicago**	**.**
在	新的	约克	一个	男人	和	女士	遇见	我	和	发送	我	在	到	芝加哥	.

在纽约，一对男女接待了我，并安排我去芝加哥。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlk] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːrmər] ['ævənuː] [wer] [baɪ]

Here	**I**	**was**	**taken**	**from**	**the**	**Polk**	**Street**	**Station**	**to**	**Armour**	**Avenue**	**where**	**by**
这里	我	曾是	已采取	从	这	波尔克	街道	车站	到	盔甲	大街	在哪里	经过

[fɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

force	**I**	**was**	**ruined**	**.**
力量	我	曾是	毁坏	.

我被从波尔克街车站带到阿莫尔大道，在那里我被强行毁了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meni] [mʌnθs] , [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ,

I	**was**	**there**	**many**	**months**	**,**	**sick**	**and**	**starving**	**,**
我	曾是	那里	许多	几个月	,	生病的	和	饥饿	,

我在那里待了好几个月，又病又饿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

and	**finally**	**got**	**out**	**and**	**crawled**	**over**	**to**	**the**	**West**	**Side**	**where**	**there**	**are**
和	最后	得到	出去	和	爬行	超过	到	这	西方	边	在哪里	那里	是

['meni] [dʒuːz] ;

many	**Jews**	**;**
许多	犹太人	;

最后他爬了出来，来到西区，那里有很多犹太人;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌðər] .

but	**now**	**I**	**am**	**dying**	**and**	**I**	**want**	**my**	**mother**	**.**
但	现在	我	是	垂死	和	我	想	我的	母亲	.

但我现在快要死了，我想念我的母亲。

” [wʌt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [sez] :
” WHAT THE U . S . PROSECUTING ATTORNEY SAYS :
” 什么 这 U . S . 起诉 律师 说道 :

美国检察官表示:

[ɑːn] . ['edwɪn] ['sɪmz] , [eks] - [juː] . [es] . ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'sɜːrvətɪv]
Hon . Edwin Sims , ex - U . S . Prosecuting Attorney , in a recent conservative
尊敬的 . 埃德温 模拟人生 , 前任 - U . S . 起诉 律师 , 在 一个 最近的 保守的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

美国前检察官埃德温·西姆斯先生在最近的一份保守派声明中表示:

[sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪgrənt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]
says he believes that fifteen thousand immigrant girls are brought into this Country
说道 他 相信 那 十五 千 移民 女孩们 是 带来 进入 这 国家
['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .
every year for commercialized prostitution .
每一个 年 为了 商业化 卖淫 .

他说他认为每年有 15000 名移民女孩被带到这个国家从事商业卖淫活动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
We believe the actual figures are nearer Twenty - five Thousand ,
我们 相信 这 实际的 数据 是 更近 二十 - 五 千 ,

我们认为实际数字更接近两万五千。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
and we appeal to the mothers and fathers of America ,
和 我们 上诉 到 这 母亲们 和 父亲们 的 美国 ,

我们呼吁全美国的父母们:

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
in the name of God and the heart - broken mothers and fathers of other
在 这 姓名 的 上帝 和 这 心 - 破碎的 母亲们 和 父亲们 的 其他
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

以上帝的名义，也以其他国家心碎的父母们的名义，

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]
to use their personal influence and the money with which God has
到 使用 他们的 个人的 影响 和 这 钱 和 哪个 上帝 有
[ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
entrusted them ,
受托 他们 ,

利用他们的个人影响力以及上帝托付给他们的金钱，

[tuː; tə][waɪp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][flæg][ðə; ði] ['leprəs] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði]
to wipe from our flag the leprous blotch of shame which permits the
到 擦拭 从 我们的 旗帜 这 麻风病 斑点 的 耻辱 哪个 许可证 这
[ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['helpləs] ['gɜːlz][tuː; tə]
importing into our Republic every year of thousands of helpless girls to
输入 进入 我们的 共和国 每一个 年 的 数千 的 无助 女孩们 到
[biː; bi] [graʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['segrɪgeɪtɪd] ['hɑːrlətri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['distrikts]
be ground up in the murder mills of the segregated harlotry of such districts
是 地面 向上 在 这 谋杀 磨坊 的 这 隔离 卖淫 的 这样的 地区
[æz; əz][ðə; ði] 22nd [striːt] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
as the 22nd Street district of Chicago ,
作为 这 22nd 街道 区 的 芝加哥 ,

洗刷我们国旗上那令人羞耻的麻风病污点，正是这污点允许每年成千上万无助的女孩被贩卖到我们的共和国，在芝加哥第22街区等隔离的妓院里被碾碎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvərd] [hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

for	it	was	the	blood	-	covered	hand	of	that	district	that	reached	across	the
为了	它	曾是	这	血	-	涵盖	手	的	那	区	那	达到	穿过	这

[lændz][ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt]

lands	and	seas	and	into	that
土地	和	海域	和	进入	那

因为正是那个地区沾满鲜血的手，伸向了陆地和海洋，伸向了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['rʌʃ(ə)n] [hoʊm][ænd; ənd] [tɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs]

Russian	home	and	tore	from	it	little	Gezie	Bruvatsky	and	led	her	across
俄语	家	和	撕裂	从	它	小的	-	-	和	引领	她	穿过

[ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪt'self][ænd; ənd]

the	waters	and	under	the	very	shadow	of	the	Statue	of	Liberty	itself	and
这	水	和	在下面	这	非常	阴影	的	这	雕像	的	自由	本身	和

['pɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

pinning	to	her	the	little	blue	ticket	of	immigration	,
钉住	到	她	这	小的	蓝色的	票	的	移民	,

她离开了俄罗斯的家，把小格齐·布鲁瓦茨基从家中带走，带着她渡过水域，来到自由女神像的阴影下，把那张蓝色的移民小票别在了她身上。

[led][hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] [geɪts] [ɔːr] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ɑːn][pæst][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

led	her	past	the	gates	or	Ellis	Island	,	on	past	the	statues	of	Washington
引领	她	过去的	这	大门	或者	埃利斯	岛	,	在	过去的	这	雕像	的	华盛顿

[ænd; ənd]['dʒefərsən] ,

and	Jefferson	,
和	杰斐逊	,

领着她穿过埃利斯岛的大门，经过华盛顿和杰斐逊的雕像，

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][grænt] ,

of	Lincoln	and	Grant	,
的	林肯	和	授予	,

林肯和格兰特

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː]

and	into	the	burning	fire	of	American	public	prostitution	to	live	a	few
和	进入	这	燃烧	火	的	美国人	民众	卖淫	到	居住	一个	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

然后投身于美国公共卖淫的烈火之中，苟活几个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls)
第2/3页

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] , [bi:; bi][kæst] , [skers] [koʊld] ,
and **dying** **in** **an** **underground** **cellar** **,** **be** **cast** **,** **scarce** **cold** **,**
和 垂死 在 一个 地下 地窖 , 是 投掷 , 稀少 寒冷的 ,

死在地下室里，被抛弃，寒冷刺骨，

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] [greɪt] ['pɑ:tɚz] [fi:ld] [ʌv; əv][lɔ:st] ['wɪmɪn] .
into **our** **nation's** **great** **potter's** **field** **of** **lost** **women** **.**
进入 我们的 国家的 伟大的 陶工的 场地 的 丢失的 女性 .

进入我们国家那片埋葬着无数迷失女性的大坟墓。

[ðə; ði] ['retʃɪd] , ['pɪtɪf(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv] - - ,
The **Wretched** **,** **Pitiful** **Ending** **of** **Gezie** **Bruvatsky** **,**
这 可怜 , 可怜 结束 的 - - ,

格齐·布鲁瓦茨基悲惨可怜的结局

[left][baɪ][hɜ:r; hər] ['hɑ:rtləs] ['mæstərz][tu:; tə][daɪ] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn] ['fɪlθi] , ['skwɑ:lɪd] [sə'raʊndɪŋz]
left **by** **Her** **Heartless** **Masters** **to** **Die** **Unattended** **in** **Filthy** **,** **Squalid** **Surroundings**
左边 经过 她 狠心 大师 到 死 无人看管 在 污秽 , 肮脏的 周围环境

她被冷酷无情的主人遗弃，任其在肮脏、破败的环境中无人照料地死去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di]
The **Price** **of** **a** **Living** **Body**
这 价格 的 一个 活的 身体

活体的代价

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkə] , [wi:; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [wel]
Fifty **years** **ago** **,** **down** **in** **the** **Southland** **of** **our** **America** **,** **we** **stood** **a** **well**
五十 年 前 , 向下 在 这 南地 的 我们的 美国 , 我们 站立 一个 出色地
[fɔ:rmd] ,
formed **,**
形成 ,

五十年前，在我们美洲的南方，我们建立了一个组织完善的组织，

[saʊnd] [lɪmd] , ['helθi] ,
sound **limbed** **,** **healthy** **,**
声音 有肢的 , 健康 ,

四肢健全，健康

[ɪn'tækt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [blɑ:k] [ænd; ənd][soʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
intact **young** **woman** **on** **the** **auction** **block** **and** **sold** **her** **to** **the** **biggest**
完好无损的 年轻的 女士 在 这 拍卖 堵塞 和 卖 她 到 这 最大
['bɪdər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
bidder **for** **her** **beauty** **,**
竞标者 为了 她 美丽 ,

一位容貌姣好的年轻女子被摆上拍卖台，并因其美貌被卖给了出价最高的人。

[hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , [hɜ:r; hər][soʊl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
her **virtue** **,** **her** **heart** **,** **her** **honor** **,** **her** **soul** **and** **her** **body** **,**
她 美德 , 她 心 , 她 荣誉 , 她 灵魂 和 她 身体 ,

她的美德、她的爱心、她的荣誉、她的灵魂和她的身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	the	established	average	price	paid	for	such	a	young	woman	was
和	这	已确立的	平均的	价格	有薪酬的	为了	这样的	一个	年轻的	女士	曾是

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($1800 . -) .

eighteen	hundred	dollars	(	$1800	.	00	)	.
十八	百	美元	(	$1800	.	-	)	.

当时，像这样的年轻女性的平均售价为 1800 美元（1800.00 美元）。

[aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] ,

I	take	for	granted	as	I	write	,
我	拿	为了	的确	作为	我	写	,

我写作时所想的，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['wʊmən] [ʌv; əv]

that	if	the	heart	and	soul	and	body	of	a	young	black	woman	of
那	如果	这	心	和	灵魂	和	身体	的	一个	年轻的	黑色的	女士	的

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

如果一位肯塔基州年轻黑人女性的身心，

['dʒɔ:rdʒə] [ɔ:r] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɜ:rθ]

Georgia	or	Mississippi	was	in	the	slave	market	of	fifty	years	ago	worth
乔治亚州	或者	密西西比州	曾是	在	这	奴隶	市场	的	五十	年	前	值得

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] $1800 . - ,

intrinsically	$1800	.	00	,
本质上	$1800	.	-	,

五十年前，佐治亚州或密西西比州的奴隶市场本身价值1800美元。

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kli:n] , ['di:snt] ,

the	soul	and	body	of	a	clean	,	decent	,
这	灵魂	和	身体	的	一个	干净的	,	体面的	,

一个干净、体面的人的灵魂和身体

[jʌŋ] ['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] [waɪt] ['wʊmən] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

young	Northland	white	woman	is	to	-	day	worth	about	the	same	.
年轻的	北地	白色的	女士	是	到	-	天	值得	关于	这	相同的	.

如今，北方年轻白人女性的身价与此大致相同。

[ə'sɪstənt] [steɪt] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [roʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['vɪdʒɪləns]

Assistant	State	Prosecuting	Attorney	Roe	in	his	speech	before	the	Illinois	Vigilance
助手	状态	起诉	律师	鱼子	在	他的	演讲	前	这	伊利诺伊州	警觉

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

助理州检察官罗伊在伊利诺伊州治安协会的演讲中

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['februeri] 7th , - , [pleɪst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərli]

Chicago	,	February	7th	,	1909	,	placed	the	number	of	women	in	disorderly
芝加哥	,	二月	7th	,	-	,	放置	这	数字	的	女性	在	乱

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ə'loʊn] [æt; ət] - , - .

resorts	in	Chicago	alone	at	30	,	000	.
度假村	在	芝加哥	独自的	在	-	,	-	.

1909 年 2 月 7 日，芝加哥统计，仅在芝加哥一地，就有 3 万名女性流落到不正当的场所。

[stɑ:p] !

Stop	!
停止	!

停止！

['lɪs(ə)n] : [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪtiːz] [soʊl] - ['mɑːrkɪt] ,

Listen	:	If	there	are	30	,	000	young	women	on	this	City's	Soul	-	Market	,
听	:	如果	那里	是	-	,	-	年轻的	女性	在	这	城市的	灵魂	-	市场	,

听着：如果这座城市的灵魂市场有3万名年轻女性，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] $1 ,

and	we	place	the	average	value	of	one	of	these	young	women	at	$1	,
和	我们	地方	这	平均的	价值	的	一	的	这些	年轻的	女性	在	$1	,

我们将这些年轻女性的平均价值定为 1 美元。

- , [ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][duː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , ['rekəgnaɪzd] ['presɪdənt]

800	,	and	we	certainly	do	place	it	there	,	by	established	,	recognized	precedent
-	,	和	我们	当然	做	地方	它	那里	,	经过	已确立的	,	认可	先例

, [ðen] [ðer; ðər][ɪz] $54 ,

,	then	there	is	$54	,
,	然后	那里	是	$54	,

800，我们当然会把它放在那里，根据既定的、公认的先例，然后是 54 美元，

- , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [æt; ət]

000	,	000	worth	of	young	womanhood	in	the	Slave	-	Market	of	our	City	at
-	,	-	值得	的	年轻的	女性	在	这	奴隶	-	市场	的	我们的	城市	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

目前，我们城市奴隶市场上有价值 000,000 的年轻女性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [spiːtʃ] ['mɪstər] . [roʊ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ˞ːlz]

In	the	same	statistical	speech	Mr	.	Roe	places	the	number	of	young	girls
在	这	相同的	统计	演讲	先生	.	鱼子	地方	这	数字	的	年轻的	女孩们

['nesəseri] ['jɪrli] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['desəˌmeɪtɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [deθ] ['ɑːrmi]

necessary	yearly	to	recruit	the	rapidly	decimating	ranks	of	this	vast	Death	Army
必要的	每年	到	招募	这	快速	毁灭性的	排名	的	这	广阔的	死亡	军队

[æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ;

at	six	thousand	;
在	六	千	;

在同一篇统计演讲中，罗伊先生指出，每年需要招募六千名年轻女孩才能壮大这支庞大的死亡大军，使其队伍迅速萎缩；

[hens] , $10 , - , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːrlhʊd] [mʌst; məst][biː; bi]

hence	,	$10	,	800	,	000	worth	of	innocent	girlhood	must	be
因此	,	$10	,	-	,	-	值得	的	清白的	少女时代	必须	是

因此，价值1080万美元的纯真少女的童年必然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['sækrifaist] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

sacrificed	from	our	stores	and	factories	,
牺牲	从	我们的	商店	和	工厂	,

牺牲了我们商店和工厂的财产，

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɔːr]['faɪəˌsaɪdz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ['evri] [twelv] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]

our	homes	or	firesides	all	over	the	Land	every	twelve	mouths	to	feed	and
我们的	房屋	或者	炉边	全部	超过	这	土地	每一个	十二	嘴	到	喂养	和

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fleʃ] - ['mɑːrkɪt][ʌv; əv]['hjuːmən]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] “ ['levi] ” ['distrikts][ʌv; əv]

satisfy	the	horrible	flesh	-	market	of	Human	Slavery	in	the	“	levee	”	districts	of
满足	这	可怕	肉	-	市场	的	人类	奴隶制	在	这	“	堤坝	”	地区	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ə'loʊn] .

Chicago	alone	.
芝加哥	独自的	.

我们遍布全国各地的家或炉火旁，每十二张嘴就养活并满足芝加哥“堤坝”地区可怕的人口贩卖市场。

['hæri] [ə; eɪ] . ['pɑːrkɪn] , [ə'sɪstənt] [juː] . [es] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ɪn] ['wɪmənz] [wɜːrld] , [mɑːrtʃ] , - ,

Harry	A	.	Parkin	,	Assistant	U	.	S	.	District	Attorney	,	in	Women's	World	,	March	,	1909	,
哈里	一个	.	帕金	,	助手	U	.	S	.	区	律师	,	在	女性的	世界	,	行进	,	-	,

[sez] :

says	:
说道	:

美国助理地方检察官哈里·A·帕金在1909年3月的《妇女世界》杂志上写道：

“ [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ləu'kælitiz][hæv; həv] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt]

“	The	Federal	investigations	in	Chicago	and	other	localities	have	clearly	established
“	这	联邦	调查	在	芝加哥	和	其他	地方	有	清楚地	已确立的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

the	fact	that	,	generally	speaking	,
这	事实	那	,	一般来说	请讲	,

“联邦政府在芝加哥和其他地区的调查已经明确证实，总的来说，

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [duː][nɑːt] [drɔː] [ðer; ðər] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent]

houses	of	ill	-	fame	in	large	cities	do	not	draw	their	recruits	to	any	great	extent
房屋	的	患病的	-	名声	在	大的	城市	做	不是	画	他们的	新兵	到	任何	伟大的	程度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

from	the	territory	immediately	surrounding	them	;
从	这	领土	立即地	周围	他们	;

大城市里的妓院并不会大量从其周边地区招募人员；

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz][ðə; ði] [waɪt] ['slævəz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl]

for	various	reasons	the	White	Slavers	who	are	the	recruiting	agents	of	this	vile
为了	各种各样的	原因	这	白色的	奴隶贩子	WHO	是	这	招聘	代理人	的	这	卑鄙的

['træfɪk] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [steɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][tuː; tə]

traffic	prefer	to	work	in	States	more	or	less	distant	from	the	centers	to
交通	更喜欢	到	工作	在	各州	更多的	或者较少的		遥远	从	这	中心	到

[wɪtʃ] ['vɪktəms][ɑːr; ər] ['destɪnd] .

which	victims	are	destined	.
哪个	受害者	是	注定	.

由于各种原因，作为这种卑劣贩卖活动的招募者的白奴贩子更喜欢在距离受害者目的地较远的州开展活动。

” [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

”	In	view	of	all	this	,
”	在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
it must be clearly apparent that the need of the hour is legislation which
它 必须 是 清楚地 明显 那 这 需要 的 这 小时 是 立法 哪个
[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['slævər; sleɪvər][tuː; tə] [teɪk]
will make it as difficult and dangerous for a White Slaver to take
将要 制作 它 作为 难的 和 危险的 为了 一个 白色的 奴隶贩子 到 拿
[hɪz; ɪz]['vɪktɪm][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
his victim from one State into another as it is to bring them from
他的 受害者 从 一 状态 进入 其他 作为 它 是 到 带来 他们 从
[fræns] ,
France ,
法国 ,

显然，当务之急是制定法律，使白人奴隶贩子将受害者从一个州带到另一个州，与将他们从法国带走一样困难和危险。

['ɪtəli] , ['kænədə][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
Italy , Canada or any other foreign country ,
意大利 , 加拿大 或者 任何 其他 外国的 国家 ,

意大利、加拿大或其他任何外国

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr]['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
to a house of ill - fame in Chicago or any American city .
到 一个 房子 的 患病的 - 名声 在 芝加哥 或者 任何 美国人 城市 .

到芝加哥或任何美国城市的妓院。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [ɪ'nækt][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz]
it is suggested that if each State in the Union would enact and enforce laws
它 是 建议 那 如果 每个 状态 在 这 联盟 会 制定 和 执行 法律
[ə'genst] [ðɪs] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,
against this importation ,
反对 这 输入 ,

有人建议，如果联邦各州都制定并执行法律禁止这种进口行为，

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['træfɪk] [wʊd] [biː; bi] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ɪts][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][pɑːrt] .
this terrible traffic would be dealt a blow in its most vulnerable part .
这 糟糕的 交通 会 是 已处理 一个 吹 在 它是 最多 易受伤害的 部分 .

这场糟糕的交通危机将在其最脆弱的环节遭受重创。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [rɪ'zʌlts] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [waɪt] [sleɪv] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ɪn]
One of the strangest results brought about by the recent White Slave prosecutions in
一 的 这 最奇怪的 结果 带来 关于 经过 这 最近的 白色的 奴隶 起诉 在
[ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
Chicago and the wide publicity which they have received has been the
芝加哥 和 这 宽的 宣传 哪个 他们 有 已收到 有 到过 这
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
astonishment of thousands
惊讶 的 数千

芝加哥近期对"白奴"的起诉及其所受到的广泛关注，带来的最奇怪结果之一，就是令成千上万的人感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ʌv; əv]['pɜːsənz] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] ['letərz] ,
of persons , as evidenced by letters ,
的 人 , 作为 有证据 经过 信件 ,

以信件为证，这些人

[æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['træfɪk] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

at	the	fact	that	such	a	wholesale	traffic	is	actually	in	existence	,
在	这	事实	那	这样的	一个	批发的	交通	是	实际上	在	存在	,

考虑到这种批发交易竟然真的存在，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'staʊndɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

but	what	is	still	more	astounding	,	not	to	say	discouraging	,
但	什么	是	仍然	更多的	惊人	,	不是	到	说	令人沮丧	,

但更令人震惊，甚至可以说是令人沮丧的是，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men]

is	the	reluctance	of	other	thousands	to	believe	that	many	hundreds	of	men
是	这	不情愿	的	其他	数千	到	相信	那	许多	数百	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd]

and	women	are	actually	engaged	in	the	business	of	luring	young	girls	and
和	女性	是	实际上	已订婚的	在	这	商业	的	诱饵	年轻的	女孩们	和

['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['træfɪk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][ɪn]

women	to	their	destruction	and	that	this	infamous	traffic	is	being	carried	on	in
女性	到	他们的	破坏	和	那	这	臭名昭著的	交通	是	存在	携带	在	在

['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

every	state	of	the	Union	every	day	of	the	year	.
每一个	状态	的	这	联盟	每一个	天	的	这	年	.

还有成千上万的人不愿相信，成百上千的男女实际上从事引诱年轻女孩和妇女走向毁灭的勾当，而且这种臭名昭著的贩卖活动每年每天都在美国的每个州进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

It	is	estimated	by	those	who	should	know	,
它	是	估计的	经过	那些	WHO	应该	知道	,

据知情人士估计，

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv]

that	at	least	five	thousand	men	in	Chicago	live	off	of	the	earnings	of
那	在	至少	五	千	男人	在	芝加哥	居住	离开	的	这	收益	的

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] .

prostitution	.
卖淫	.

芝加哥至少有五千名男子靠卖淫为生。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['eɪliən][ɔ:r] [ə'merɪkən] ,

For	instance	as	to	the	plan	:	A	young	girl	,	alien	or	American	,
为了	实例	作为	到	这	计划	:	一个	年轻的	女孩	,	外星人	或者	美国人	,

例如，关于计划：一个年轻女孩，外星人或美国人，

[ɪz][soʊld]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [fɔ:r; fər] [seɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

is	sold	into	a	life	of	ill	-	fame	for	say	Two	Hundred	Dollars	,
是	卖	进入	一个	生活	的	患病的	-	名声	为了	说	二	百	美元	,

比如说，为了两百美元就被卖入声名狼藉的人生。

[æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][praɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][prəʊ'kjʊərɪŋ] .

as	the	actual	price	of	her	procuring	.
作为	这	实际的	价格	的	她	采购	.

作为她实际采购的价格。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts]['eni]['ri:əl][hɑ:rm] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊrd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪn] -

Before	she	suspects	any	real	harm	,	she	is	lured	into	a	restaurant	or	a	wine	-
前	她	嫌疑人	任何	真实的	伤害	,	她	是	诱饵	进入	一个	餐厅	或者	一个	葡萄酒	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

在她察觉到任何真正的危险之前，她就被引诱到餐馆或酒窖里。

[bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [doʊpt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pæsɪv] ,
becomes intoxicated , is sufficiently doped to become passive ,
变成 酣 , 是 足够 掺杂 到 变得 被动的 ,

变得醉酒，服用足够剂量的药物而变得被动，

[ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] “ [haʊs] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kən'saɪnd] [ænd; ənd][ɪz]
is taken to the “ house ” to which she has been consigned and is
是 已采取 到 这 “ 房子 ” 到 哪个 她 有 到过 寄售 和 是
[ɪ'mi:diətli] “ ['broʊkən][ɪn] ” ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] ['mænər] ,
immediately “ broken in ” in the most violent and nauseating manner ,
立即地 “ 破碎的 在 ” 在 这 最多 暴力 和 令人作呕 方式 ,

她被带到她被安置的“房子”里，并立即以最暴力、最令人作呕的方式被“强行带入”。

[pər'hæps] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] .
perhaps becoming the prey of twenty or thirty men .
也许 成为 这 猎物 的 二十 或者 三十 男人 .

或许会成为二三十人的猎物。

['bi:tn] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['pɜ:rpəsli] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]
Beaten , threatened with exposure , and , if necessary , purposely infected with
被打败 , 威胁 和 接触 , 和 , 如果 必要的 , 故意 已感染 和
[ˌgɑ:nə'ri:ə] ,
gonorrhea ,
淋病 ,

遭到殴打，被威胁要暴露身体，必要时还会故意感染淋病。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [wɪðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] — “ [spɔɪld] , ”
the girl is within twenty - four hours absolutely ruined for all time — “ spoiled , ”
这 女孩 是 之内 二十 - 四 小时 绝对地 毁坏 为了 全部 时间 — “ 被宠坏了 , ”
[ðə; ði] [pə'li:s] [seɪ] .
the police say .
这 警察 说 .

警方称，这名女孩在24小时内彻底毁了，她的人生“被宠坏了”。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
what a whole world of agony and pain and bruises and disease and
什么 一个 所有的 世界 的 痛苦 和 疼痛 和 瘀伤 和 疾病 和
[hel] [ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðæt] [wʌn][wɜ:rd] “ [spɔɪld] .
Hell is embodied in that one word “ spoiled .
地狱 是 具身化的 在 那 一 单词 “ 被宠坏了 .

“被宠坏的”这个词，竟然包含了如此多的痛苦、伤痕、疾病和地狱般的痛苦。

” [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [deθ]
” She is immediately pressed into service and from that time on until death
” 她 是 立即地 按下 进入 服务 和 从 那 时间 在 直到 死亡
[ri'li:vz] [hɜ:r; hər] ,
relieves her ,
缓解 她 ,

“她立即被征召入伍，从那时起直到去世为止，一直服役于此。”

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz]['reskju:d][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,
or she is rescued by some one enough interested to help her ,
或者 她 是 获救 经过 一些 一 足够的 感兴趣的 到 帮助 她 ,

或者她被某个足够关心她并愿意帮助她的人救了出来。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['kʌmər] ['θɜ:rti] [deɪz] ['evri] [mʌnθ] .

she	must	receive	all	comers	thirty	days	every	month	.
她	必须	收到	全部	来者	三十	天	每一个	月	.

她必须每月接待所有来访者三十天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər]

This	answers	the	question	I	have	been	asked	a	hundred	times	from	all	over
这	答案	这	问题	我	有	到过	问	一个	百	时代	从	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [ʃə'kɑ:ˌgoʊz] [soʊl] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] ,

the	Country	since	Chicago's	Soul	Market	was	first	published	,
这	国家	自从	芝加哥的	灵魂	市场	曾是	第一的	已发布	,

这个问题自从《芝加哥灵魂市场》出版以来，已经从全国各地被问过上百次了。这个问题现在终于得到了解答。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] ['eni] ['respɪt]

as	to	whether	a	woman	in	a	house	of	prostitution	is	allowed	any	respite
作为	到	无论	一个	女士	在	一个	房子	的	卖淫	是	允许	任何	喘息

[frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['menstruəl] ['pɪriəd] .

from	service	during	the	Menstrual	Period	.
从	服务	期间	这	月经	时期	.

关于妓院中的女性在月经期间是否可以获得休息时间的问题。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

She	is	not	allowed	a	single	day	.
她	是	不是	允许	一个	单身的	天	.

她一天假期都不被允许。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [i:tʃ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

The	average	number	of	men	who	must	be	served	by	each	woman	in	a
这	平均的	数字	的	男人	WHO	必须	是	服务	经过	每个	女士	在	一个

['mi:diəm] [ɔ:r] ['loʊər] [klæs] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪz] ['θɜ:rti] - [sɪks][pər] [deɪ] .

medium	or	lower	class	house	of	ill	-	fame	is	thirty	-	six	per	day	.
中等的	或者	降低	班级	房子	的	患病的	-	名声	是	三十	-	六	每	天	.

在中下层妓院里，平均每个女人每天要服侍三十六个男人。

[ɑ:n] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi][ə; eɪ] “ ['dɑ:lər] [haʊs] ,

On	entrance	to	the	place	,	if	the	house	be	a	“	Dollar	house	,
在	入口	到	这	地方	, 如果		这	房子	是	一个	“	美元	房子	,

进入该地后，如果房子是“一美元房子”，

” [ə; eɪ]['met(ə)l] [ru:m] - [tʃek] [ɪz] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædəm][ɔ:r] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]

”	a	metal	room	-	check	is	purchased	from	the	madam	or	attendant	at	the
”	一个	金属	房间	-	查看	是	购买	从	这	女士	或者	服务员	在	这

[dɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn]['dɑ:lər] .

door	for	one	dollar	.
门	为了	一	美元	.

“金属房卡可以从门口的女招待或服务员那里花一美元购买。”

[ðɪs] [tʃek] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] [ɑ:n][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

This	check	is	taken	up	by	the	girl	in	the	room	and	is	worth	on	presentation	to
这	查看	是	已采取	向上	经过	这	女孩	在	这	房间	和	是	值得	在	推介会	到

[ðə; ði] [haʊs] ['fɪfti] [sents] ,

the	house	fifty	cents	,
这	房子	五十	分	,

房间里的女孩接过这张支票，凭支票支付给房东时，价值五毛钱。

[hæf][ʌv; əv][ɪts] [feɪs] ['vælju:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] , ['lɔ:ndri] ,

half	of	its	face	value	being	received	by	the	house	for	board	,	laundry	,
一半	的	它是	脸	价值	存在	已收到	经过	这	房子	为了	木板	,	洗衣店	,

其中一半面值归房屋所有，用于支付伙食费、洗衣费等。

[her] ['dresɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]

hair	dressing	,	etc	.	,	all	of	which	must	be	paid	for	at	the
头发	敷料	,	ETC	.	,	全部	的	哪个	必须	是	有薪酬的	为了	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l] [reɪts] .

highest	possible	rates	.
最高	可能的	利率	.

理发等服务，所有这些都必须按尽可能高的价格支付。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] ,

Of	the	remaining	fifty	cents	,
的	这	其余的	五十	分	,

剩下的五十美分，

['twenti] - [faɪv] [sents] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld][ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

twenty	-	five	cents	goes	to	the	man	who	sold	the	girl	into	the	house	,
二十	-	五	分	去	到	这	男人	WHO	卖	这	女孩	进入	这	房子	,

二十五美分归把女孩卖到这户人家的男人所有。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]

the	remaining	twenty	-	five	cents	going	to	the	girl	herself	and	from	this
这	其余的	二十	-	五	分	去	到	这	女孩	她自己	和	从	这

[ə'maʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:l] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ,

amount	must	be	paid	all	bills	for	clothes	,
数量	必须	是	有薪酬的	全部	账单	为了	衣服	,

剩下的二十五美分归女孩本人所有，必须用这笔钱支付所有衣物费用。

['dentɪstri] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .

dentistry	,	and	all	other	expenses	.
牙科	,	和	全部	其他	开支	.

牙科费用及其他所有费用。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [noʊn] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] ,

In	almost	every	known	case	,	however	,	with	which	the	writer	is	at	all	familiar	,
在	几乎	每一个	已知	案件	,	然而	,	和	哪个	这	作家	是	在	全部	熟悉的	,

然而，在笔者所熟悉的几乎所有已知案例中，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪfti] [pər] [sent] [goʊz] [ɪn'tækt] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

the	entire	fifty	per	cent	goes	intact	to	the	owner	of	the	girl	,
这	全部的	五十	每	中心	去	完好无损的	到	这	所有者	的	这	女孩	,

全部百分之五十都归女孩的主人所有。

[hɜ:r; hər] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['pɔkitid] [fɔ:r; fər]

her	necessary	expenses	being	paid	by	him	and	the	balance	pocketed	for
她	必要的	开支	存在	有薪酬的	经过	他	和	这	平衡	口袋	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

his	own	use	.
他的	自己的	使用	.

他支付她的必要开销，并将剩余的钱据为己有。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪkər] [treɪd] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ænd; ənd]

Just	as	the	liquor	trade	is	thoroughly	and	carefully	financed	and
只是	作为	这	酒	贸易	是	彻底	和	小心	融资	和

['ɔ:rgənaɪzd]['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['wi:kəst] [pɔɪnts] ,

organized	even	in	its	weakest	points	,
组织	甚至	在	它是	最弱	积分	,

就像酒类贸易即使在最薄弱的环节，也得到了周密细致的资金筹措和组织一样，

['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

making	**successful**	**prosecution**	**against**	**it**	**a**	**thing**	**impossible**	**,**
制作	成功的	起诉	反对	它	一个	事物	不可能的	,

这使得对其提起诉讼变得不可能。

[dʒʌst][soʊ][ɪz][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prə'tektɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz] .

just	**so**	**is**	**the**	**traffic**	**in**	**young**	**women**	**protected**	**in**	**all**	**its**	**details**	**.**
只是	所以	是	这	交通	在	年轻的	女性	受保护	在	全部	它是	细节	.

年轻女性的贩卖活动也同样受到严密保护，所有细节都受到保护。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzi][i:] — — ,

The	**writer**	**has**	**in**	**mind**	**the**	**case**	**of**	**Josie**	**E**	**—**	**—**	**,**
这	作家	有	在	头脑	这	案件	的	乔西	E	—	—	,

作者指的是 Josie E—— 的案例，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sə'bɜ:rbən] [hoʊm][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

fifteen	**years**	**old**	**,**	**who**	**came**	**from**	**her**	**suburban**	**home**	**in**	**Illinois**	**,**
十五	年	老的	,	WHO	来了	从	她	郊区	家	在	伊利诺伊州	,

她十五岁，来自伊利诺伊州郊区的家中。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

hoping	**to**	**secure**	**employment**	**in**	**the**	**City**	**.**
希望	到	安全的	就业	在	这	城市	.

希望能在市里找到工作。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪrbərn] [stri:t] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

Arriving	**at**	**the**	**Dearborn**	**Street**	**Railway**	**Station**	**about**	**nine**	**o'clock**	**,**
抵达	在	这	迪尔伯恩	街道	铁路	车站	关于	九	点钟	,

大约九点钟到达迪尔伯恩街火车站，

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

she	**started**	**out**	**to**	**find**	**a**	**hotel**	**in**	**which**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**
她	开始	出去	到	寻找	一个	酒店	在	哪个	到	花费	这	夜晚	.

她开始寻找可以过夜的酒店。

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Walking	**a**	**few**	**steps**	**from**	**the**	**Station**	**,**
步行	一个	很少	步骤	从	这	车站	,

从车站步行几步，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd][poʊlk] [stri:ts] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [æskt]

she	**was**	**accosted**	**at**	**State**	**and**	**Polk**	**streets**	**by**	**a**	**young**	**man**	**who**	**asked**
她	曾是	被骚扰	在	状态	和	波尔克	街道	经过	一个	年轻的	男人	WHO	问

[hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

her	**what**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**.**
她	什么	她	曾是	寻找	为了	.

她在州街和波尔克街路口被一名年轻男子拦住，该男子问她在找什么。

[ri'plaɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

Replying	**that**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**hotel**	**,**
回复	那	她	曾是	寻找	为了	一个	酒店	,

她回复说她正在寻找酒店。

[ðə; ði][mæn] ['tɔmpsn] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn][poʊlk] [striːt]

the	man	Thompson	told	her	he	was	employed	at	a	hotel	on	Polk	Street
这	男人	汤普森	讲述	她	他	曾是	受雇	在	一个	酒店	在	波尔克	街道

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] .

opposite	the	railway	station	and	offered	to	take	the	girl	there	.
对面的	这	铁路	车站	和	提供	到	拿	这	女孩	那里	.

汤普森告诉她，那名男子在波尔克街火车站对面的一家酒店工作，并提出带女孩去那里。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

Unacquainted	with	the	City	and	relying	on	his	word	,	she	accompanied	him
不熟悉的	和	这	城市	和	依靠	在	他的	单词	,	她	伴随	他

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

由于对这座城市不熟悉，又相信他的话，她便陪他去了酒店。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [di'teind] [fɔːr; fər] [wiːks] .

where	she	was	outraged	and	detained	for	weeks	.
在哪里	她	曾是	义愤填膺	和	被拘留	为了	周	.

她对此感到愤怒，并被拘留了数周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['reskjuːd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkər] .

She	was	finally	rescued	by	the	writer	and	a	Y	.	W	.	C	.	A	.	worker	.
她	曾是	最后	获救	经过	这	作家	和	一个	是	.	W	.	C	.	一个	.	工人	.

她最终被作家和一名基督教女青年会的工作人员救了出来。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,

Taking	her	to	my	rooms	,
采取	她	到	我的	房间	,

带她回我的房间，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	found	her	physical	condition	such	that	I	sent	for	a	detective	from	the
我	成立	她	身体的	状况	这样的	那	我	发送	为了	一个	侦探	从	这

['hærisn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪn]

Harrison	Street	Police	Station	who	investigated	her	story	and	finding	it	true	in
哈里森	街道	警察	车站	WHO	调查	她	故事	和	寻找	它	真的	在

['evri] [pər'tɪkjələr] ,

every	particular	,
每一个	特别的	,

我发现她的身体状况很差，于是从哈里森街警察局请来了一名侦探，他调查了她的说法，发现她说的每一个细节都属实。

[ə'restɪd] ['tɔmpsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , - [poʊlk] [striːt] .

arrested	Thompson	at	his	place	of	employment	,	41	Polk	Street	.
被捕	汤普森	在	他的	地方	的	就业	,	-	波尔克	街道	.

在汤普森的工作场所，波尔克街 41 号，将其逮捕。

[ðə; ði] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hærisn] [striːt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] ,

The	case	coming	up	in	the	Harrison	Street	Municipal	Court	,
这	案件	未来	向上	在	这	哈里森	街道	市政	法庭	,

哈里森街市政法院即将审理的案件

[wʌz; wəz][soʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [træns'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

was	so	manipulated	by	the	defense	that	in	the	transferring	of	it	to	the
曾是	所以	操纵	经过	这	防御	那	在	这	转移	的	它	到	这

['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['erər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

Criminal	Court	a	technical	error	threw	it	out	altogether	.
刑事	法庭	一个	技术的	错误	扔	它	出去	共	.

由于辩方的操纵，该案在移送刑事法院的过程中出现了一个技术性错误，导致该案被彻底驳回。

[aɪ] ['sɪmpli] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	simply	give	this	as	an	example	of	how	almost	utterly	impossible	it	is
我	简单地	给	这	作为	一个	例子	的	如何	几乎	完全地	不可能的	它	是

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

to	secure	a	conviction	in	these	cases	.
到	安全的	一个	定罪	在	这些	案例	.

我只是举个例子来说明，在这些案件中，要定罪几乎是不可能的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [wen] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l][stændz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

Is	it	any	wonder	when	back	of	this	great	evil	stands	at	least	a	hundred	million
是	它	任何	想知道	什么时候	后退	的	这	伟大的	邪恶的	站立	在	至少	一个	百	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

在这股邪恶势力背后至少有1亿美元的资金，这难道不令人惊讶吗?

['lɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

听，

['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['entərɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm]

seventy	-	five	per	cent	of	the	women	and	girls	entering	lives	of	ill	-	fame
七十	-	五	每	中心	的	这	女性	和	女孩们	进入	生活	的	患病的	-	名声

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['distrikts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtər]

in	Chicago	are	from	adjoining	States	and	country	districts	—	they	are	utter
在	芝加哥	是	从	相邻的	各州	和	国家	地区	—	他们	是	说出

[st'reɪndʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

strangers	in	our	City	.
陌生人	在	我们的	城市	.

在芝加哥走上堕落之路的妇女和女孩中，有 75% 来自邻近的州和乡村地区——她们是我们这座城市的完全陌生人。

['evri]

Every
每一个

每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['aʊər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

hour	,	day	or	night	,	year	in	and	year	out	,
小时	,	天	或者	夜晚	,	年	在	和	年	出去	,

无论白天黑夜，年复一年，每时每刻

[fɔːr] [greɪt] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] ['pæsɪndʒər] ['steɪʃənz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['hjuːmən] [freɪt]

four	great	central	railway	passenger	stations	discharge	their	precious	human	freight
四	伟大的	中央	铁路	乘客	车站	释放	他们的	宝贵的	人类	货运

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrd][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

within	the	first	ward	of	Chicago	,
之内	这	第一的	病房	的	芝加哥	,

芝加哥第一区内有四座大型中央铁路客运站，它们承载着宝贵的人口客流。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɔ:rd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]

the	richest	and	wickedest	political	ward	in	the	world	—	the	ward	of	Michael
这	最富有的	和	最邪恶的	政治的	病房	在	这	世界	—	这	病房	的	迈克尔

['kɛnə] (['hɪŋki] [dɪŋk]) [ænd; ənd] “ ['bæθhaʊs] ” [dʒɑ:n] ['kɔglɪn] — [ðə; ði][wɔ:rd] ['fi:dɪŋ] ['evri]

Kenna	(	Hinky	Dink	)	and	“	Bathhouse	”	John	Coughlin	—	the	ward	feeding	every
肯纳	(	诡异	丁克	)	和	“	澡堂	”	约翰	考夫林	—	这	病房	喂养	每一个

['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]

district	of	prostitution	and	gambling	and	unnatural	horror	in	the	City	—	the
区	的	卖淫	和	赌博	和	不自然	恐怖	在	这	城市	—	这

[wɔ:rd][wɪð; wɪθ] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'di:snt] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ,

ward	with	two	miles	of	indecent	resorts	,
病房	和	二	英里	的	不雅	度假村	,

世界上最富有、最邪恶的政治选区——迈克尔·肯纳（绰号“Hinky Dink”）和“澡堂”约翰·考夫林的选区——为城里每个地区提供卖淫、赌博和非自然恐怖的选区——拥有两英里长的淫秽场所的选区

[hoʊl] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ri:kɪŋ] [lɔ:st] ['wɪmɪn] ,

whole	armies	of	reeking	lost	women	,
所有的	军队	的	臭气熏天	丢失的	女性	,

成群结队的散发着恶臭的迷路妇女，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pændərɪŋ] [men][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][ænd; ənd] [waɪt] ['slævəz] — [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv]

hundreds	of	pandering	men	procurers	and	White	Slavers	—	the	ward	of
数百	的	迎合	男人	采购员	和	白色的	奴隶贩子	—	这	病房	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ,

thousands	of	Turkish	,
数千	的	土耳其	,

数百名拉皮条的皮条客和白奴贩子——数千名土耳其人的监护对象，

[ɪ'tæliən][ænd; ənd][ə'reɪbiən] ['ɪməgrənts] , [ænd; ənd]['oʊpiəm] - [pɑ:rtʃt] ['peɪgən] [ˌtʃaɪ'ni:z] — [ðə; ði][wɔ:rd]

Italian	and	Arabian	immigrants	,	and	opium	-	parched	pagan	Chinese	—	the	ward
意大利语	和	阿拉伯	移民	,	和	鸦片	-	干渴	异教徒	中国人	—	这	病房

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

in	which	every	day	thousands	of	women	,
在	哪个	每一个	天	数千	的	女性	,

意大利和阿拉伯移民，以及饱受鸦片折磨的异教徒中国人——每天都有成千上万的妇女在这个病房里，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔ:r] [frendz] , [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

many	of	whom	without	money	or	friends	,	are	looking	for	work	,
许多	的	谁	没有	钱	或者	朋友们	,	是	寻找	为了	工作	,

他们当中许多人身无分文，也没有朋友，正在四处找工作。

[ɑ:r; ər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv][vaɪs] , [ðer; ðər]['oʊnli]['refju:dʒ] ['bi:ɪŋ] , [wen]

are	unloaded	in	this	seething	cauldron	of	vice	,	their	only	refuge	being	,	when
是	卸载	在	这	沸腾	釜	的	副	,	他们的	仅有的	避难所	存在	,	什么时候

[wɪ'ðaʊt] [fʌndz] ,

without	funds	,
没有	资金	,

他们被倾倒在这沸腾的罪恶之锅中，当他们身无分文时，唯一的避难所就是

[ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pju:t] .

the	Police	Station	or	the	house	of	ill	-	repute	.
这	警察	车站	或者	这	房子	的	患病的	-	声誉	.

警察局或妓院。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔ:r] [frendz] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ]

The	horror	of	conditions	surrounding	a	woman	without	money	or	friends	in	Chicago
这	恐怖	的	状况	周围	一个	女士	没有	钱	或者	朋友们	在	芝加哥

[meɪks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl][laɪf]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

makes	the	living	of	a	moral	life	almost	impossible	for	her	.
制作	这	活的	的	一个	道德	生活	几乎	不可能的	为了	她	.

在芝加哥，一个身无分文、没有朋友的女人所处的恐怖境地，使得她几乎不可能过上道德高尚的生活。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['wʊmən] , [dʒiː] . [piː] — — [
I have in mind the case of a deserted little Italian woman , G . P — — [
我 有 在 头脑 这 案件 的 一个 荒凉的 小的 意大利语 女士 , G . P — — [
[ˌtuː'tuː]] ,
2] ,
2] ,

我想到一个被遗弃的意大利小女人的案例，G. P——[2]，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːrt] , [saʊθ] [ʌv; əv][poʊlk] [striːt] .
living in Plymouth Court , south of Polk Street .
活的 在 普利茅斯 法庭 , 南 的 波尔克 街道 .

住在波尔克街南边的普利茅斯苑。

[dʒiː] . [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['gɝːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
G . had three little baby girls , the eldest only four years , and was
G . 有 三 小的 婴儿 女孩们 , 这 长子 仅有的 四 年 , 和 曾是
[ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [suːn] .
expecting another child soon .
期待 其他 孩子 很快 .

G. 有三个小女儿，最大的也只有四岁，而且很快又要生一个孩子了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][ə; eɪ] [frend]
She was deserted by her husband and left without a dollar or a friend
她 曾是 荒凉的 经过 她 丈夫 和 左边 没有 一个 美元 或者 一个 朋友
[tuː; tə] [feɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['beɪbiːz] .
to face life and care for herself and babies .
到 脸 生活 和 关心 为了 她自己 和 婴儿 .

她被丈夫抛弃，身无分文，也没有朋友，只能独自面对生活，照顾自己和孩子。

[ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]
The case came into the hands of the Mission and she was cared for by
这 案件 来了 进入 这 双手 的 这 使命 和 她 曾是 关心 为了 经过
[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]
them until the
他们 直到 这

这个案子转到了教会手中，她一直由他们照顾，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
time of her confinement , when , with her children ,
时间 的 她 监禁 , 什么时候 , 和 她 孩子们 ,

在她被监禁期间，她和孩子们在一起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['dʌnɪŋ] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
she was taken to Dunning Poorhouse where she was kindly cared for .
她 曾是 已采取 到 邓宁 贫民院 在哪里 她 曾是 亲切地 关心 为了 .

她被送往邓宁济贫院，在那里受到了很好的照顾。

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][dʒiː] . [greɪt] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs]
A baby boy was born to G . Great pressure was brought to bear upon this
一个 婴儿 男生 曾是 出生 到 G . 伟大的 压力 曾是 带来 到 熊 之上 这
['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['mʌðər] [huː] [spoʊk][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
little Italian mother who spoke no word of English ,
小的 意大利语 母亲 WHO 辐 不 单词 的 英语 ,

G生了个男婴。这位不会说英语的意大利母亲承受着巨大的压力。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

to	induce	her	to	give	up	her	children	.
到	诱导	她	到	给	向上	她	孩子们	.

诱使她放弃她的孩子。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Frightened	and	weeping	,	she	refused	to	do	this	,	declaring	she	would	make	a	living	for	them	,
害怕	和	哭泣	,	她	拒绝	到	做	这	,	声明	她	会	制作	一个	活的	为了	他们	,

她又害怕又哭泣，拒绝这样做，并表示她要养活他们。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	leaving	the	Poorhouse	,	she	started	out	taking	the	baby	and	another	child	with	her	,
和	离开	这	贫民院	,	她	开始	出去	采取	这	婴儿	和	其他	孩子	和	她	,

离开贫民院时，她带着婴儿和另一个孩子出发了。

['hoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

hoping	soon	to	earn	the	money	to	care	for	the	other	two	.
希望	很快	到	赚	这	钱	到	关心	为了	这	其他	二	.

希望很快就能挣到钱照顾另外两个孩子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

This	she	was	fortunate	enough	to	accomplish	,	and	,	taking	the	four	little	ones	dear	to	her	heart	,
这	她	曾是	幸运	足够的	到	完成	,	和	,	采取	这	四	小的	一个	亲爱的	到	她	心	,

她很幸运地实现了这一点，并将她心爱的四个孩子带在身边。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːrt]

went	back	to	the	little	room	on	the	top	floor	of	the	tenement	in	Plymouth	Court
去	后退	到	这	小的	房间	在	这	顶部	地面	的	这	廉租公寓	在	普利茅斯	法庭

.

:

.

回到普利茅斯苑公寓楼顶楼的小房间。

[dʒiː] . [gɑːt][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['swetʃɑːp] [ænd; ənd] [meɪd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][æt; ət] $2 . - [ə; eɪ] [wiːk] .

G	.	got	work	in	a	sweatshop	and	made	button	-	holes	at	$2	.	50	a	week	.
G	.	得到	工作	在	一个	血汗工厂	和	制成	按钮	-	孔	在	$2	.	-	一个	星期	.

G 在一家血汗工厂找到了一份工作，每周挣 2.50 美元做扣眼。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

She	worked	hard	to	keep	up	,	but	the	baby	sickened	and	died	.
她	工作	难的	到	保持	向上	,	但	这	婴儿	恶心	和	死亡	.

她努力跟上进度，但孩子还是生病夭折了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪn] [ænd; ənd][wɑːn] .

The	other	children	began	to	get	thin	and	wan	.
这	其他	孩子们	开始	到	得到	薄的	和	万	.

其他孩子也开始变得消瘦憔悴。

[ðeɪ] [gruː] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][sæŋk]
They grew hungry before her eyes and the mother's heart frightened and sank
他们 生长 饥饿的 前 她 眼睛 和 这 母亲的 心 害怕 和 沉没
[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
within her .
之内 她 .

他们在她眼前变得饥饿，母亲的心感到恐惧和沉重。

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [dʒeɪ] . [ef] — — ,
A fiend in human form , J . F — — ,
一个 恶魔 在 人类 形式 , J . F — — ,

一个化身为人的恶魔，J. F——，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ['mʌðər] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['beɪbiːz] ,
came by and offered the half - starved mother bread for herself and babies ,
来了 经过 和 提供 这 一半 - 饥饿 母亲 面包 为了 她自己 和 婴儿 ,

他走过来，给了这位半饥半饱的母亲一些面包，让她和孩子们吃。

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .
offered her marriage as soon as it could be arranged for .
提供 她 婚姻 作为 很快 作为 它 可以 是 安排 为了 .

一旦婚事安排妥当，就向她求婚。

[dʒiː] . [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
G . took the bread and fed her children and to - day up on the top
G . 采取 这 面包 和 美联储 她 孩子们 和 到 - 天 向上 在 这 顶部
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːrt] ,
floor of the tenement in Plymouth Court ,
地面 的 这 廉租公寓 在 普利茅斯 法庭 ,

G. 拿了面包喂饱了她的孩子们，今天她住在普利茅斯苑公寓楼的顶楼。

[ə'gen] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi][kraɪz][ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [meɪks]
again deserted and hungry and helpless , she cries and prays and makes
再次 荒凉的 和 饥饿的 和 无助 , 她 哭泣 和 祈祷 和 制作
['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,
button - holes ,
按钮 - 孔 ,

她再次被遗弃，饥寒交迫，无助至极，只能哭泣、祈祷、缝制纽扣孔。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and waits and waits with fear and wretchedness the coming of another
和 等待 和 等待 和 害怕 和 悲惨 这 未来 的 其他
['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

她怀着恐惧和痛苦，焦急地等待着另一个小孩子的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [ˌtuː'tuː] - [tʌn] [weɪt] [stiːl]
From a flashlight photograph showing 2 - ton weight steel
从 一个 手电筒 照片 显示 2 - 吨 重量 钢

一张手电筒照片显示了重达2吨的钢材

[dɔːr] [kə'nektɪŋ] [saʊnd] - [pruːf] ['dʌndʒən] [sel] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,
door connecting sound - proof dungeon cell with blind passage - way ,
门 连接 声音 - 证明 地牢 细胞 和 瞎的 通道 - 方式 ,

连接隔音地牢牢房和盲道的门

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs]
between 114 and 116 Custom House Place
之间 - 和 - 风俗 房子 地方

海关大楼广场 114 号和 116 号之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] 21st [ænd; ənd] ['dɪrbərn] [striːts]
The proprietor of the great resort on the corner of 21st and Dearborn streets
这 业主 的 这 伟大的 采取 在 这 角落 的 21st 和 迪尔伯恩 街道
[sed] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][ʌv; əv][maɪn] [huː] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
said not long ago to a co - worker of mine who forced her way into his
说 不是 长的 前 到 一个 合作 - 工人 的 矿 WHO 强制 她 方式 进入 他的
['ɪnfəməs] [daɪv] :
infamous dive :
臭名昭著的 潜水 :

位于第21街和迪尔伯恩街拐角处的那家著名度假村的老板不久前对我的一位同事说，当时她硬闯进了他那家臭名昭著的酒吧：

“ [dəunt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['bɑːðər][maɪ]['gɝːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
“ Don't come here to bother my girls ; it is of no use ;
“ 不 来 这里 到 打扰 我的 女孩们 ; 它 是 的 不 使用 ;

“别来这里打扰我的女儿们；这样做毫无意义；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][raɪp][fɔːr; fər][eɪtʃ] — — .
they are rotten and ripe for H — — .
他们 是 烂 和 成熟 为了 H — — .

它们已经腐烂，成熟到可以进行H——了。

[suːn] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][maɪ'self] .
Soon I will throw them out myself .
很快 我 将要 扔 他们 出去 我 .

不久后我会亲自把它们扔掉。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swetˌʃɔps] [ænd; ənd][help][ðə; ði][ˌʌndər'peɪd] ,
Go to the department stores and the sweatshops and help the underpaid ,
去 到 这 部门 商店 和 这 血汗工厂 和 帮助 这 薪酬过低 ,

去百货商店和血汗工厂帮助那些低收入者，

['frendləs] [gɜːrl][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] .
friendless girl there if you must work .
没有朋友 女孩 那里 如果 你 必须 工作 .

如果你非要工作，那就找个没有朋友的女孩吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [də'rektəri]) [fɪld]
I could write a book as large as that (pointing to the City Directory) filled
我 可以 写 一个 书 作为 大的 作为 那 (指向 到 这 城市 目录) 已填
[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd][graunz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,
with shrieks and groans of women after they are lost ,
和 尖叫 和 呻吟 的 女性 后 他们 是 丢失的 ,

我可以写一本像那本城市名录一样厚的书（指着它），里面全是迷路后女人们的尖叫和呻吟。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
but what good would it do ?
但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ðen] [fər'evər] .
They are gone then forever .
他们 是 已消失 然后 永远 .

他们就此永远消失了。

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðə; ði][mæn][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" In a great measure , the man told the truth .
" 在 一个 伟大的 措施 , 这 男人 讲述 这 真相 .

"在很大程度上，这个人说的是实话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] ['entərd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
It is hard to reach a woman after she has once entered a life of
它 是 难的 到 抵达 一个 女士 后 她 有 一次 进入 一个 生活 的
[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ;
prostitution ;
卖淫 ;

一旦一个女人走上卖淫的道路，就很难再与她沟通；

[fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][oʊld] ,
for , like the Inferno of old ,
为了 , 喜欢 这 地狱 的 老的 ,

因为，就像古代的《地狱篇》一样，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [im'bleizənd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri]
there should be emblazoned in letters of blood above the barred door of every
那里 应该 是 饰有 在 信件 的 血 多于 这 禁止 门 的 每一个
[waɪt] [sleɪv] [mɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] ,
White Slave mart in America ,
白色的 奴隶 市场 在 美国 ,

美国每一家白奴市场紧闭的大门上方，都应该用鲜血写上"白奴市场"几个字。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːrnɪŋ] :
the ancient warning :
这 古老的 警告 :

古老的警告：

" [liːv] [hoʊp][bɪ'haɪnd] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] .
" Leave hope behind , all ye who enter here .
" 离开 希望 在后面 , 全部 是的 WHO 进入 这里 .

"进入此地者，皆须放下希望。"

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['temptɪd] , [ˌʌndər'peɪd] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ,
" There's many a girl homeless and tempted , underpaid and destitute ,
" 有 许多 一个 女孩 无家可归者 和 受诱惑 , 薪酬过低 和 贫困 ,

"有很多女孩无家可归，容易受到诱惑，收入微薄，生活贫困，"

[huː] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
who might be saved from a life of ill - fame if a helping hand and
WHO 可能 是 已保存 从 一个 生活 的 患病的 - 名声 如果 一个 帮助 手 和
[ə; eɪ] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]
a shelter were offered her in her hour of indecision and hunger
一个 庇护所 是 提供 她 在 她 小时 的 优柔寡断 和 饥饿
[ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and despair .
和 绝望 .

如果在她犹豫不决、饥饿绝望的时候，有人向她伸出援手，给她一个庇护所，她或许就能免于落魄潦倒的生活。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] - ['fedərəl] [striːt] , ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz]
In the south wall of the basement of 114 Federal Street , formerly known as
在 这 南 墙 的 这 地下室 的 - 联邦 街道 , 以前 已知 作为
['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ,
Custom House Place ,
风俗 房子 地方 ,

在联邦街114号（原名海关大楼广场）地下室南墙上，

[ðæt] [kən'dʒestɪd] , ['sentrəl] ['redlaɪt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
that congested , central Redlight District of three years ago ,
那 拥堵 , 中央 红灯 区 的 三 年 前 ,

三年前那个拥挤不堪的市中心红灯区

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ,
there was a blind passage - way between 114 and 116 Custom House Place ,
那里 曾是 一个 瞎的 通道 - 方式 之间 - 和 - 风俗 房子 地方 ,

海关大楼广场114号和116号之间有一条死胡同。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [daɪv] “ [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ” [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] — — ['ɑːrmər] ['ævənuː] .
116 being the notorious dive “ The California ” now located at — — Armour Avenue .
- 存在 这 臭名昭著 潜水 “ 这 加利福尼亚州 ” 现在 位于 在 — — 盔甲 大街 .

116号是臭名昭著的“加州”酒吧，现在位于——阿莫尔大道。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌndʒən] , ['wɪndoʊləs] ,
On the inside , this door opened into a large dungeon , windowless ,
在 这 里面 , 这 门 打开 进入 一个 大的 地牢 , 无窗 ,

这扇门里面通向一个没有窗户的大地牢。

[saʊnd] - [pruːf] ([ə'baʊt] 7x10 [fiːt]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
sound - proof (about 7x10 feet) and it is alleged that it was through the
声音 - 证明 (关于 7x10 脚) 和 它 是 据称 那 它 曾是 通过 这
['æli] [ænd; ənd][ɪntuː] [ðɪs] [blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv] [waɪt] ['slævəz]
alley and into this blind passage - way that the unwilling victims of White Slavers
胡同 和 进入 这 瞎的 通道 - 方式 那 这 不情愿 受害者 的 白色的 奴隶贩子
([ðə; ði] [seɪm] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʃɪ'kɑːgoʊ][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz]) [wɜːr; wər]
(the same syndicate now operating with Chicago as headquarters) were
(这 相同的 辛迪加 现在 操作 和 芝加哥 作为 总部) 是
['kærid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɑːlətəri] [sel] [tuː; tə][biː; bi] “ ['broʊkən][ɪn] ” [baɪ] ['fiːndɪʃ] ,
carried into this little solitary cell to be “ broken in ” by fiendish ,
携带 进入 这 小的 孤 细胞 到 是 “ 破碎的 在 ” 经过 邪恶的 ,

隔音（约 7x10 英尺），据称，白人奴隶贩子（现以芝加哥为总部的同一犯罪集团）的受害者就是通过这条小巷进入这条死胡同，被带到这个狭小的单人牢房，在那里遭到恶魔般的“虐待”。

[bruːt] [fɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
brute force to a life of shame .
蛮力 力量 到 一个 生活 的 耻辱 .

以暴力手段换取耻辱的人生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] ['hevi] [stiːl] [skriːn] [juːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn] -
From a flashlight photograph showing heavy steel screen used inside the iron -
从 一个 手电筒 照片 显示 重的 钢 屏幕 用过的 里面 这 铁 -
[baːrd] ['wɪndoʊz]
barred windows
禁止 视窗

从一张手电筒照片上可以看到，铁栅栏窗户内侧使用了厚重的钢网。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [haʊs] ['dɪstrɪkt]

of	the	houses	of	prostitution	in	the	old	Custom	House	district
的	这	房屋	的	卖淫	在	这	老的	风俗	房子	区

旧海关大楼区的妓院

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['foʊtəgræf] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ['gɪvz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][feɪnt][aɪ'di:ə]

The	accompanying	photograph	secured	by	the	writer	gives	at	least	a	faint	idea
这	随同	照片	安全	经过	这	作家	给予	在	至少	一个	头晕的	主意

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [træp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

of	this	frightful	trap	against	the	pitiless	walls	of	which	have	,
的	这	可怕	陷阱	反对	这	无情	墙壁	的	哪个	有	,

作者获得的附图至少可以让人隐约感受到这个可怕的陷阱，陷阱的墙壁冷酷无情。

[noʊ] [daʊt] , [bi:t] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] — [jʊr; jər]['sɪstər]

no	doubt	,	beat	the	agonized	shrieks	of	many	an	innocent	girl	—	your	sister
不	怀疑	,	打	这	痛苦的	尖叫	的	许多	一个	清白的	女孩	—	你的	姐姐

[ænd; ənd][maɪn] — [æz; əz] ,

and	mine	—	as	,
和	矿	—	作为	,

毫无疑问，这比许多无辜女孩——包括你的妹妹和我的妹妹——痛苦的尖叫声还要凄厉。

['bæptɪˌzaɪzɪŋ] [ðɪs] [hel] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

baptising	this	hell	-	hole	with	blood	and	tears	,
洗礼	这	地狱	-	洞	和	血	和	眼泪	,

用鲜血和泪水洗礼这人间地狱，

[hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:r] - [-] [krɔ:s] [ʌv; əv][goʊld]

her	quivering	body	was	crucified	upon	a	whore	-	monger's	cross	of	gold
她	颤抖	身体	曾是	被钉在十字架上	之上	一个	妓女	-	贩卖者的	叉	的	金子

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] ,

and	then	torn	down	to	be	cast	,
和	然后	撕裂	向下	到	是	投掷	,

她颤抖的身体被钉在娼妓的金十字架上，然后被拆下来抛掷。

[bru:zd] , ['bli:dɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ə'laɪv] , ['ɪntu:][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ,

bruised	,	bleeding	,	but	yet	alive	,	into	five	years	of	the	awful	,
瘀伤	,	出血	,	但	然而	活	,	进入	五	年	的	这	可怕	,

遍体鳞伤，鲜血淋漓，但仍然活着，开始了长达五年的可怕岁月。

['si:ðɪŋ] ['mɔ:rəl] ['gɔlgəθə] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .

seething	moral	Golgotha	of	prostitution	and	then	into	lingering	death	.
沸腾	道德	墓地	的	卖淫	和	然后	进入	挥之不去的	死亡	.

道德沦丧的髑髅地，最终走向痛苦的死亡。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['prezɪdənt] ,

The	Chicago	Rescue	Mission	and	Woman's	Shelter	of	which	the	writer	is	President	,
这	芝加哥	救援	使命	和	女性的	庇护所	的	哪个	这	作家	是	总统	,

作者担任主席的芝加哥救援使命和妇女庇护所

[hæz; həz][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] .

has	for	two	years	occupied	the	premises	at	114	Custom	House	Place	.
有	为了	二	年	占领	这	前提	在	-	风俗	房子	地方	.

已在海关大楼广场 114 号的房产内经营了两年。

[ə'pɑ:n] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [faʊnd] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hevi] ['aɪərn][ba:z] [waɪl]
Upon **moving** **into** **the** **place** **we** **found** **every** **window** **incased** **in** **heavy** **iron** **bars** **while**
之上 移动 进入 这 地方 我们 成立 每一个 窗户 封装 在 重的 铁 酒吧 尽管
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['mɔ:tɪst] [ə; eɪ][wʌn] - [hæf]
between **the** **bars** **and** **the** **glass** **of** **each** **window** **was** **mortised** **a** **one** **-** **half**
之间 这 酒吧 和 这 玻璃 的 每个 窗户 曾是 榫接 一个 一 - 一半
[ɪntʃ] [sti:l] [skri:n] ([si:] [kʌt]) .
inch **steel** **screen** **(** **see** **cut** **)** **.**
英寸 钢 屏幕 (看 切) .

搬进这所房子后，我们发现每扇窗户都装上了厚重的铁条，而每扇窗户的铁条和玻璃之间都嵌有一层半英寸厚的钢纱窗（见图）。

['entrəns] [ɔ:r]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm]
Entrance **or** **exit** **from** **the** **building** **was** **as** **utterly** **impossible** **as** **from**
入口 或者 出口 从 这 建筑 曾是 作为 完全地 不可能的 作为 从
[ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
a **penitentiary** **,**
一个 监狱 ,

进出这栋建筑就像从监狱里出来一样完全不可能。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
excepting **by** **the** **front** **door** **,**
除外 经过 这 正面 门 ,

除了前门以外，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **to** **bring** **the** **place** **within** **the** **requirements** **of** **the** **City** **law** **it** **was**
和 到 带来 这 地方 之内 这 要求 的 这 城市 法律 它 曾是
['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [θru:] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [kɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
necessary **to** **bring** **a** **suit** **through** **the** **Municipal** **Court** **against** **the** **owner** **of**
必要的 到 带来 一个 套装 通过 这 市政 法庭 反对 这 所有者 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the **building** **,**
这 建筑 ,

为了使该场所符合市法律的要求，必须通过市政法院对该建筑物的所有者提起诉讼。

['mɪsɪz] . ['spi:gəl] , [ə'genst] [hu:m] [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni]
Mrs **.** **Spiegel** **,** **against** **whom** **through** **the** **aid** **of** **Assistant** **Prosecuting** **Attorney**
太太 . 《明镜周刊》 , 反对 谁 通过 这 援助 的 助手 起诉 律师
['ɑ:lɪsən] ,
Oleson **,**
奥尔森 ,

斯皮格尔夫人，在助理检察官奥尔森的帮助下，被控告。

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ˌðer'ɑ:n] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪr] ['sterweɪ] (
we **obtained** **a** **verdict** **and** **forced** **her** **thereon** **to** **put** **in** **a** **rear** **stairway** **(**
我们 获得 一个 判决 和 强制 她 其上 到 放 在 一个 后部 楼梯 (
[si:] [kɔ:rt] ['rekərdz]) .
see **Court** **records** **)** **.**
看 法庭 记录) .

我们获得了判决，并据此迫使她安装后楼梯（参见法庭记录）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

- ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['sɪmələrli] [noʊ'tɔ:riəs] [denz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

114 Custom House Place is only one of the fifty similarly notorious dens in the old

\- 风俗 房子 地方 是 仅有的 一 的 这 五十 相似地 臭名昭著 巢穴 在 这 老的

['redlaɪt] ['dɪstrɪkt] ,

Redlight district ,

红灯 区 ,

海关大楼广场114号只是旧红灯区五十个类似臭名昭著的妓院之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and yet it is impossible to make some people believe that there is such a

和 然而 它 是 不可能的 到 制作 一些 人们 相信 那 那里 是 这样的 一个

[θɪŋ] [æz; əz] ['fɔ:rsəbl] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] .

thing as forcible detention of a woman in a Chicago house of prostitution .

事物 作为 强制的 拘留 的 一个 女士 在 一个 芝加哥 房子 的 卖淫 .

然而，有些人就是不相信芝加哥妓院里会发生强行拘禁妇女这种事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['wʊmənz] [wɜ:rld]

FROM THE “ WOMAN'S WORLD

从 这 “ 女性的 世界

摘自《女性世界》

” [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt]['saɪtɪd][baɪ] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [roʊ][ɪn][æn; ən]

” I quote the following incident cited by Assistant Prosecuting Attorney Roe in an

” 我 引用 这 下列的 事件 引用 经过 助手 起诉 律师 鱼子 在 一个

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜ:rld] ,

article of recent date in Woman's World ,

文章 的 最近的 日期 在 女性的 世界 ,

“我引用助理检察官罗伊在最近发表于《女性世界》杂志的一篇文章中提到的以下事件：

['iləstreitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][gɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ]

illustrating some of the schemes and plans for leading a girl into a

图示 一些 的 这 方案 和 计划 为了 领导 一个 女孩 进入 一个

[laɪf][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] .

life of ill - fame .

生活 的 患病的 - 名声 .

举例说明一些诱使女孩走上堕落之路的阴谋和计划。

['mɪstər] . [roʊ] [sez] :

Mr . Roe says :

先生 . 鱼子 说道 :

罗先生说：

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst] ['sʌmər] ,

“ A year ago last summer ,

“ 一个 年 前 最后的 夏天 ,

“一年前的那个夏天，

\- - [jɪr] [oʊld] ['mɑ:rgrət] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][hoʊm] [nɪr] ['bentən]

15 - year old Margaret Smith was working about her simple home near Benton

\- - 年 老的 玛格丽特 史密斯 曾是 在职的 关于 她 简单的 家 靠近 本顿

['hɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] .

Harbor , Michigan .

港口 , 密歇根州 .

15岁的玛格丽特·史密斯正在密歇根州本顿港附近的简陋家中干活。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:] [mɑ:r'kɛt] ['reɪlroʊd] ,

The father , employed by the Pere Marquette Railroad ,

这 父亲 , 受雇 经过 这 佩雷 马凯特 铁路 ,

父亲受雇于佩雷马凯特铁路公司，

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

was	away	from	home	a	good	share	of	the	time	.
曾是	离开	从	家	一个	好的	分享	的	这	时间	.

大部分时间都在外地。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['^ræfəfəun] ['eɪdʒənt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [bɪ'keɪm]

One	day	a	graphophone	agent	came	to	the	house	and	the	family	became
一	天	一个	留声机	代理人	来了	到	这	房子	和	这	家庭	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] .

interested	in	one	of	his	musical	machines	.
感兴趣的	在	一	的	他的	音乐	机器	.

有一天，一位留声机推销员来到家里，这家人对他的一台留声机产生了兴趣。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɪθ] [hoʊm] [fræŋk] ['keli] ,

Shortly	afterward	this	agent	brought	with	him	to	the	Smith	home	Frank	Kelly	,
不久	之后	这	代理人	带来	和	他	到	这	史密斯	家	坦率	凯莉	,

不久之后，这位经纪人带着弗兰克·凯利来到了史密斯家。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mægi] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [hɜ:r; hər] [foʊks] .

and	introduced	him	to	Maggie	,	as	she	was	called	by	her	folks	.
和	介绍	他	到	玛吉	,	作为	她	曾是	称为	经过	她	各位	.

并把他介绍给了玛吉，这是她父母给她起的名字。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ] ['keli] [hu:]

In	a	day	or	two	Margaret	was	on	her	way	to	Chicago	with	Kelly	who
在	一个	天	或者	二	玛格丽特	曾是	在	她	方式	到	芝加哥	和	凯莉	WHO

['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

promised	her	an	excellent	position	in	the	City	.
承诺	她	一个	出色的	位置	在	这	城市	.

一两天后，玛格丽特就和凯利一起前往芝加哥了，凯利向她承诺会在芝加哥给她安排一个非常好的职位。

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [soʊld] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['daivi:z] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Upon	her	arrival	Margaret	was	sold	to	one	of	the	worst	dives	in	Chicago	,
之上	她	到达	玛格丽特	曾是	卖	到	一	的	这	最差	潜水	在	芝加哥	,

玛格丽特抵达后就被卖到了芝加哥一家最糟糕的酒吧。

['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [saʊθ] [kla:k] [stri:t] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [neɪmd] ['bæptistə] ['pi:tsə] .

located	on	South	Clark	Street	and	owned	by	an	Italian	named	Baptista	Pizza	.
位于	在	南	克拉克	街道	和	拥有	经过	一个	意大利语	命名	巴普蒂斯塔	比萨	.

位于南克拉克街，老板是意大利人巴普蒂斯塔·比萨。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kæptərz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fræŋk] ['keli] ,

Here	she	learned	that	her	captor's	name	was	not	Frank	Kelly	,
这里	她	学习	那	她	俘虏者的	姓名	曾是	不是	坦率	凯莉	,

在这里她才知道，绑架她的人并不叫弗兰克·凯利。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [æl'fɔnzəu] ['sɪtroʊ] .

but	an	Italian	whose	real	name	is	Alphonso	Citro	.
但	一个	意大利语	谁	真实的	姓名	是	阿方索	雪铁龙	.

但他是一位意大利人，真名叫阿方索·西特罗。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ]

For	a	year	she	was	kept	as	a	Slave	in	this	resort	,	which	was	over	a
为了	一个	年	她	曾是	保留	作为	一个	奴隶	在	这	采取	,	哪个	曾是	超过	一个

[sə'lu:n] ,

saloon	,
酒吧	,

她被囚禁在这个位于酒吧楼上的度假胜地当了一年的奴隶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] .

and	the	entrance	was	through	a	back	alley	.
和	这	入口	曾是	通过	一个	后退	胡同	.

入口在一条后巷里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ɪ'tæljənz] , [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɔ:rəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

The	only	visitors	were	Italians	,	who	came	for	immoral	purposes	.
这	仅有的	访客	是	意大利人	,	WHO	来了	为了	不道德	目的	.

唯一的访客是意大利人，他们来此的目的不正当。

['lɜ:rnɪŋ] [læst] ['sʌmər] [ðæt] ['mɑ:rgɝ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [rɪ'lentləsli]

Learning	last	summer	that	Margaret's	father	,	who	had	been	hunting	relentlessly
学习	最后的	夏天	那	玛格丽特的	父亲	,	WHO	有	到过	打猎	毫不留情

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

去年夏天得知玛格丽特的父亲一直在不懈地寻找女儿后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [æl'fɔnzəu] ['sɪtroʊ] ,

was	on	the	track	of	her	,	the	girl	was	taken	by	Alphonso	Citro	,
曾是	在	这	追踪	的	她	,	这	女孩	曾是	已采取	经过	阿方索	雪铁龙	,

当时正在追踪她，女孩被阿尔方索·西特罗带走了。

['eɪliəs] ['keli] , [tu:; tə]['gæri] , [ˌɪndi'ænə] .

alias	Kelly	,	to	Gary	,	Indiana	.
别名	凯莉	,	到	加里	,	印第安纳州	.

化名凯利，前往印第安纳州加里市。

[wen] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

When	the	father	came	to	the	resort	with	a	policeman	,	he	found	that	his
什么时候	这	父亲	来了	到	这	采取	和	一个	警察	,	他	成立	那	他的

['dɔ:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] .

daughter	had	gone	.
女儿	有	已消失	.

父亲带着警察来到度假村时，发现女儿已经不见了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['gæri][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'repjətəbl]

She	was	kept	in	Gary	about	two	months	and	then	returned	to	this	disreputable
她	曾是	保留	在	加里	关于	二	几个月	和	然后	返回	到	这	声名狼藉的

[pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['faɪnəli] ,

place	from	which	she	escaped	finally	,
地方	从	哪个	她	逃脱	最后	,

她在加里被关押了大约两个月，然后又被送回了她最终逃离的那个声名狼藉的地方。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔ:r] [læst] ['krɪsməs] .

the	Monday	before	last	Christmas	.
这	周一	前	最后的	圣诞节	.

去年圣诞节前的那个星期一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑ:rbər] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

A	young	barber	took	pity	on	her	after	hearing	her	story	,
一个	年轻的	理发师	采取	遗憾	在	她	后	听力	她	故事	,

一位年轻的理发师听了她的遭遇后，对她深感同情。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [hu:] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

and	enlisted	the	sympathies	of	his	parents	who	took	her	to	their	home	.
和	入伍	这	同情	的	他的	父母	WHO	采取	她	到	他们的	家	.

他博得了父母的同情，父母把她接到了家里。

[æl'fɔnzəu] ['sɪtroʊ] (['keli]) [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] ,

Alphonso	Citro	(	Kelly	)	looked	for	her	almost	a	week	,
阿方索	雪铁龙	(	凯莉	)	看起来	为了	她	几乎	一个	星期	,

阿方索·西特罗（凯利）找了她将近一个星期，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊm] , [wer] [ʃi:; ʃi]

and	at	last	saw	her	going	from	a	store	to	this	home	,	where	she
和	在	最后的	锯	她	去	从	一个	店铺	到	这	家	,	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

最后看到她从商店走向她所住的家。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ðæt]

He	went	to	the	house	and	demanded	at	the	point	of	a	revolver	that
他	去	到	这	房子	和	要求	在	这	观点	的	一个	左轮手枪	那

[ʃi:; ʃi][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

she	be	given	up	,
她	是	给定	向上	,

他来到那所房子前，用左轮手枪指着她，要求交出她。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

正如他所说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] . ”

“	I	am	losing	money	every	day	she	is	gone	.	”
“	我	是	输	钱	每一个	天	她	是	已消失	.	”

“她不在的每一天，我都在损失金钱。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑ:rəl]['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	There	was	a	quarrel	over	the	girl	during	which	some	people	from	the
“	那里	曾是	一个	争吵	超过	这	女孩	期间	哪个	一些	人们	从	这

[ˌaʊt'saɪd][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

outside	were	attracted	to	the	house	by	the	commotion	.
外部	是	吸引	到	这	房子	经过	这	骚动	.

“因为这个女孩发生了争吵，吵闹声吸引了一些外面的人来到房子里。”

['sɪtroʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [fled] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

Citro	,	becoming	frightened	,	fled	down	the	street	,	and	as	he	ran	,
雪铁龙	,	成为	害怕	,	逃亡	向下	这	街道	,	和	作为	他	跑	,

西特罗吓坏了，拔腿就跑，边跑边说：

[θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

threw	away	the	revolver	with	which	he	had	tried	to	shoot	the	father	of
扔	离开	这	左轮手枪	和	哪个	他	有	尝试	到	射击	这	父亲	的

[ðə; ði]['bɑ:rbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:rəl] ,

the	barber	during	the	quarrel	,
这	理发师	期间	这	争吵	,

在争吵中，他曾试图用那把左轮手枪射杀理发师的父亲，之后他把那把枪扔掉了。

['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊl][jɑ:rd] .

over	the	fence	into	a	coal	yard	.
超过	这	栅栏	进入	一个	煤炭	院子	.

翻过围栏进入煤场。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [tu:] [blɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'restɪd] .

After	running	two	blocks	,	he	was	caught	and	arrested	.
后	跑步	二	积木	,	他	曾是	捕捉	和	被捕	.

跑了两个街区后，他被抓住了并被逮捕。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [fækts] [ðɪs] [prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] , ['sɪtroʊ] , ['eɪliəs] ['keli] ,

Upon	these	facts	this	procurer	,	Citro	,	alias	Kelly	,
之上	这些	事实	这	采购员	,	雪铁龙	,	别名	凯莉	,

基于这些事实，这名皮条客，Citro，又名Kelly，

[wʌz; wəz]['prɔsikju:tid][ænd; ənd][faʊnd] ['gɪlti] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] ['pændərɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

was	prosecuted	and	found	guilty	under	the	new	pandering	law	of	Illinois	,
曾是	被起诉	和	成立	有罪的	在下面	这	新的	迎合	法律	的	伊利诺伊州	,

他因违反伊利诺伊州新颁布的卖淫罪法而被起诉并被判有罪。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv]

and	received	a	sentence	of	one	year	of	imprisonment	and	a	fine	of
和	已收到	一个	句子	的	一	年	的	监禁	和	一个	美好的	的

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

five	hundred	dollars	.
五	百	美元	.

并被判处一年监禁和五百美元罚款。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,

The	poor	father	and	mother	,	distressed	and	heart	-	broken	,
这	贫穷的	父亲	和	母亲	,	苦恼	和	心	-	破碎的	,

可怜的父母，悲痛欲绝，心碎不已。

[wɜ:r; wər][ɪn] [kɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

were	in	Court	during	the	trial	with	their	arms	around	each	other	,
是	在	法庭	期间	这	审判	和	他们的	武器	大约	每个	其他	,

庭审期间，他们在法庭上互相搂着肩膀。

['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

sobbing	with	joy	because	their	little	girl	had	been	found	.
啜泣	和	喜悦	因为	他们的	小的	女孩	有	到过	成立	.

他们喜极而泣，因为他们的小女儿被找到了。

['pi:tsə] [[θri:]] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [in'daitid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [grænd]['dʒʊri] ,

Pizza	[	3	]	,	the	owner	of	the	place	,	was	indicted	by	the	State	grand	jury	,
比萨	[	3	]	,	这	所有者	的	这	地方	,	曾是	被起诉	经过	这	状态	盛大	陪审团	,

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

but	escaped	to	Italy	.
但	逃脱	到	意大利	.

该店老板 Pizza[3] 被州大陪审团起诉，但逃往了意大利。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][toʊld][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['gɜ:lz] [li:v] [hoʊm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ]

This	case	is	told	to	show	how	girls	leave	home	upon	the	promise	of	securing
这	案件	是	讲述	到	展示	如何	女孩们	离开	家	之上	这	承诺	的	确保

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wei] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pju:t] .

employment	and	are	in	this	way	procured	for	places	of	ill	-	repute	.
就业	和	是	在	这	方式	采购	为了	地方	的	患病的	-	声誉	.

讲述这个案例是为了说明女孩们是如何在获得工作机会的承诺下离家出走，并因此被拉到声名狼藉的地方。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	46	]
”	[	页	-	]

“[第 46 页]

[ʃə'kɑ:ˌgoʊz] [soʊl] ['mɑ:rkɪt] .

Chicago's	Soul	Market	.
芝加哥的	灵魂	市场	.

芝加哥灵魂市场。

“ [oʊ] ,

“	O	,
“	哦	,

“哦，

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['fɪlɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][mən'roʊ]

he	keeps	a	bunch	of	'	fillies	'	in	a	shanty	down	near	the	corner	of	Monroe
他	保持	一个	束	的	-	小母马	-	在	一个	棚屋	向下	靠近	这	角落	的	门罗

[ænd; ənd][piˈɔːriə] [striːts] ,

and	Peoria	streets	,
和	皮奥里亚	街道	,

他在门罗街和皮奥里亚街拐角附近的一间棚屋里养了一群"小母马"。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['fɔːrənərz] , ['iːðər] .

and	they're	not	foreigners	,	either	.
和	它们是	不是	外国人	,	任何一个	.

而且他们也不是外国人。

[ðeə(r)] [əˈmerɪkən] ['gɜːlz] .

They're	American	girls	.
它们是	美国人	女孩们	.

她们是美国女孩。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl]

No	wonder	he	can	make	a	bet	like	that	on	a	mere	chance	from	a	roll
不	想知道	他	能	制作	一个	赌注	喜欢	那	在	一个	仅仅	机会	从	一个	卷

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [bæks] .

of	yellow	backs	.
的	黄色的	背部	.

难怪他能仅凭一卷黄色背衬纸币的偶然性就做出这样的赌注。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [piˈɔːriə] [striːt] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

"	The	speaker	was	the	madam	of	a	Peoria	street	resort	,	the	listeners	,
"	这	扬声器	曾是	这	女士	的	一个	皮奥里亚	街道	采取	,	这	听众	,

"说话者是皮奥里亚一家街边度假酒店的老鸨，听众们....."

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sə'luːn] [ænd; ənd]

a	motley	crowd	of	women	gathered	in	the	rear	of	a	popular	saloon	and
一个	杂乱无章	人群	的	女性	聚集	在	这	后部	的	一个	受欢迎的	酒吧	和

['gæmblɪŋ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːts] ,

gambling	house	not	far	from	the	corner	of	Green	and	Madison	streets	,
赌博	房子	不是	远的	从	这	角落	的	绿色的	和	麦迪逊	街道	,

一群形形色色的妇女聚集在格林街和麦迪逊街拐角处附近一家颇受欢迎的酒吧兼赌场的后部。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , [kən'dʒestɪd] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

on	the	seething	,	congested	West	Side	of	Chicago	.
在	这	沸腾	,	拥堵	西方	边	的	芝加哥	.

在熙熙攘攘、拥挤不堪的芝加哥西区。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [ðæt] [skriːnd] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [hɑːrd] [ɜːrnd]

These	women	had	assembled	in	that	screened	back	room	to	risk	their	hard	earned
这些	女性	有	组装	在	那	筛选	后退	房间	到	风险	他们的	难的	获得

[ɔːr]['iːv(ə)l] - ['gɑːtn] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːivil] [reɪs] [træk] .

or	evil	-	gotten	money	on	the	horses	of	the	Louisville	race	track	.
或者	邪恶的	-	获得	钱	在	这	马匹	的	这	路易斯维尔	种族	追踪	.

这些妇女聚集在那间有纱窗的后屋里，将她们辛苦挣来的钱或不义之财押在路易斯维尔赛马场的马匹上。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [jɪr] [oʊld] , [braʊn] - [aɪd] ['mɪlɪnər] ,

There	sat	a	little	18	-	year	old	,	brown	-	eyed	milliner	,
那里	卫星	一个	小的	-	-	年	老的	,	棕色的	-	眼睛	女帽商	,

那里坐着一位18岁左右、棕色眼睛的女帽设计师，

[hɜːr; hər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sliːp]

her	dissipated	face	hollow	and	drawn	from	worry	and	lack	of	sleep
她	消散	脸	空洞的	和	绘制	从	担心	和	缺少	的	睡觉

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

and	an	insufficient	quantity	of	nourishing	food	,
和	一个	不足的	数量	的	滋养	食物	,

她面容憔悴，凹陷而憔悴，这是忧虑、睡眠不足和营养摄入不足造成的。

[waɪl] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['leɪdi][ɪn] ['ʃæbi] [blæk] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [tuː]

while	near	her	a	white	-	haired	old	lady	in	shabby	black	was	tightly	grasping	two
尽管	靠近	她	一个	白色的	-	头发	老的	女士	在	破旧	黑色的	曾是	紧紧	抓握	二

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

在她附近，一位身穿破旧黑衣、头发花白的老妇人紧紧攥着两枚25美分硬币。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃn] .

her	entire	worldly	possession	.
她	全部的	世俗	拥有	.

她全部的财产。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [sæt][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['restrɑːnt] ['kiːpər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːstərn] [stɑːr]

Just	across	sat	a	well	-	dressed	woman	restaurant	keeper	,	a	young	eastern	star
只是	穿过	卫星	一个	出色地	-	穿着	女士	餐厅	守门员	,	一个	年轻的	东	星星

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,

and	half	a	hundred	others	,
和	一半	一个	百	其他的	,

对面坐着一位衣着考究的女餐馆老板娘、一位年轻的东方明星和另外五六十人。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['herd] ['mædəm][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɔːriə] [striːt] [rɪ'zɔːrt] ,

above	all	of	whom	shone	the	yellow	haired	madam	of	the	Peoria	Street	resort	,
多于	全部	的	谁	闪耀	这	黄色的	头发	女士	的	这	皮奥里亚	街道	采取	,

在所有人之中，最引人注目的是皮奥里亚街度假村里那位金发碧眼的鸨母。

[ðə; ði][stɑːr]['peɪtrən][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['gæmblɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

the	star	patron	of	that	great	gambling	room	for	women	,
这	星星	赞助人	的	那	伟大的	赌博	房间	为了	女性	,

那间专为女性打造的豪华赌场的明星顾客

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['bekəniŋ] [ðə; ði] [wel] - [gruːmd] [bʊk] - ['meɪkər] ,

each	one	of	whom	was	eagerly	beckoning	the	well	-	groomed	book	-	maker	,
每个	一	的	谁	曾是	急切地	招手	这	出色地	-	修剪过的	书	-	制造商	,

他们每个人都热情地向那位衣着考究的博彩公司老板招手。

['fiːvərɪʃli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['pɪt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [træk] ['feɪvərɪt] ,

feverishly	anxious	to	get	her	pittance	on	the	race	-	track	favorite	,
狂热地	焦虑的	到	得到	她	微不足道	在	这	种族	-	追踪	最喜欢的	,

她焦急万分，一心想在赛马场上的热门马匹身上下注。

[wen] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ]

when	a	connecting	door	was	pushed	suddenly	open	and	in	rushed	a
什么时候	一个	连接	门	曾是	推动	突然	打开	和	在	匆忙	一个

['fæʃnəbli] [drest] , ['bruːt(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n]

fashionably	dressed	,	brutal	-	faced	young	Russian
时尚地	穿着	,	野蛮	-	面对	年轻的	俄语

这时，一扇连接的门突然被推开，一个衣着时髦、面容凶狠的年轻俄罗斯人冲了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[dʒuː] , ['hoʊldɪŋ] ['luːsli] [æn; ən] [ɪ'mens] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] .

Jew	,	holding	loosely	an	immense	roll	of	money	.
犹	,	保持	松散地	一个	巨大	卷	的	钱	.

犹太人，手里松松地拿着一大卷钱。

[tenz] , ['twentiz] ,

Tens	,	twenties	,
十	,	二十多岁	,

十元，二十元，

['hʌndrədz] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

hundreds	—	he	counted	them	until	three	hundred	dollars	had	been	placed
数百	—	他	计数	他们	直到	三	百	美元	有	到过	放置

[tuː; tə][wɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] “ ['klɑːkər] [tɪp] ” [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [læst] [reɪs] [ɪn] ['luːivil] .

to	win	upon	a	“	clocker	tip	”	in	that	day's	last	race	in	Louisville	.
到	赢	之上	一个	“	钟表匠	提示	”	在	那	天	最后的	种族	在	路易斯维尔	.

他数了数，直到在路易斯维尔当天的最后一场比赛中，有三百美元的赌注押在了“计时员小费”上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][grɪm] , ['dedli] ['saɪləns] — ['iːtɪŋ] ,

There	was	grim	,	deadly	silence	—	eating	,
那里	曾是	严峻	,	致命	沉默	—	吃	,

一片死寂般的沉寂——吃饭声，

[ʌn'berəb(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

unbearable	silence	in	that	gambling	room	as	they	waited	the	ring	of	the	telephone
难以忍受	沉默	在	那	赌博	房间	作为	他们	等待	这	戒指	的	这	电话

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] .

and	the	name	of	the	winner	.
和	这	姓名	的	这	优胜者	.

赌场里一片令人窒息的寂静，大家都在等待电话铃声响起，等待着中奖者的名字。

[ə'gen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['herd] ['mædəmz] [vɔɪs] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

Again	the	yellow	haired	madam's	voice	screamed	shrilly	out	,	for	she	was	indeed
再次	这	黄色的	头发	夫人的	嗓音	尖叫	尖锐地	出去	,	为了	她	曾是	的确

[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

ill	at	ease	,
患病的	在	舒适	,

黄发夫人再次发出尖锐的叫喊声，因为她确实感到很不自在。

[hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] — “ [jes] ,

her	money	was	all	on	the	favorite	—	“	Yes	,
她	钱	曾是	全部	在	这	最喜欢的	—	“	是的	,

她把所有赌注都押在了热门人选身上——“是的，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - ['fɪlɪ] - ['pedld] [aʊt][æt; ət] - [sents] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] ,

a	bunch	of	American	'	fillies	'	peddled	out	at	50	cents	an	hour	to	all	comers	,
一个	束	的	美国人	-	小母马	-	兜售	出去	在	-	分	一个	小时	到	全部	来者	,

一群美国“小母马”以每小时50美分的价格向所有顾客兜售马车。

[blæk] [ɔːr] [waɪt] , [sɪk] [ɔːr] [saʊnd] .

black	or	white	,	sick	or	sound	.
黑色的	或者	白色的	,	生病的	或者	声音	.

黑色或白色，病态或健全。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] .

No	wonder	he	can	make	a	play	like	that	on	an	outside	chance	.
不	想知道	他	能	制作	一个	玩	喜欢	那	在	一个	外部	机会	.

难怪他能在渺茫的机会中做出这样的举动。

” [θriː] - ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

”	Three	-	hundred	dollars	!
”	三	-	百	美元	!

“三百美元！”

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] .

My	heart	stood	still	almost	.
我的	心	站立	仍然	几乎	.

我的心跳几乎停止了。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ðæt] [ðæt] ['weɪdʒər] [ment] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

The	thought	flashed	through	my	brain	that	that	wager	meant	hundreds	of	hours	of
这	想法	闪光灯	通过	我的	脑	那	那	赌注	意思是	数百	的	小时	的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] [daʊn] [ɑːn] [piˈɔːriə]

shame	and	slavery	and	horror	to	those	girls	in	the	shanties	down	on	Peoria
耻辱	和	奴隶制	和	恐怖	到	那些	女孩们	在	这	棚屋	向下	在	皮奥里亚

[striːt] ,

street	,
街道	,

我脑海中突然闪过一个念头：那场打赌意味着皮奥里亚街棚户区里的那些女孩将遭受数百小时的羞辱、奴役和恐惧。

[sʌm; səm] ['mʌðɝz] [gɜːrl] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

some	mother's	girl	,	every	one	of	them	.
一些	母亲的	女孩	,	每一个	一	的	他们	.

她们个个都是妈宝女。

[aɪ] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['æŋkʃəs] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I	sat	still	for	a	little	while	and	watched	the	feverish	anxious	throng	about	me
我	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	和	观看	这	发烧	焦虑的	人群	关于	我

.

.
.

我静静地坐了一会儿，看着周围焦躁不安的人群。

[maɪ] [hɑːrt] [kept] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

My	heart	kept	going	faster	and	faster	until	I	could	bear	it	no	longer	.
我的	心	保留	去	快点	和	快点	直到	我	可以	熊	它	不	更长	.

我的心跳越来越快，直到我再也无法忍受。

[əˈmerɪkən] “ ['fɪlɪ] ” [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [hɔːr] - [mɑːŋgər] !

American	“	fillies	”	and	body	and	soul	under	a	brutal	Russian	whore	-	monger	!
美国人	“	小母马	”	和	身体	和	灵魂	在下面	一个	野蛮	俄语	妓女	-	贩子	!

美国“小母马”们身心都落入了残暴的俄罗斯嫖客手中！

[aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ; [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

I	slipped	quietly	out	into	the	street	;	night	was	coming	on	,
我	滑倒了	悄悄	出去	进入	这	街道	;	夜晚	曾是	未来	在	,

我悄悄溜到街上；夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑːn] [piˈɔːriə] .

and	I	walked	down	Madison	and	south	on	Peoria	.
和	我	步行	向下	麦迪逊	和	南	在	皮奥里亚	.

我沿着麦迪逊街往南走，然后沿着皮奥里亚街往南走。

[jes] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] — [pʊr] , ['retʃɪd] ['hʌvl] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Yes	,	there	were	the	shanties	—	poor	,	wretched	hovels	,	every	one	of	them	.
是的	,	那里	是	这	棚屋	—	贫穷的	,	可怜	茅屋	,	每一个	一	的	他们	.

是的，那里有棚户区——每一个都是破败不堪的小屋。

[aʊt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] [laɪts] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] , ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Out	shone	the	flickering	red	lights	,	out	came	the	discordant	,	rasping	sound	of	the
出去	闪耀	这	闪烁	红色的	灯	,	出去	来了	这	不和谐的	,	粗糙	声音	的	这

['rentɪd] [piˈænoʊ] ,

rented	piano	,
租来的	钢琴	,

闪烁的红灯亮了起来，租来的钢琴发出刺耳、沙哑的声音。

[aʊt] [beltʃt]
out **belched**
出去 打嗝

打嗝

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈhɑːrlət] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [tæsk] -
shrieks and groans of drunken harlots mingled with the curses of task -
尖叫 和 呻吟 的 醉 妓女 混合 和 这 诅咒 的 任务 -
[ˈmæstərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] ,
masters in a foreign tongue ,
大师 在 一个 外国的 舌头 ,

醉酒妓女的尖叫和呻吟声与监工用外语的咒骂声混杂在一起。

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz] , [ˈniːgrəuz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
attracting the attention of the hundreds of laborers , negroes and boys ,
吸引 这 注意力 的 这 数百 的 劳工 , 黑人 和 男孩们 ,

吸引了数百名劳工、黑人和男孩的注意，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɑːn] [piˈɔːriə] [striːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
as they walked home on Peoria street from their day's work .
作为 他们 步行 家 在 皮奥里亚 街道 从 他们的 天 工作 .

他们下班后沿着皮奥里亚街走回家。

[ɑːn] [aɪ] [went] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm] [səˈluːn] [ˈɑːkjupaɪd]
On I went until I came to a little shed just north of the slum saloon occupied
在 我 去 直到 我 来了 到 一个 小的 棚 只是 北 的 这 贫民窟 酒吧 占领
[baɪ] [wʌn] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [mənˈroʊ] [ænd; ənd] [piˈɔːriə] [striːts] ,
by one Shellstadt at the corner of Monroe and Peoria streets ,
经过 一 - 在 这 角落 的 门罗 和 皮奥里亚 街道 ,

我继续往前走，直到来到门罗街和皮奥里亚街拐角处，谢尔斯塔特经营的贫民窟酒吧北边的一个小棚子前。

[ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [maɪ] [steps] , [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskwɑːlɪd] , [ˈretʃɪd] [siːn] .
and checking my steps , I looked around me on the squalid , wretched scene .
和 检查 我的 步骤 , 我 看起来 大约 我 在 这 肮脏的 , 可怜 场景 .

我一边检查自己的脚步，一边环顾四周，只见一片肮脏、凄惨的景象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [ˈloʊɪst] — [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [dregz]
I was in the midst of prostitution at its lowest — the heart - breaking dregs
我 曾是 在 这 中间 的 卖淫 在 它是 最低 — 这 心 - 打破 渣
[ʌv; əv] [ʃəˈkɑːˌgoʊz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪmɪn] .
of Chicago's thirty thousand public women .
的 芝加哥的 三十 千 民众 女性 .

我当时身处卖淫业的最低谷——芝加哥三万名公共妓女中最令人心碎的底层。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈstɑːlɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒuːəs] ,
Yes , there they were — the fair young American girl , the stolid Russian Jewess ,
是的 , 那里 他们 是 — 这 公平的 年轻的 美国人 女孩 , 这 沉稳 俄语 犹太女人 ,
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
the middle - aged ,
这 中间 - 老年人 ,

是的，她们就在那里——美丽的美国年轻女孩，沉稳的俄罗斯犹太妇女，中年人，

- ['hɑ:rlət] , ['lɪvɪŋ] , ['prɑ:stɪtu:t] , ['daɪɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [hɜ:rt] ,
syphiletic harlot , living , prostituting , dying like so many hurt ,
- 妓女 , 活的 , 卖淫 , 垂死 喜欢 所以 许多 伤害 ,

身患梅毒的妓女，活着，卖淫，像许多受苦的人一样死去。

['broʊkən] [mɔθs] [ə'raʊnd] [ðæt] [greɪt] [red] - [laɪt] — [ʃə'kɑ:ˌgoʊz] [west] [saɪd] [soʊl] ['mɑ:rkɪt] — [ðer; ðər]
broken moths around that great red - light — Chicago's West Side Soul Market — their
破碎的 蛾子 大约 那 伟大的 红色的 - 光 — 芝加哥的 西方 边 灵魂 市场 — 他们的
[pʊr] , [rekt] ,
poor , wrecked ,
贫穷的 , 损毁 ,

在那条巨大的红灯附近——芝加哥西区灵魂市场——破碎的飞蛾，它们可怜的、残破的，

[faʊl] [smelɪŋ] ['bɑ:dɪz] [soʊld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['fɪfti] [sents]
foul smelling bodies sold day and night at from twenty - five to fifty cents
犯规 闻起来 身体 卖 天 和 夜晚 在 从 二十 - 五 到 五十 分
[æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ɔ:l] ['kʌmər] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [praɪs] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [ðer; ðər]
an hour to all comers who could pay the pitiful price demanded by their
一个 小时 到 全部 来者 WHO 可以 支付 这 可怜 价格 要求 经过 他们的
['bru:t(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,

散发着恶臭的尸体日夜以每小时25至50美分的价格出售给所有能够支付其残暴贩子索要的可怜价格的人。

['soʊlləs] ['mæstərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] ,
soulless masters ; and , as I looked ,
无魂 大师 ; 和 , 作为 我 看起来 ,

冷酷无情的主人；当我看着他们时，

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pɪti] ['entərd] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ði:z] [drʌg] [ænd; ənd] [drɪŋk] -
the burning fire of intense pity entered my soul for these drug and drink -
这 燃烧 火 的 激烈的 遗憾 进入 我的 灵魂 为了 这些 药品 和 喝 -
['sɑ:d(ə)n] ,
sodden ,
烂 ,

对这些沉溺于毒品和酒精的人，我心中燃起了强烈的怜悯之火。

[dɪ'zi:zd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [sleɪvz] — [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] , [fri:] [ə'merɪkən]
diseased and chained slaves — my sisters in Christ and this great , free American
患病的 和 连锁 奴隶 — 我的 姐妹 在 基督 和 这 伟大的 , 自由的 美国人
[rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
Republic , and so ,
共和国 , 和 所以 ,

患病且被锁链束缚的奴隶——我在基督里的姐妹们，以及我们伟大的、自由的美利坚共和国的姐妹们，等等。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ði:z]
with a heart - consuming desire to know more of the lives of these
和 一个 心 - 消费 欲望 到 知道 更多的 的 这 生活 的 这些
['skɑ:rlət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
scarlet women and to help them ,
猩红 女性 和 到 帮助 他们 ,

怀着无比强烈的愿望，想要更多地了解这些声名狼藉的女性的生活，并帮助她们。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃə'kɑ:ˌgoʊz]
if possible , I began at once a thorough personal investigation of Chicago's
如果 可能的 , 我 开始 在 一次 一个 彻底 个人的 调查 的 芝加哥的
['pʌblɪk] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] ,
public Slave Market ,
民众 奴隶 市场 ,

如果可能的话，我立即开始对芝加哥的公开奴隶市场进行彻底的个人调查。

['vɪzɪtɪŋ]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[wen'evər]	[ə'keɪʒn]	['ɔːfərd]	;	['tɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	,	['geɪnɪŋ]	[ðer; ðər]
visiting	**these**	**people**	**whenever**	**occasion**	**offered**	**;**	**talking**	**with**	**them**	**,**	**gaining**	**their**
访问	这些	人们	每当	场合	提供	;	说	和	他们	,	获得	他们的

[mʌʧ]	[ə'bjuːzd]	['kɑːnfɪdəns]	,
much	**abused**	**confidence**	**,**
很多	受虐	信心	,

只要有机会就去拜访这些人；和他们交谈，重新赢得他们长期被辜负的信任。

[ʌn'tɪl]	[aɪ]	['grædʒuəli]	['lɜːrnɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sædist]	['stɔːri]	[ə'merɪkə]	[hæz; həz]	['evər]
until	**I**	**gradually**	**learned**	**the**	**inside**	**lines**	**of**	**the**	**saddest**	**story**	**America**	**has**	**ever**
直到	我	逐步地	学习	这	里面	线条	的	这	最悲伤的	故事	美国	有	曾经

直到我逐渐了解了美国历史上最悲惨故事的内幕。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[noʊn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[blæk]	['mʌðərz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['saʊθlænd]	[wɜːr; wər]	[tɔːrn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]
known	**since**	**the**	**black**	**mothers**	**of**	**our**	**Southland**	**were**	**torn**	**from**	**their**
已知	自从	这	黑色的	母亲们	的	我们的	南地	是	撕裂	从	他们的

[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['beɪbiːz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃriːks]	[ʌv; əv]	['ægəni]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	[strɪŋz]
black	**and**	**white**	**babies**	**and**	**with**	**shrieks**	**of**	**agony**	**and**	**heart**	**strings**
黑色的	和	白色的	婴儿	和	和	尖叫	的	痛苦	和	心	字符串

['bliːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[rent]	[wɪð; wɪθ]	['blækənd]	['hɔːrər]	[wɜːr; wər]	[soʊld]	[tuː; tə]	[deθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]
bleeding	**and**	**soul**	**rent**	**with**	**blackened**	**horror**	**were**	**sold**	**to**	**death**	**on**	**the**
出血	和	灵魂	租	和	变黑	恐怖	是	卖	到	死亡	在	这

[plæn'teɪʃnz]	[ʌv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	[ænd; ənd]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,
plantations	**of**	**Louisiana**	**and**	**Mississippi**	**,**
种植园	的	路易斯安那州	和	密西西比州	,

众所周知，南方黑人母亲被从她们的黑白婴儿身边强行带走，她们发出痛苦的尖叫，心如刀绞，灵魂被黑暗的恐惧撕裂，最终被卖到路易斯安那州和密西西比州的种植园里惨遭杀害。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[huː]	[riːd]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[huː]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[truːθ]	[ɪn]
and	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**who**	**read**	**this**	**and**	**who**	**think**	**there**	**is**	**little**	**truth**	**in**
和	我	想	到	告诉	你	WHO	读	这	和	WHO	思考	那里	是	小的	真相	在

[ðə; ði]	[naʊ]	[mʌʧ]	['ædʒɪteɪtɪd]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['sleɪvəri]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,
the	**now**	**much**	**agitated**	**question**	**of**	**White**	**Slavery**	**in**	**America**	**,**
这	现在	很多	激动	问题	的	白色的	奴隶制	在	美国	,

我想告诉那些读到这篇文章，并且认为目前备受争议的美国白人奴隶制问题缺乏事实依据的人：

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daiviːz]	[ænd; ənd]	[denz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sɪtiːz]	['ʌndərwɜːrld]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʃriːks]
that	**in**	**the**	**dives**	**and**	**dens**	**of**	**our**	**City's**	**underworld**	**I**	**have**	**heard**	**shrieks**
那	在	这	潜水	和	巢穴	的	我们的	城市的	地狱	我	有	听到	尖叫

[ænd; ənd]	[hɑːrt]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[grəunz]	[ʌv; əv]	['ægəni]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɔːrs]	[ðæt]	[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]
and	**heart**	**cries**	**and**	**groans**	**of**	**agony**	**and**	**remorse**	**that**	**have**	**never**	**been**
和	心	哭泣	和	呻吟	的	痛苦	和	悔恨	那	有	绝不	到过

[sə'pɑːst]	[æt; ət]	['eni]	['pʌblɪk]	[sleɪv]	['ɔːkʃn]	[ə'merɪkə]	[hæz; həz]	['evər]	['witnist]	,
surpassed	**at**	**any**	**public**	**slave**	**auction**	**America**	**has**	**ever**	**witnessed**	**,**
超越	在	任何	民众	奴隶	拍卖	美国	有	曾经	目击者	,

在我们城市阴暗的角落和藏身之处，我听到了凄厉的尖叫、撕心裂肺的哭喊、痛苦的呻吟和悔恨的哀嚎，这些声音在美国历史上任何公开的奴隶拍卖会上都从未出现过。

[æz; əz]	[ðiːz]	['gɜ˞ːlz]	,	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[oʊ]	!
as	**these**	**girls**	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**oh**	**!**
作为	这些	女孩们	,	许多	的	他们	,	哦	!

就像这些女孩，她们中的许多人，哦！

[soʊ]	[jʌŋ]	,	['riːəlaɪzɪŋ]	[ðer; ðər]	['ɔːf(ə)l]	[feɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	['skɔːldɪŋ]	[terz]	[ænd; ənd]	[moʊnz]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	,
so	**young**	**,**	**realizing**	**their**	**awful**	**fate**	**,**	**with**	**scalding**	**tears**	**and**	**moans**	**of**	**horror**	**,**
所以	年轻的	,	意识到	他们的	可怕	命运	,	和	烫	眼泪	和	呻吟	的	恐怖	,

如此年幼，却意识到自己可怕的命运，流下滚烫的泪水，发出恐惧的呻吟。

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [ɔ:r] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

shut	out	from	their	hearts	and	lives	father	or	mother	or	husband	and
关闭	出去	从	他们的	心	和	生活	父亲	或者	母亲	或者	丈夫	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

父亲、母亲、丈夫和孩子被排除在他们的内心和生活之外，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˌes oʊ 'bi:] - ['ʃeɪkən] , ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	turned	their	sob	-	shaken	,	tortured	bodies	to	face	the	years	of
和	转向	他们的	哭泣	-	摇晃	,	受折磨	身体	到	脸	这	年	的

['faɪn(ə)l] , [rɪ'lentləs] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [woʊ] ,

final	,	relentless	wretchedness	and	woe	,
最终的	,	狠	悲惨	和	悲哀	,

他们抽泣着，痛苦不堪，转身面对着漫长而无情的悲惨命运。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [læst] [θroʊn] [aʊt] [sɪk] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,

to	be	at	last	thrown	out	sick	and	broken	,
到	是	在	最后的	抛掷	出去	生病的	和	破碎的	,

最终被抛弃，遍体鳞伤，病入膏肓。

[tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['æli] [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dʌnɪŋ] ['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] [tu:; tə]

to	die	in	some	alley	or	to	be	carted	off	to	Dunning	poorhouse	to
到	死	在	一些	胡同	或者	到	是	推车	离开	到	邓宁	贫民院	到

['grædʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:pərz] ['beriəl] [ænd; ənd] [greɪv] [ʌv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] ,

gradual	physical	decay	and	a	pauper's	burial	and	grave	of	obliteration	,
逐渐地	身体的	衰变	和	一个	贫民的	葬礼	和	严重	的	抹杀	,

死于某个小巷，或者被运到邓宁贫民院，任其逐渐腐烂，最终被贫民埋葬，彻底消失在历史的尘埃中。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [soʊld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['daiəmənds]

while	those	who	sold	them	just	a	few	years	before	go	out	in	their	diamonds
尽管	那些	WHO	卖	他们	只是	一个	很少	年	前	去	出去	在	他们的	钻石

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɔ:təməbilz] [tu:; tə] [bai] [ʌp] [mɔ:r] ['gɝ:lz] ([ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

and	fine	linen	and	their	great	automobiles	to	buy	up	more	girls	(	it	might
和	美好的	亚麻布	和	他们的	伟大的	汽车	到	买	向上	更多的	女孩们	(	它	可能

[bi:; bi] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,

be	your	daughter	,
是	你的	女儿	,

而那些几年前卖掉她们的人，如今却穿着钻石、精致的亚麻布衣服，开着豪华汽车，去买更多的女孩（其中可能包括你的女儿）。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ;

father	,	mother	;
父亲	,	母亲	;

父亲，母亲；

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [maɪn]) [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv]

or	it	might	be	mine	)	to	fill	the	vacancy	in	the	ranks	of	this	vast	army	of
或者	它	可能	是	矿	)	到	充满	这	空缺	在	这	排名	的	这	广阔的	军队	的

[waɪt] [sleɪvz] .

White	Slaves	.
白色的	奴隶	.

或者可能是我的）来填补这支庞大的白人奴隶大军中的空缺。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ,

A	woman	said	to	me	the	other	day	,	and	it	was	in	a	lofty	,
一个	女士	说	到	我	这	其他	天	,	和	它	曾是	在	一个	高远	,

前几天，一位女士对我说，而且是在很高的语气中，

['snirɪŋ] [toʊn] , [tuː] : “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['evər] [kəʊ'ɜːst] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

sneering tone , too : “ I doubt if these women are ever coerced or even imposed upon

冷笑 语气 , 也 : “ 我 怀疑 如果 这些 女性 是 曾经 胁迫 或者 甚至 强加 之上

.

:

·

语气中还带着嘲讽：“我怀疑这些女性是否真的受到过胁迫，甚至是否真的被强迫过。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 50]

” [页 -]

“[第 50 页]

['lɪs(ə)n] ; [riːd] , [ðen] ['lɪs(ə)n] .

LISTEN ; READ , THEN LISTEN .

听 ; 读 , 然后 听 .

先听，再读，最后再听。

['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['lisnd] , [maɪ] [blʌd] ['ɔːlmoʊst] ['friːzɪŋ] ,

Sitting in my office one afternoon I listened , my blood almost freezing ,

坐着 在 我的 办公室 一 下午 我 听着 , 我的 血 几乎 冷冻 ,

一天下午，我坐在办公室里听着，感觉血液都凝固了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] . [siː] — — ,

to the following story vouched for by Mr . C — — ,

到 这 下列的 故事 担保 为了 经过 先生 . C — — ,

以下故事由C先生证实：

[æn; ən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [rɪ'fɔːrm] ['wɜːrkər]

an immigration inspector and brother of a well - known Chicago reform worker

一个 移民 检查员 和 兄弟 的 一个 出色地 - 已知 芝加哥 改革 工人

.

:

·

一名移民检查员，也是一位芝加哥知名改革人士的兄弟。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Here it is as he told it to me :

这里 它 是 作为 他 讲述 它 到 我 :

以下是他告诉我的：

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] -

“ One evening some time ago I was looking up a case down in the Twenty -

“ 一 晚上 一些 时间 前 我 曾是 寻找 向上 一个 案件 向下 在 这 二十 -

['sekənd] [striːt] [red] - [laɪt] ['dɪstrɪkt] ,

Second Street red - light district ,

第二 街道 红色的 - 光 区 ,

“前段时间的一个晚上，我在查看第二十二街红灯区的一起案件，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪmɪgrənt] ['gɜːlz][held] [ɪ'liːgəli] ,

and visited and inspected , looking for immigrant girls held illegally ,

和 到访 和 检查 , 寻找 为了 移民 女孩们 握住 非法 ,

并进行了走访和检查，寻找被非法拘禁的移民女孩

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .

a certain house of the lower class in that neighborhood of prostitution .

一个 肯定 房子 的 这 降低 班级 在 那 邻里 的 卖淫 .

在那个妓院聚集区，有一栋属于下层阶级的房子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] ([ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz]

While	in	the	house	I	noticed	a	young	woman	lying	very	ill	(	in	the	last	stages
尽管	在	这	房子	我	注意到	一个	年轻的	女士	说谎	非常	患病的	(	在	这	最后的	阶段

[ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] ,

of	pneumonia	,
的	肺炎	,

我在屋里的时候注意到一位年轻女子躺在地上，病得很重（肺炎晚期），

[ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði]['stɔːri][ɪg'zæktli]) [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

if	I	remember	the	story	exactly	)	and	in	a	semi	-	conscious	condition	,
如果	我	记住	这	故事	确切地	)	和	在	一个	半	-	有意识的	状况	,

如果我没记错的话）当时他处于半昏迷状态，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊərz][ʌv; əv]

and	to	my	horror	upon	inquiry	I	learned	that	in	the	rush	hours	of
和	到	我的	恐怖	之上	询问	我	学习	那	在	这	匆忙	小时	的

['bɪznəs] [ðɪs] ['helpləs] ,

business	this	helpless	,
商业	这	无助	,

令我震惊的是，经询问后我得知，在高峰时段，这个无助的人.....

[peɪn] - ['rækt] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ruːm]

pain	-	racked	young	woman	was	open	to	all	comers	holding	an	accredited	room
疼痛	-	架子	年轻的	女士	曾是	打开	到	全部	来者	保持	一个	认证	房间

[tʃek] .

check	.
查看	.

这位饱受疼痛折磨的年轻女子向所有持有有效房卡的访客开放。

" [dɪr] [frendz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] ['stɔːriz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [noʊn] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

"	Dear	friends	,	there	are	true	stories	heard	and	known	every	day	around	the
"	亲爱的	朋友们	,	那里	是	真的	故事	听到	和	已知	每一个	天	大约	这

['sɪtiːz] ['siːðɪŋ] ,

City's	seething	,
城市的	沸腾	,

"亲爱的朋友们，在这个沸腾的城市里，每天都有真实的故事被人们听到和了解，

[blʌd] - [red] [soʊl] ['mɑːrkɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][prɪnt] — ['stɔːriz] , [ðoʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər]

blood	-	red	Soul	Market	that	cannot	be	put	into	print	—	stories	,	though	,	that	were
血	-	红色的	灵魂	市场	那	不能	是	放	进入	打印	—	故事	,	尽管	,	那	是

[ðeɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [noʊn] ,

they	to	become	known	,
他们	到	变得	已知	,

血红色的灵魂市场，无法付诸笔端——然而，如果这些故事为人所知，

[wʊd] [meɪk] ['diːsnt] [ʃɪ'kɑːgoʊ][raɪz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'spiːkɪŋ]

would	make	decent	Chicago	rise	as	one	man	and	cry	with	a	voice	outspeaking
会	制作	体面的	芝加哥	上升	作为	一	男人	和	哭	和	一个	嗓音	直言不讳

[fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Fort	Sumter	,
堡	萨姆特	,

芝加哥的民众会团结起来，发出比萨姆特堡更响亮的呐喊。

“ [waɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə][mʌst; məst] [siːs] !

“	White	Slavery	in	Chicago	and	in	America	must	cease	!
“	白色的	奴隶制	在	芝加哥	和	在	美国	必须	停止	!

“芝加哥和美国的白人奴隶制必须停止！”

” ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ]
” **During my years of study of this question of prostitution I learned to know**
” 期间 我的 年 的 学习 的 这 问题 的 卖淫 我 学习 到 知道
['pɜ:rsənəli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [waɪt] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪd] “
personally many of the characteristic White Slaves of the West and South Side “
亲自 许多 的 这 特征 白色的 奴隶 的 这 西方 和 南 边 “
['lɛvi:z] .
levees .
堤坝 .

“在我研究卖淫问题的这些年里，我结识了许多西区和南区‘堤坝’的典型白人奴隶。

” [wʌn] “ ['ælɪs] ” [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [fər'get] .
” One “ Alice ” I shall never , never forget .
” 一 “ 爱丽丝 ” 我 将 绝不 , 绝不 忘记 .

“我永远不会忘记的那个‘爱丽丝’。”

['bju:tɪf(ə)l] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['græmər]
Beautiful aside from her dissipation , a high school graduate , grammar
美丽的 旁边 从 她 耗散 , 一个 高的 学校 毕业 , 语法
[ænd; ənd]['sɪntæks]['pɜ:rfɪkt] , ['mænər] [ɪk'skwɪzɪt] .
and syntax perfect , manner exquisite .
和 句法 完美的 , 方式 精美的 .

除了放荡不羁之外，她容貌姣好；高中毕业，语法和句法完美，举止优雅。

“ ['ælɪs] ,
“ Alice ,
” 爱丽丝 ,

“爱丽丝，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

[si'dju:st] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,
seduced at eighteen ,
被诱惑 在 十八 ,

十八岁时被诱惑

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] [saɪd] ['levi]
was at the age of twenty - one away down the line in the West Side levee
曾是 在 这 年龄 的 二十 - 一 离开 向下 这 线 在 这 西方 边 堤坝
['ʌndərwɜ:rld] .
underworld .
地狱 .

二十一岁时，他身处西区堤坝的地下世界。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] “
I used to talk many times with Alice as she sat in the back parlor of the “
我 用过的 到 讲话 许多 时代 和 爱丽丝 作为 她 卫星 在 这 后退 客厅 的 这 “
[haʊs] ” [ɑ:n] [pi'ɔ:riə] [stri:t] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ʃeltər] ,
house ” on Peoria street that gave her shelter ,
房子 ” 在 皮奥里亚 街道 那 给予 她 庇护所 ,

我以前经常和爱丽丝聊天，她总是坐在皮奥里亚街上那间给她提供庇护的“房子”的后客厅里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][kɔ:l][ʌv; əv] “ [nekst] ” [tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌhu:soʊ'evər] — ['ni:groʊ] ,
awaiting her call of “ next ” to go up stairs with whosoever — negro ,
等待中 她 称呼 的 “ 下一个 ” 到 去 向上 楼梯 和 无论谁 — 黑人 ,

等着她喊“下一个”，然后跟任何人——黑人——一起上楼。

[waɪt] [ɔːr] [ˌtʃaɪˈniːz] — [maɪt] [baɪ] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

white	or	Chinese	—	might	buy	for	one	dollar	(	one	of	the	dollars	of	the
白色的	或者	中国人	—	可能	买	为了	一	美元	(	一	的	这	美元	的	这

[rɪˈpʌblɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈtɜːrnəli] [stæmpt] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz] ,

Republic	on	which	is	eternally	stamped	the	blessed	words	,
共和国	在	哪个	是	永恒	盖章	这	蒙福	字	,

白色的或中国的——可能只需一美元就能买到（一美元是共和国的一美元，上面永远印着神圣的字样，

“ [ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] ”) [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

“	In	God	we	Trust	”	)	possession	of	her	beautiful	body	for	one	hour	.
“	在	上帝	我们	相信	”	)	拥有	的	她	美丽的	身体	为了	一	小时	.

“我们信仰上帝”）拥有她美丽的身体一小时。

['smoʊkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [doʊpt] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] , ['ælɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Smoking	,	always	smoking	her	doped	Turkish	cigarette	,	Alice	told	me	much	of
吸烟	,	总是	吸烟	她	掺杂	土耳其	卷烟	,	爱丽丝	讲述	我	很多	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

爱丽丝总是抽着掺了药的土耳其香烟，她向我讲述了她的人生经历。

[bəuθ][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [fərˈevər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] “ ['levi] ” [ɪgˈzɪstəns] .

both	in	years	gone	forever	and	of	a	daily	“	levee	”	existence	.
两个都	在	年	已消失	永远	和	的	一个	日常的	“	堤坝	”	存在	.

既包括逝去的岁月，也包括每日“堤坝”般的生活。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

She	told	me	of	a	father	and	mother	and	a	beautiful	home	,
她	讲述	我	的	一个	父亲	和	母亲	和	一个	美丽的	家	,

她跟我讲了她的父母和一个美丽的家，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][əˈweɪ][baɪ] [naɪt] ['ɪntuː] “ ['levi] ”

of	a	lover	who	came	into	it	and	led	her	away	by	night	into	“	levee	”
的	一个	情人	WHO	来了	进入	它	和	引领	她	离开	经过	夜晚	进入	“	堤坝	”

['sleɪvəri] — [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪsɪn'herɪtəns] ,

Slavery	—	of	the	awful	disgrace	and	disinheritance	,
奴隶制	—	的	这	可怕	耻辱	和	剥夺继承权	,

一个情人闯入其中，在夜里将她带走，进入“堤坝”奴隶制——可怕的耻辱和剥夺继承权，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [æn; ən]['aʊər] , [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

of	a	little	baby	that	she	only	knew	an	hour	,	of	insane	remorse	and
的	一个	小的	婴儿	那	她	仅有的	知道	一个	小时	,	的	疯狂的	悔恨	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

她只认识了一个小时的小婴儿，心中充满了无尽的悔恨和痛苦。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l][peɪn] [ʌnˈtɪl]

until	at	last	she	would	stand	and	scream	and	scream	with	mental	pain	until
直到	在	最后的	她	会	站立	和	尖叫	和	尖叫	和	精神的	疼痛	直到

[sʌm; səm] [hɔːr] - [mɑːŋgər] [nɑːkt] [hɜːr; hər] ['sensləs] ,

some	whore	-	monger	knocked	her	senseless	,
一些	妓女	-	贩子	敲门	她	无意义的	,

最后她会站起来，因精神上的痛苦而尖叫，不停地尖叫，直到某个嫖客把她打得不省人事。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] ['ʃænti] [səˈluːn] [ænd; ənd]

and	then	how	she	would	crawl	away	to	some	near	-	by	shanty	saloon	and
和	然后	如何	她	会	爬行	离开	到	一些	靠近	-	经过	棚屋	酒吧	和

[drɪŋk][hɜːrˈself] ['helpləs] ,

drink	herself	helpless	,
喝	她自己	无助	,

然后她会爬到附近的某个简陋酒吧，把自己灌得酩酊大醉，无力反抗。

[tuː; tə][fər'get] .

to	forget	.
到	忘记	.

遗忘。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['ælɪs] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [pi'ɔːriə] [striːt] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

As	far	as	I	know	Alice	is	still	on	Peoria	street	,	and	,	oh	!
作为	远的	作为	我	知道	爱丽丝	是	仍然	在	皮奥里亚	街道	,	和	,	哦	!

据我所知，爱丽丝仍然住在皮奥里亚街，哦!

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ælisiːz][ɪn][ʃə'kɑːˌgoʊz] [greɪt]

men	and	women	,	there	are	thirty	thousand	of	these	Alices	in	Chicago's	great
男人	和	女性	,	那里	是	三十	千	的	这些	爱丽丝	在	芝加哥的	伟大的

['blæstɪŋ] [soʊl] ['mɑːrkɪt][tuː; tə] - [deɪ] .

blasting	Soul	Market	to	-	day	.
爆破	灵魂	市场	到	-	天	.

如今，在芝加哥喧嚣热闹的灵魂乐市场里，有三万个像爱丽丝一样的人，无论男女。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈtɜːrni] ['sɪmz] [pʊts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [les] ,

United	States	Attorney	Sims	puts	the	average	life	of	a	prostitute	at	ten	years	or	less	,
团结的	各州	律师	模拟人生	放置	这	平均的	生活	的	一个	妓女	在	十	年	或者	较少的	,

美国检察官西姆斯称，妓女的平均寿命为十年或更短。

[waɪl] ['ʌðər] ['eksələnt] [ə'θɔːrətiz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [faɪv] ['jɪrz] , [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [drɪŋk]

while	other	excellent	authorities	put	it	as	low	as	five	years	,	as	these	women	must	constantly	drink
尽管	其他	出色的	当局	放	它	作为	低的	作为	五	年	,	作为	这些	女性	必须	不断地	喝

而其他权威人士则认为最短只需五年，因为这些女性必须不断饮酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [drɪŋks] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] ['vɪzɪtər] ([æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['revənuː] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [drɪŋks]) ,

any	and	all	drinks	purchased	for	them	by	visitors	(	as	much	of	the	business	revenue	is	derived	from	the	sale	of	these	drinks	)	,
任何	和	全部	饮料	购买	为了	他们	经过	访客	(	作为	很多	的	这	商业	收入	是	衍生的	从	这	销售	的	这些	饮料	)	,

顾客为他们购买的所有饮料（因为大部分营业收入都来自这些饮料的销售），

[ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] - ['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['helpləs] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ,

thus	forcing	them	at	all	times	into	a	half	-	drunken	condition	,	rendering	them	helpless	to	control	the	abnormal	,
因此	强制	他们	在	全部	时代	进入	一个	一半	-	醉	状况	,	渲染	他们	无助	到	控制	这	异常	,

因此，他们始终处于半醉状态，无法控制异常行为。

['sɪkənɪŋ] , [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ['rekɪŋ] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌgɑːnə'riːəl] , [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ,

sickening	,	mind	and	body	wrecking	demands	made	upon	them	by	the	gonorrheal	,	syphilitic	,
令人作呕	,	头脑	和	身体	破坏	需求	制成	之上	他们	经过	这	淋病	,	梅毒	,

淋病、梅毒等疾病给他们带来的令人作呕、身心俱损的要求

['sɑːd(ə)n] [retʃiz] [ʌv; əv] [huːm] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['sekʃuəl][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,

sodden	wretches	of	whom	not	one	in	ten	is	capable	of	normal	sexual	coalition	,
烂	可怜虫	的	谁	不是	一	在	十	是	有能力的	的	普通的	性	联盟	,

一群浑身湿透的可怜虫，其中十个人中不到一个能进行正常的性行为。

[jet] [huːz] [dɪ'bɔːtʃt] , ['drʌŋkən] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [rɪ'kwaiəmənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'nætʃrəl]

yet	whose	debauched	,	drunken	desires	and	requirements	,	no	matter	how	unnatural
然而	谁	放荡不羁	,	醉	欲望	和	要求	,	不	事情	如何	不自然

[ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

and	revolting	,
和	令人作呕的	,

然而，无论多么不自然、多么令人作呕，那些放荡不羁、醉生梦死的欲望和需求，

[mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['vɪktəms][æt; ət]

must	be	satisfied	by	the	use	of	the	bodies	of	their	hopeless	victims	at
必须	是	使满意	经过	这	使用	的	这	身体	的	他们的	绝望	受害者	在

['fɪfti] [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən]['aʊər] .

fifty	or	even	as	low	as	twenty	-	five	cents	an	hour	.
五十	或者	甚至	作为	低的	作为	二十	-	五	分	一个	小时	.

他们必须以每小时 50 美分甚至低至 25 美分的价格，利用那些绝望的受害者的身体来满足自己的欲望。

['veri] [fjuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['sespuːl] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Very	few	young	women	entering	this	cesspool	of	prostitution	are	able	to	live
非常	很少	年轻的	女性	进入	这	化粪池	的	卖淫	是	有能力的	到	居住

[ˌðer'ɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr]

therein	an	average	of	eight	weeks	without	becoming	infected	with	one	or	more
其中	一个	平均的	的	八	周	没有	成为	已感染	和	一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

of	the	loathsome	diseases	of	the	underworld	,
的	这	令人厌恶的	疾病	的	这	地狱	,

很少有年轻女性能够进入这个充斥着卖淫的肮脏场所，平均八周内不染上一种或多种地下世界的可怕疾病。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] , [fɔːr] [ɔːr]

and	thus	ruined	and	horrible	they	live	on	and	on	for	three	,	four	or
和	因此	毁坏	和	可怕	他们	居住	在	和	在	为了	三	,	四	或者

[sɪks] ['jɪrz] ,

six	years	,
六	年	,

于是，他们就这样在凄惨凄凉中苟延残喘三四年甚至六年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [pjʊr] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

and	at	the	end	of	that	time	thirty	thousand	pure	young	girls	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	三十	千	纯的	年轻的	女孩们	,

到那时，三万名纯洁的年轻女孩……

['gæðərd] [frʌm; frəm] ['preri] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['faɪəˌsaɪdz][ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv]

gathered	from	prairie	homes	and	village	firesides	and	from	out	of
聚集	从	草原	房屋	和	村庄	炉边	和	从	出去	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'bɜːrbən][ænd; ənd] ['sɪti] ['fæməliz] ,

our	own	suburban	and	city	families	,
我们的	自己的	郊区	和	城市	家庭	,

这些故事收集自草原上的家园和乡村的炉火旁，也来自我们自己的郊区和城市家庭。

[mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [soʊl] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən]

must	march	out	into	this	great	Soul	Market	to	take	the	place	of	the	broken
必须	行进	出去	进入	这	伟大的	灵魂	市场	到	拿	这	地方	的	这	破碎的

[retʃiz] [huːz] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æliz] [ænd; ənd]

wretches	whose	decaying	bodies	are	cast	into	the	refuse	of	our	alleys	and
可怜虫	谁	腐烂的	身体	是	投掷	进入	这	拒绝	的	我们的	小巷	和

['suːərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [mæn] [huː]

sewers	to	become	the	menace	of	every	girl	and	boy	and	drunken	man	who
下水道	到	变得	这	威胁	的	每一个	女孩	和	男生	和	醉	男人	WHO

[kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ɔːr] [sets] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['æli] ['hʌvl] .

comes	within	their	clutches	or	sets	foot	within	their	alley	hovels	.
来	之内	他们的	离合器	或者	套	脚	之内	他们的	胡同	茅屋	.

必须走出去，进入这伟大的灵魂市场，去取代那些破碎的可怜虫，他们的腐烂尸体被扔进我们小巷和下水道的垃圾堆，成为每一个落入他们魔爪或踏入他们小巷棚屋的男孩女孩和醉汉的威胁。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

THE	END	OF	THE	WAY	.
这	结尾	的	这	方式	.

路的尽头。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembər] 19th , [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [west]

At	about	ten	o'clock	on	Saturday	evening	,	September	19th	,	I	boarded	a	West
在	关于	十	点钟	在	周六	晚上	,	九月	19th	,	我	登机	一个	西方

['mædɪsn]

Madison
麦迪逊

9月19日星期六晚上十点左右，我登上了一辆西麦迪逊巴士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[striːt] [kɑːr] [ænd; ənd] , [træns'fɜːrɪŋ] [nɔːrθ] [æt; ət] ['hælstɪd] [striːt] ,

street	car	and	,	transferring	north	at	Halsted	street	,
街道	车	和	,	转移	北	在	霍尔斯特德	街道	,

乘坐有轨电车，在霍尔斯特德街换乘向北行驶，

[ə'laɪt] [æt; ət] [leɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [west] [tuː; tə] [luː'ɪnskiːz, lə'wɪnskiːz] [sə'luːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

alighted	at	Lake	and	walked	west	to	Lewinsky's	saloon	at	the	corner
下车	在	湖	和	步行	西方	到	莱温斯基的	酒吧	在	这	角落

[ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [griːn] [striːts] .

of	Lake	and	Green	streets	.
的	湖	和	绿色的	街道	.

在湖边下车，向西走到湖街和格林街拐角处的莱温斯基酒吧。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [ɑːn] [griːn] [striːt] ,

Going	around	to	the	side	entrance	on	Green	street	,
去	大约	到	这	边	入口	在	绿色的	街道	,

绕到格林街的侧门，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊd]

I	discovered	in	the	wine	and	back	rooms	of	the	wretched	place	a	crowd
我	发现	在	这	葡萄酒	和	后退	房间	的	这	可怜	地方	一个	人群

[ʌv; əv] [pər'hæps] ['fɪfti] ['drʌŋkən] ,

of	perhaps	fifty	drunken	,
的	也许	五十	醉	,

我在那间破败不堪的酒馆的后屋里发现了大约五十个醉醺醺的人，

['dɜ:rti] , [dɪ'zi:zd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊl] - [smelɪŋ] ,

dirty	,	diseased	men	and	women	,	most	of	them	foul	-	smelling	,
肮脏的	,	患病的	男人	和	女性	,	最多	的	他们	犯规	-	闻起来	,

肮脏、患病的男女，其中大多数人身上散发着恶臭。

[jʌŋ] [waɪt] ['gɝ:lz] ['hʌdld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ,

young	white	girls	huddled	in	with	the	worst	mob	of	negroes	,
年轻的	白色的	女孩们	蜷缩着	在	和	这	最差	暴民	的	黑人	,

年轻的白人女孩和一群最凶恶的黑人挤在一起，

[waɪts] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ʃə'kɑ:ˌgoʊz] [slʌmz] , [ɔ:l] ['kə:siŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

whites	and	Chinese	I	have	seen	in	Chicago's	slums	,	all	cursing	,	drinking	,
白人	和	中国人	我	有	已见	在	芝加哥的	贫民窟	,	全部	咒骂	,	喝	,

我在芝加哥贫民窟见过白人和中国人，他们都在咒骂、喝酒。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [vju:] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

singing	and	blaspheming	in	plain	view	and	hearing	of	the	street	.
歌唱	和	亵渎神明	在	清楚的	看法	和	听力	的	这	街道	.

在大街上当众唱歌、亵渎神明。

[aɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sɔ:]

I	stopped	a	moment	to	make	sure	I	was	making	no	mistake	in	what	I	saw
我	停止	一个	片刻	到	制作	当然	我	曾是	制作	不	错误	在	什么	我	锯

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] [gɜ:rl] [hu:]

and	then	crossed	the	street	to	interview	the	dark	-	eyed	little	foreign	girl	who
和	然后	交叉	这	街道	到	面试	这	黑暗的	-	眼睛	小的	外国的	女孩	WHO

[æt; ət] [ɪts] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['boʊldli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['i:vəlz]

at	its	door	was	boldly	soliciting	trade	for	the	saloon	and	its	adjacent	evils
在	它是	门	曾是	大胆地	征求	贸易	为了	这	酒吧	和	它是	邻近的	罪恶

,

,

,

我停下来片刻，确认自己没有看错，然后穿过马路去采访那个在酒吧门口大胆招揽生意、兜售酒吧及其周边罪恶行径的黑眼睛外国小女孩。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] .

just	opposite	.
只是	对面的	.

正好相反。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [pi'ɔ:riə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑ:n] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] [stri:t] .

I	walked	on	down	to	Peoria	and	south	on	that	notorious	street	.
我	步行	在	向下	到	皮奥里亚	和	南	在	那	臭名昭著	街道	.

我继续往前走到皮奥里亚，然后沿着那条臭名昭著的街道向南走。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [leɪk] [tu:; tə] ['rændɔlf] [stri:t] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]

In	the	row	of	houses	running	from	Lake	to	Randolph	street	there	are
在	这	排	的	房屋	跑步	从	湖	到	兰道夫	街道	那里	是

[ə'prɑ:ksɪmətli] [sɪks] ['hʌndrəd] [waɪt] [sleɪvz] ,

approximately	six	hundred	White	Slaves	,
大约	六	百	白色的	奴隶	,

从湖边到兰道夫街的这排房屋里，大约有六百名白人奴隶。

[ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] , ['krɪpld] ['prɔstɪˌtu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] , [dʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	diseased	,	crippled	prostitutes	of	the	lowest	class	,	dumped	from	the
和	患病的	,	残疾的	妓女	的	这	最低	班级	,	丢弃	从	这

['sɪti:z] ['kli:nər] ['daivi:z] ,

city's	cleaner	dives	,
城市的	清洁工	潜水	,

还有那些身患疾病、残疾、出身低微的妓女，她们是从城里比较干净的妓院里被抛弃的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

and	on	that	night	it	was	almost	impossible	to	push	one's	way	through	the
和	在	那	夜晚	它	曾是	几乎	不可能的	到	推	一个人的	方式	通过	这

[mæs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [waɪts] ,

mass	of	men	and	boys	—	whites	,
大量的	的	男人	和	男孩们	—	白人	,

那天晚上，几乎不可能挤过那群白人男人和男孩——

['niːgrəuz] , ['tɜːks] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

negroes	,	Turks	,	Polocks	,	etc	.	,	gathered	in	front	of	these	places	of
黑人	,	土耳其人	,	波洛克斯	,	ETC	.	,	聚集	在	正面	的	这些	地方	的

['pʌblɪk][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

public	abomination	.
民众	厌恶	.

黑人、土耳其人、波兰人等等，聚集在这些令人憎恶的公共场所前。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rændɔlf] [ænd; ənd] [piˈɔːriə] [striːts] ['sevrəl] ['ɜːrnɪst] [men][ænd; ənd]

At	the	corner	of	Randolph	and	Peoria	streets	several	earnest	men	and
在	这	角落	的	兰道夫	和	皮奥里亚	街道	一些	认真	男人	和

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːsp(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

women	were	holding	a	little	gospel	meeting	,
女性	是	保持	一个	小的	福音	会议	,

在兰道夫街和皮奥里亚街的拐角处，几位虔诚的男男女女正在举行一个小型福音聚会。

[ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['kaʊntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [aɪ] [steɪd]

and	,	stopping	with	them	,	I	counted	during	the	thirty	minutes	I	stayed
和	,	停止	和	他们	,	我	计数	期间	这	三十	分钟	我	入住

[ðer; ðər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

there	six	hundred	and
那里	六	百	和

于是，我停下来和他们一起数了数，在我待在那里的三十分钟里，一共数了六百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['fɔːrti] ([əˈprɑːksɪmətli]) [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːr]['entər] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [fleʃ]

forty	(	approximately	)	men	and	boys	stop	in	front	of	or	enter	this	horrible	flesh
四十	(	大约	)	男人	和	男孩们	停止	在	正面	的	或者	进入	这	可怕	肉

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

大约有四十名男子和男孩在这个可怕的肉市前驻足或进入。

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['fɪlθi] ,

As	I	left	the	scene	,	a	young	girl	in	a	drunken	,	filthy	,
作为	我	左边	这	场景	,	一个	年轻的	女孩	在	一个	醉	,	污秽	,

当我离开现场时，看到一个年轻女孩醉醺醺的，浑身肮脏不堪。

[dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

diseased	condition	slipped	out	of	an	alley	and	followed	me	,	asking	me	to
患病的	状况	滑倒了	出去	的	一个	胡同	和	随后	我	,	问	我	到

[help][hɜːr; hər] ,

help	her	,
帮助	她	,

一个患病的女人从巷子里溜出来，跟着我，请求我帮助她。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [seɪnts] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [kə'θiːdrəl] ,

and	as	we	sat	on	the	steps	of	Saints	Peter	and	Paul	Cathedral	,
和	作为	我们	卫星	在	这	步骤	的	圣徒队	彼得	和	保罗	大教堂	,

当我们坐在圣彼得和圣保罗大教堂的台阶上时，

['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] [pi'ɔ:riə] [stri:t] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rst] ,

corner	of	Washington	boulevard	and	Peoria	street	,	she	told	me	the	worst	,
角落	的	华盛顿	林荫大道	和	皮奥里亚	街道	,	她	讲述	我	这	最差	,

她告诉我最糟糕的情况，地点在华盛顿大道和皮奥里亚街的拐角处。

[moʊst] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['lisnd]

most	heart	-	breaking	story	of	wrong	and	vice	and	ruin	I	have	ever	listened
最多	心	-	打破	故事	的	错误的	和	副	和	废墟	我	有	曾经	听着

[tu:; tə] ([si:] [noʊt] .) [[fɔ:r]]

to	(	see	note	.	)	[	4	]
到	(	看	笔记	.	)	[	4	]

这是我听过的最令人心碎的错误、罪恶和毁灭的故事（见注释）。[4]

[æz; əz][aɪ][left] [ðæt] [west] [saɪd] ['levi] [ʌv; əv][vaɪs][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət][ɪts]

As	I	left	that	West	Side	levee	of	vice	I	knew	I	had	seen	prostitution	at	its
作为	我	左边	那	西方	边	堤坝	的	副	我	知道	我	有	已见	卖淫	在	它是

['loʊɪst] [eb] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ði:z] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['faɪnəli] [went] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['æli]

lowest	ebb	and	that	from	these	holes	of	horror	finally	went	those	awful	alley
最低	落潮	和	那	从	这些	孔	的	恐怖	最后	去	那些	可怕	胡同

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [soʊl] [ænd; ənd] [treɪl] [ðer; ðər] [blæk] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] ['eni]

women	of	the	night	to	sell	their	soul	and	trail	their	black	disease	to	any
女性	的	这	夜晚	到	卖	他们的	灵魂	和	踪迹	他们的	黑色的	疾病	到	任何

[jʌŋ] [bɔɪ] [ɔ:r] ['drʌŋkən] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [praɪs]

young	boy	or	drunken	man	who	could	give	them	a	few	cents	or	even	the	price
年轻的	男生	或者	醉	男人	WHO	可以	给	他们	一个	很少	分	或者	甚至	这	价格

[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] .

of	a	drink	of	whiskey	.
的	一个	喝	的	威士忌酒	.

当我离开西区那罪恶的堤坝时，我知道我目睹了卖淫的最低谷，那些可怕的夜行女最终从这些恐怖的洞穴中出来，出卖自己的灵魂，并将她们的黑色疾病传播给任何能给她们几分钱甚至一杯威士忌的年轻男孩或醉汉。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] - : - [ə'klɔk, əu-][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ,

Coming	down	Custom	House	Place	one	night	about	10	:	30	o'clock	I	overtook	,
未来	向下	风俗	房子	地方	一	夜晚	关于	-	:	-	点钟	我	超越	,

一天晚上大约10点30分，我沿着海关大楼广场往下走，超过了他。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [sɪks] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [twelv] [daʊn] [tu:; tə][pər'hæps]

without	their	knowledge	,	six	boys	,	ranging	from	about	twelve	down	to	perhaps
没有	他们的	知识	,	六	男孩们	,	范围	从	关于	十二	向下	到	也许

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	years	,
七	年	,

在他们不知情的情况下，六个男孩，年龄从十二岁到七岁不等，

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['ferli] [wel] .

three	of	whom	I	knew	fairly	well	.
三	的	谁	我	知道	相当	出色地	.

其中三人我比较熟悉。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] ,

Following	them	from	shadow	to	shadow	,
下列的	他们	从	阴影	到	阴影	,

跟着他们从一个阴影到另一个阴影，

[aɪ] ['gæðərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ]

I	gathered	sufficient	of	their	low	-	voiced	conversation	to	make	me	certain	they
我	聚集	充足的	的	他们的	低的	-	配音	对话	到	制作	我	肯定	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['selər] [ɔːr] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

had	been	holding	an	orgy	in	a	nearby	cellar	or	basement	with	a	drunken
有	到过	保持	一个	狂欢	在	一个	附近	地窖	或者	地下室	和	一个	醉

['hɑːrlət] ,

harlot	,
妓女	,

我从他们低声的谈话中听出了足够的信息，足以让我确信他们正在附近的地窖或地下室里与一个醉酒的妓女举行淫乱派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents]

and	that	together	they	had	paid	her	the	small	sum	of	seventeen	cents
和	那	一起	他们	有	有薪酬的	她	这	小的	和	的	十七	分

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ,

for	this	damning	,
为了	这	令人震惊的	,

他们两人合计只付给她十七美分，就为了这件罪证确凿的事。

[soʊl] - [dɪs'trɔɪŋ] ['kɑːmɜːrs] .

soul	-	destroying	commerce	.
灵魂	-	摧毁	商业	.

摧毁灵魂的商业。

[wʌn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] , [hæd; həd]

One	boy	,	a	lad	of	about	nine	years	,	had
一	男生	,	一个	小伙子	的	关于	九	年	,	有

一个大约九岁的男孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[bɪn] ['hwiːdld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ten] [sents] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ænd; ənd]

been	wheedled	by	his	companions	into	paying	ten	cents	of	this	sum	and
到过	哄骗	经过	他的	同伴	进入	付费	十	分	的	这	和	和

[wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

was	arguing	for	the	return	of	at	least	a	part	of	his	money	,
曾是	争论	为了	这	返回	的	在	至少	一个	部分	的	他的	钱	,

他被同伴们哄骗着支付了这笔钱中的十分之一，并正在争取至少归还一部分钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm]

because	of	the	age	and	helplessness	of	the	woman	and	the	extreme
因为	的	这	年龄	和	无助	的	这	女士	和	这	极端

[ʃɔːrt] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

short	time	allowed	him	by	his	companions	in	his	relations	with	her	.
短的	时间	允许	他	经过	他的	同伴	在	他的	关系	和	她	.

因为该女子年老体弱，而且他的同伴只允许他与她相处的时间非常短暂。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [sloʊn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːn] ['wɜːrðɪ]

Mr	.	J	.	J	.	Sloan	,	when	he	was	superintendent	of	the	John	Worthy
先生	.	J	.	J	.	斯隆	,	什么时候	他	曾是	校长	的	这	约翰	值得

[skuːl] ,

School	,
学校	,

JJ Sloan先生在担任John Worthy学校校长期间，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ,

which	is	the	local	juvenile	municipal	reformatory	,
哪个	是	这	当地的	少年	市政	感化院	,

那是当地的少年管教所，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ]

reported	that	one	-	third	of	the	street	boys	sent	to	him	were	suffering
据报道	那	一	-	第三	的	这	街道	男孩们	发送	到	他	是	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [laɪt] ['dɪstrɪkt] ,

from	the	loathsome	diseases	and	distempers	of	the	red	-	light	district	,
从	这	令人厌恶的	疾病	和	犬瘟热	的	这	红色的	-	光	区	,

据报道，送到他那里的街头男孩中有三分之一患有红灯区令人作呕的疾病和瘟疫。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sekʃuəl] ['kɑ:mɜ:rs]

nor	is	this	to	be	wondered	at	when	we	consider	the	fact	that	sexual	commerce
也不	是	这	到	是	想知道	在	什么时候	我们	考虑	这	事实	那	性	商业

[meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [ɪn] [saʊθ] [steɪt] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [saɪd]

may	be	purchased	almost	anywhere	in	South	State	street	and	in	the	West	Side
可能	是	购买	几乎	任何地方	在	南	状态	街道	和	在	这	西方	边

['æliz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəbli] [loʊ] [praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] ,

alleys	for	the	remarkably	low	price	of	ten	cents	,
小巷	为了	这	非常	低的	价格	的	十	分	,

考虑到在南州街和西区的小巷里几乎任何地方都可以以极低的价格（只需10美分）购买性服务，这也就不足为奇了。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:r] ['wɪski] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgɑ:nə'ri:əl] ,

or	even	a	glass	of	beer	or	whiskey	,	from	the	gonorrheal	,
或者	甚至	一个	玻璃	的	啤酒	或者	威士忌酒	,	从	这	淋病	,

甚至一杯啤酒或威士忌，都可能来自淋病。

[ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['denɪzənz] [θroʊn] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [klæs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

syphilitic	denizens	thrown	out	long	ago	from	the	better	class	houses	of
梅毒	居民	抛掷	出去	长的	前	从	这	更好的	班级	房屋	的

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

prostitution	to	live	off	of	the	half	-	drunken	men	and	boys	to	be	found
卖淫	到	居住	离开	的	这	一半	-	醉	男人	和	男孩们	到	是	成立

[ɪn] [swɔ:mz] [ə'lɔ:ŋ] [saʊθ] [steɪt] ,

in	swarms	along	South	State	,
在	蜂群	沿着	南	状态	,

那些身患梅毒、很久以前就被从较好的妓院赶出来的妓女，靠着南州街上成群结队的半醉男人和男孩为生。

['hælstɪd] [ænd; ənd] [saʊθ] [kla:k] [stri:ts] .

Halsted	and	South	Clark	streets	.
霍尔斯特德	和	南	克拉克	街道	.

霍尔斯特德街和南克拉克街。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ,

Almost	invariably	,
几乎	总是	,

几乎总是如此，

[ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ði:z] ['ʌndərwɜ:rld] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɪz][fɜ:rst][led]['ɪntu:]

the	street	boy	haunting	these	underworld	sections	of	our	city	is	first	led	into
这	街道	男生	令人难忘	这些	地狱	部分	的	我们的	城市	是	第一的	引领	进入

['sekʃuəl][sɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ,

sexual	sin	by	one	of	the	crippled	,
性	罪	经过	一	的	这	残疾的	,

这个在城市阴暗角落游荡的街头男孩，最初是被一个残疾人引诱犯下性罪的。

[hæf] - ['rɑ:t(ə)n] ,

half	-	rotten	,
一半	-	烂	,

半腐烂的，

[jet] ['peɪntɪd] ['væm,paɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [huːz] ['oʊnli] [ker] [ɔːr][hoʊp][ɪz][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [friː]

yet	painted	vampires	of	the	streets	whose	only	care	or	hope	is	a	crust	of	free
然而	绘	吸血鬼	的	这	街道	谁	仅有的	关心	或者	希望	是	一个	地壳	的	自由的

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ɔːr] “ [dəup] ” [tuː; tə] [draʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

lunch	and	enough	whiskey	or	“	dope	”	to	drown	for	a	time	at	least	the
午餐	和	足够的	威士忌酒	或者	“	太棒了	”	到	溺水	为了	一个	时间	在	至少	这

[læst] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kiːp] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]

last	throb	of	heart	and	conscience	and	keep	life	a	little	longer	in	the
最后的	搏动	的	心	和	良心	和	保持	生活	一个	小的	更长	在	这

['retʃɪd] ['bɑːdi] ,

wretched	body	,
可怜	身体	,

然而，街头那些被描绘成吸血鬼的人们，他们唯一的关心或希望就是一顿免费的午餐和足够的威士忌或“毒品”，以便至少暂时麻痹最后的心跳和良知，让可怜的躯体多活一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [treɪlz] [aʊt]

and	the	boy	having	purchased	for	a	small	fee	his	own	destruction	trails	out
和	这	男生	拥有	购买	为了	一个	小的	费用	他的	自己的	破坏	小径	出去

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn]

again	into	the	night	and	on
再次	进入	这	夜晚	和	在

男孩花少量的钱买下了自己的毁灭之路，这条路再次延伸到夜色中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['ɪntuː] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][kraɪm][ænd; ənd] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [deθ] .

into	disease	and	crime	and	prison	,	and	finally	death	.
进入	疾病	和	犯罪	和	监狱	,	和	最后	死亡	.

最终导致疾病、犯罪、监禁，直至死亡。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['perənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ]

The	average	parent	of	to	-	day	has	little	idea	of	the	temptations	which
这	平均的	父母	的	到	-	天	有	小的	主意	的	这	诱惑	哪个

['kɑːnstəntli] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'set] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] .

constantly	surround	and	beset	the	growing	boy	.
不断地	环绕	和	围困	这	生长	男生	.

如今的普通父母很少意识到，男孩在成长过程中会不断受到各种诱惑的困扰。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] ,

I	recall	a	case	in	Des	Moines	,	Iowa	,
我	记起	一个	案件	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	,

我记得爱荷华州得梅因市发生过这样一个案例。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'dʒenəreɪt] [gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [kɔːzd] [ðə; ði]['mɔːrəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz]

where	a	little	degenerate	girl	of	sixteen	caused	the	moral	,	and	in	several	cases
在哪里	一个	小的	退化	女孩	的	十六	导致	这	道德	,	和	在	一些	案例

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

一个十六岁的堕落少女引发了道德上的，在一些情况下还引发了身体上的，

['ruːɪn][ʌv; əv][faɪv] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

ruin	of	five	young	boys	,
废墟	的	五	年轻的	男孩们	,

五个男孩的毁灭，

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [iːst] [saɪd] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

all	this	happening	in	an	exclusive	East	Side	neighborhood	and	under	the	watchful
全部	这	发生	在	一个	独家的	东方	边	邻里	和	在下面	这	警惕

[ker] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['perənts][ænd; ənd] [frendz] ,

care	of	honest	parents	and	friends	,
关心	的	诚实的	父母	和	朋友们	,

这一切都发生在东区一个高档社区，而且是在诚实的父母和朋友的悉心照料下进行的。

[soʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

so	what	must	be	the	temptation	thrown	out	to	the	young	boys	of	our
所以	什么	必须	是	这	诱惑	抛掷	出去	到	这	年轻的	男孩们	的	我们的

['sɪti] [wen] [θruː] [blɑːk] ['æftər] [blɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['distrikts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]

city	when	through	block	after	block	of	our	central	districts	they	must	come	in
城市	什么时候	通过	堵塞	后	堵塞	的	我们的	中央	地区	他们	必须	来	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'bɑːtʃ] .

contact	with	those	whose	only	mission	is	to	ruin	and	debauch	.
接触	和	那些	谁	仅有的	使命	是	到	废墟	和	放荡	.

那么，当我们的城市里的年轻男孩们穿过市中心街区，不得不与那些以败坏和堕落为唯一目的的人接触时，他们所面临的诱惑该有多大呢?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekt] , ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

It	should	be	the	direct	object	,	morally	and	physically	,
它	应该	是	这	直接的	目的	,	道德上	和	身体	,

它应该是直接对象，无论从道德上还是物理上来说。

[ʌv; əv] ['evri] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] — [ðiːz] ['liːtʃɪz]

of	every	father	and	mother	in	this	city	to	banish	these	parasites	—	these	leeches
的	每一个	父亲	和	母亲	在	这	城市	到	放逐	这些	寄生虫	—	这些	水蛭

[huː] [sʌk] [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] — [frʌm; frəm][ʃə'kɑːˌgoʊz] [striːts] .

who	suck	the	life	blood	of	our	boys	—	from	Chicago's	streets	.
WHO	吸	这	生活	血	的	我们的	男孩们	—	从	芝加哥的	街道	.

呼吁这座城市的每一位父母，将这些寄生虫——这些吸食我们男孩生命之血的吸血鬼——从芝加哥的街头驱逐出去。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [pjʊr] ,

Listen	,	father	,	mother	,	there	are	thirty	thousand	pure	,
听	,	父亲	,	母亲	,	那里	是	三十	千	纯的	,

听着，爸爸妈妈，这里有三万个纯洁的，

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz]

dearly	beloved	young	girls	growing	up	in	our	midst	to	-	day	who	within	five	years
亲爱的	心爱	年轻的	女孩们	生长	向上	在	我们的	中间	到	-	天	WHO	之内	五	年

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

我们身边这些亲爱的年轻女孩们，如今正在成长，她们在五年内必须.....

['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri] , [pʊt][ə'saɪd]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [hoʊm]

under	the	present	business	system	of	White	Slavery	,	put	aside	father	,	mother	,	home
在下面	这	展示	商业	系统	的	白色的	奴隶制	,	放	旁边	父亲	,	母亲	,	家

, [frendz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

,	friends	and	honor	,
,	朋友们	和	荣誉	,

在现行的白奴贸易体系下，父母、家庭、朋友和荣誉都被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ʃə'kɑːˌgoʊz] ['gæstli] [fleʃ] ['mɑːrkɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti]

and	march	into	Chicago's	ghastly	flesh	market	to	take	the	place	of	the	thirty
和	行进	进入	芝加哥的	阴森	肉	市场	到	拿	这	地方	的	这	三十

['θaʊz(ə)nd] ['helpləs] ,

thousand	helpless	,
千	无助	,

然后走进芝加哥骇人的肉市，取代那三万名无助的受害者。

['hoʊpləs]	,	[dɪ'keɪɪŋ]	['tʃætlz]	[huː]	[naʊ]	['deɪli]	,	[bɪ'haɪnd]	[boʊlts]	[ænd; ənd]	[baːz]	[ænd; ənd]	[stiːl]
hopeless	**,**	**decaying**	**chattels**	**who**	**now**	**daily**	**,**	**behind**	**bolts**	**and**	**bars**	**and**	**steel**
绝望	,	腐烂的	动产	WHO	现在	日常的	,	在后面	螺栓	和	酒吧	和	钢

[skriːnz]	(	[siː]	[noʊt]	[[faɪv]]	)	,
screens	**(**	**see**	**note**	**[5]**	**)**	**,**
屏幕	(	看	笔记	[5]	)	,

绝望的、腐朽的财产，如今每天都被门闩、铁栏杆和钢屏遮挡着（见注释[5]），

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]	['bɑːmɪnəb(ə)l]
satisfy	**the**	**abominable**
满足	这	可恶

满足可憎之物

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[lʌst]	[ʌv; əv]	(	[ə'prɑːksɪmətli]	)	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['bruːt(ə)l]	,	['drʌŋkən]	[ə'dʌltərər]
lust	**of**	**(**	**approximately**	**)**	**two**	**hundred**	**and**	**ten**	**thousand**	**brutal**	**,**	**drunken**	**adulterers**
欲望	的	(	大约	)	二	百	和	十	千	野蛮	,	醉	通奸者

.

:

·

大约二十一万名残暴、醉酒的通奸者的淫欲。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[raɪt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['sɑːlvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['riːkɪŋ]	,
I	**believe**	**,**	**as**	**I**	**write**	**,**	**that**	**the**	**final**	**solving**	**of**	**this**	**reeking**	**,**
我	相信	,	作为	我	写	,	那	这	最终的	解决	的	这	臭气熏天	,

我相信，在我写作之时，这个令人作呕的问题的最终解决，

['hɪdiəs]	['kwestʃən]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[ænd; ənd]	['krɪstʃən]	['tiːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]
hideous	**question**	**lies**	**in**	**the**	**moral**	**and**	**Christian**	**teaching**	**and**	**protection**	**of**
可怕	问题	谎言	在	这	道德	和	基督教	教学	和	保护	的

[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	['gɝːlz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lænd]	.
the	**growing**	**girls**	**of**	**our**	**Land**	**.**
这	生长	女孩们	的	我们的	土地	.

可怕的问题在于如何以道德和基督教教义来教导和保护我们国家正在成长的女孩们。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪdʒɪdli]	[ɪn'fɔːrst]	[lɔː]	[ðæt]	[kiːps]	['gɝːlz]	['ʌndər]	['liːg(ə)l]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'tendɪd]
I	**believe**	**in**	**a**	**rigidly**	**enforced**	**law**	**that**	**keeps**	**girls**	**under**	**legal**	**age**	**and**	**unattended**
我	相信	在	一个	严格地	强制执行	法律	那	保持	女孩们	在下面	合法的	年龄	和	无人看管

,

,

,

我认为应该严格执行法律，让未成年女孩无人照管。

[ɔːf]	[ðə; ði]	[daʊn]	[taʊn]	[striːts]	[æt; ət]	[naɪts]	['æftər]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	['aʊər]	.
off	**the**	**down**	**town**	**streets**	**at**	**nights**	**after**	**a**	**reasonable**	**hour**	**.**
离开	这	向下	镇	街道	在	夜晚	后	一个	合理的	小时	.

晚上过完合理的时间后，离开市中心街道。

['hæri]	['bɔːldɪŋ]	,	[ðə; ði]	[kən'vɪktɪd]	[waɪt]	['slævər; sleɪvər]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'feʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[dʒʌdʒ]
Harry	**Balding**	**,**	**the**	**convicted**	**White**	**Slaver**	**,**	**in**	**his**	**confession**	**before**	**Judge**
哈里	秃顶	,	这	已定罪	白色的	奴隶贩子	,	在	他的	忏悔	前	法官

['nuːkʌmər]	[ænd; ənd]	['steɪts]	[ə'tɜːrni]	[roʊ]	,	[sed]	:
Newcomer	**and**	**State's**	**Attorney**	**Roe**	**,**	**said**	**:**
新人	和	州的	律师	鱼子	,	说	:

被定罪的白人奴隶贩子哈里·鲍尔丁在纽科默法官和州检察官罗伊面前供认不讳时说：

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [baɪ] [rɪ'zɔːrt] ['kiːpəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [sʌm; səm] ['gɝːlz] ,

“	We	would	be	sent	out	by	resort	keepers	to	work	up	some	girls	,
”	我们	会	是	发送	出去	经过	采取	守门员	到	工作	向上	一些	女孩们	,

“度假村老板会派我们出去勾搭一些女孩，

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [peɪd] [frʌm; frəm] $10 [tuː; tə] $50 ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] ,

for	whom	we	were	paid	from	$10	to	$50	dollars	each	,
为了	谁	我们	是	有薪酬的	从	$10	到	$50	美元	每个	,

我们每人获得的报酬从10美元到50美元不等。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæʃ] ['boʊnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

though	the	cash	bonus	was	much	more	.
尽管	这	现金	奖金	曾是	很多	更多的	.

虽然现金奖励要多得多。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['gɝːlz] [wiː; wi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

The	majority	of	them	were	girls	we	met	on	the	streets	.
这	多数	的	他们	是	女孩们	我们	遇见	在	这	街道	.

她们中的大多数都是我们在街上遇到的女孩。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peni] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['θiətəz] ,

We	would	go	around	to	the	penny	arcades	and	nickel	theaters	,
我们	会	去	大约	到	这	一分钱	街机	和	镍	剧院	,

我们会去那些投币式游戏厅和五分钱电影院，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk]

and	when	we	saw	a	couple	of	young	girls	we	would	go	up	and	talk
和	什么时候	我们	锯	一个	夫妻	的	年轻的	女孩们	我们	会	去	向上	和	讲话

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当我们看到几个年轻女孩时，我们就会走上前去和她们聊天。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] — [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

I	will	say	for	myself	—	I	never	took	a	girl	away	from	her	home	;
我	将要	说	为了	我	—	我	绝不	采取	一个	女孩	离开	从	她	家	;

就我个人而言——我从未把任何女孩从她的家中带走；

[ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

the	girls	I	took	down	there	I	met	in	the	stores	or	on	the	streets	.
这	女孩们	我	采取	向下	那里	我	遇见	在	这	商店	或者	在	这	街道	.

我带下去的那些女孩都是我在商店或街上遇到的。

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ˌwɜːrld'waɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	There	is	a	league	of	Masonry	worldwide	that	makes	it	possible	for	a
”	那里	是	一个	联盟	的	石工	全世界	那	制作	它	可能的	为了	一个

['meɪs(ə)n] ['eniwer] ,

Mason	anywhere	,
石匠	任何地方	,

“全球范围内存在一个共济会联盟，使得任何地方的共济会员都可以加入。”

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

in	trouble	or	distress	,	to	raise	his	hand	toward	the	heavens	with	a	certain
在	麻烦	或者	痛苦	,	到	增加	他的	手	朝向	这	天	和	一个	肯定

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

在困境或痛苦中，举起手向天做出某个特定的手势，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] ['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ðæt] ['brʌðər] , [noʊ]['mætər] [ʌv; əv]

and	if	there	be	a	brother	Mason	within	reach	,	that	brother	,	no	matter	of
和	如果	那里	是	一个	兄弟	石匠	之内	抵达	,	那	兄弟	,	不	事情	的

[wʌt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

what	nationality	,
什么	国籍	,

如果附近有共济会兄弟，无论他是什么国籍，

['kɪndrəd][ɔːr] [tʌŋ] , [ɪz][swɔːrn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] .

kindred	or	tongue	,	is	sworn	to	give	him	all	needed	protection	.
亲属	或者	舌头	,	是	宣誓	到	给	他	全部	需要	保护	.

亲属或同胞，发誓要给予他一切必要的保护。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] ; ['lɪs(ə)n] , ['brʌðər] !

Listen	,	father	,	mother	,	sister	;	listen	,	brother	!
听	,	父亲	,	母亲	,	姐姐	;	听	,	兄弟	!

爸爸、妈妈、姐姐，请听；哥哥，请听！

[tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ʃə'kɑːˌgoʊz]['ɔːf(ə)l]['mɔːrəl] ['suːərɪdʒ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

To	-	day	from	beneath	Chicago's	awful	moral	sewerage	system	,	which	has
到	-	天	从	下面	芝加哥的	可怕	道德	污水	系统	,	哪个	有

[sʌkt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] ['ʌndər] ,

sucked	their	hearts	and	souls	under	,
真烂	他们的	心	和	灵魂	在下面	,

今天，从芝加哥那令人作呕的道德污水系统之下，从这套系统已经吞噬了他们的心灵和灵魂之中，

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['tremblɪŋ]

thirty	thousand	trembling
三十	千	发抖

三万人颤抖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hændz][ɑːr; ər][held] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] ,

hands	are	held	up	to	High	Heaven	and	to	you	for	help	,
双手	是	握住	向上	到	高的	天堂	和	到	你	为了	帮助	,

人们高举双手向苍天和你寻求帮助，

[hændz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hɔːr] [mɑːŋgər][hæz; həz] ['fætnd] ,

hands	reeking	with	the	blood	on	which	some	whore	monger	has	fattened	,
双手	臭气熏天	和	这	血	在	哪个	一些	妓女	贩子	有	肥胖的	,

双手沾满了嫖客用以养肥的鲜血，散发着恶臭。

[ðə; ði][hændz] [ðoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪn] .

the	hands	though	of	your	sisters	and	of	mine	.
这	双手	尽管	的	你的	姐妹	和	的	矿	.

虽然是你的姐妹们和我姐妹们的手。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [waɪt] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

And	I	believe	that	here	in	Chicago	,	the	greatest	market	for	White	Slaves	on	the
和	我	相信	那	这里	在	芝加哥	,	这	最	市场	为了	白色的	奴隶	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

而且我相信，在芝加哥——北美大陆最大的白奴市场——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wɜːrld] - [waɪd] , [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] , [lɔː] -
should **be** **formed** **a** **league** **that** **would** **become** **world** **-** **wide** **,** **of** **earnest** **,** **law** **-**
应该 是 形成 一个 联盟 那 会 变得 世界 - 宽的 , 的 认真 , 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['efərts] ,
abiding **men** **and** **women** **whose** **efforts** **,**
遵守 男人 和 女性 谁 努力 ,

应该成立一个由认真守法的男女组成的全球性联盟，他们的努力

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'liːs] , [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] ,
united **with** **those** **of** **the** **proper** **police** **,** **municipal** **and** **Federal** **authorities** **,**
团结的 和 那些 的 这 恰当的 警察 , 市政 和 联邦 当局 ,

与相关警察、市政和联邦当局联合起来，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][soʊld]['ɪntuː][ɔːr] [kəm'peld]
would **make** **it** **practically** **impossible** **for** **a** **girl** **to** **be** **sold** **into** **or** **compelled**
会 制作 它 几乎 不可能的 为了 一个 女孩 到 是 卖 进入 或者 被迫
[tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [laɪf] ,
to **lead** **an** **immoral** **life** **,**
到 带领 一个 不道德 生活 ,

这将使女孩几乎不可能被卖去或被迫过不道德的生活。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] ['ɪnfluəns] [sʌtʃ] ['oʊpən] ,
and **through** **whose** **influence** **such** **open** **,**
和 通过 谁 影响 这样的 打开 ,

并通过其影响力，实现了这种开放，

['pʌblɪkli] - [prə'tektɪd] [fleʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [red] - [laɪt] [ænd; ənd] ['levi] ['distrikts]
publicly **-** **protected** **flesh** **markets** **as** **our** **red** **-** **light** **and** **levee** **districts**
公开 - 受保护 肉 市场 作为 我们的 红色的 - 光 和 堤坝 地区
[wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] [striːts] .
would **be** **banished** **forever** **from** **Chicago** **streets** **.**
会 是 被放逐 永远 从 芝加哥 街道 .

受公共保护的肉体市场，例如我们的红灯区和堤坝区，将永远从芝加哥的街道上消失。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]
And **I** **believe** **with** **all** **my** **heart** **that** **this** **can** **only** **be** **accomplished** **by**
和 我 相信 和 全部 我的 心 那 这 能 仅有的 是 完成 经过
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

我由衷地相信，这只有通过教育才能实现。

[baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['bælət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
by **agitation** **,** **by** **legislation** **,** **by** **the** **ballot** **and** **by** **the** **power** **of** **God** **,**
经过 搅动 , 经过 立法 , 经过 这 选票 和 经过 这 力量 的 上帝 ,

通过鼓动、立法、投票和上帝的力量，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi][ʌv; əv] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men]
directing **a** **great** **national** **army** **of** **well** **informed** **,** **moral** **and** **Christian** **men**
导演 一个 伟大的 国家的 军队 的 出色地 知情的 , 道德 和 基督教 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðɪs] [væst] ,
and **women** **against** **this** **vast** **,**
和 女性 反对 这 广阔的 ,

指挥一支由见多识广、道德高尚、信仰基督教的男女组成的庞大国民军队，对抗这支庞大的军队。

['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] , [wel] [əd'ministəd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst]['pʌblɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv]
thoroughly **organized** **,** **well** **administered** **and** **heavily** **financed** **public** **horror** **of**
彻底 组织 , 出色地 管理 和 重度 融资 民众 恐怖 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] .
our **Republic** **.**
我们的 共和国 .

组织严密、管理有序、资金雄厚，对我们共和国的公开恐怖袭击。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['helpɪŋ] , [gɑːd] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] ['mʌni] ['evri] ['fɔːlən]

I	believe	in	helping	,	God	knows	,	with	heart	and	hand	and	money	every	fallen
我	相信	在	帮助	,	上帝	知道	,	和	心	和	手	和	钱	每一个	倒下

,

,

,

我相信应该帮助每一个倒下的人，上帝知道，用心、用手、用金钱去帮助每一个倒下的人。

[ɔːr][æz; əz][wʌn][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

or	as	one	has	put	it	,
或者	作为	一	有	放	它	,

或者正如有人所说，

['evri] “ [nɑːkt] [daʊn] ” ['wʊmən][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns]

every	“	knocked	down	”	woman	in	our	Land	whom	there	is	the	slightest	chance
每一个	“	敲门	向下	”	女士	在	我们的	土地	谁	那里	是	这	丝毫	机会

[tuː; tə][help][ɪn]['eni] [weɪ] ;

to	help	in	any	way	;
到	帮助	在	任何	方式	;

在我们国家，每一个“被打倒”的女性，只要有一丝机会去帮助她们；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn]['juːzɪŋ] ['evri] [noʊn] ['meʒər] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz]

but	I	believe	,	first	of	all	,	in	using	every	known	measure	to	keep	our	girls
但	我	相信	,	第一的	的	全部	,	在	使用	每一个	已知	措施	到	保持	我们的	女孩们

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

但我认为，首先应该采取一切已知措施来防止我们的女孩们坠落。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊnli][flæg][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [noʊn]

You	and	I	live	beneath	the	only	flag	in	all	the	world	that	has	never	known
你	和	我	居住	下面	这	仅有的	旗帜	在	全部	这	世界	那	有	绝不	已知

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

你我生活在世界上唯一一面从未战败的旗帜下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [flæg][ɪz] [bɪlt] [ɪz]

and	the	very	basic	principle	upon	which	that	flag	is	built	is
和	这	非常	基本的	原则	之上	哪个	那	旗帜	是	建造	是

而这面旗帜所依据的最基本原则是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['hjuːmən] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['hjuːmən] [prə'tekʃn] ,

human	liberty	and	human	protection	,
人类	自由	和	人类	保护	,

人类自由和人类保护

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'fɔːrm]

and	so	by	personal	work	and	co	-	operation	with	every	other	reform
和	所以	经过	个人的	工作	和	合作	-	手术	和	每一个	其他	改革

[ænd; ənd]['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

and	labor	organization	for	the	uplifting	of	womanhood	,
和	劳动	组织	为了	这	令人振奋	的	女性	,

因此，通过个人努力以及与所有其他旨在提升妇女地位的改革和劳工组织的合作，

[baɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][baɪ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

by	song	and	by	prayer	and	the	Power	of	the	Cross	,
经过	歌曲	和	经过	祷告	和	这	力量	的	这	叉	,

藉着歌声、祷告和十字架的力量，

[let][ju: 'es][set] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][help] [ði:z] ['helpləs] [wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

let	us	set	ourselves	to	help	these	helpless	ones	in	our	midst	until	the	angels
让	我们	放	我们自己	到	帮助	这些	无助	一个	在	我们的	中间	直到	这	天使

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ber] [tu:; tə]

shall	take	up	the	story	of	shame	and	bitterness	and	wrong	and	bear	to
将	拿	向上	这	故事	的	耻辱	和	苦味	和	错误的	和	熊	到

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ðə; ði] [swɪft] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

all	the	world	and	to	Heaven	itself	the	swift	acknowledgment	that	you	are
全部	这	世界	和	到	天堂	本身	这	迅速	致谢	那	你	是

[jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['ki:pər] .

your	brother's	keeper	.
你的	兄弟	守门员	.

让我们下定决心帮助我们中间这些无助的人，直到天使们听到这耻辱、痛苦和罪恶的故事，并将这迅速传遍世界乃至天堂的消息带给世人，那就是：你是你兄弟的守护者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ɪz]

The	above	picture	is	from	a	Flashlight	Photograph	taken	by	the	author	and	is
这	多于	图片	是	从	一个	手电筒	照片	已采取	经过	这	作者	和	是

[ə; eɪ][saɪd] [vju:] [ʌv; əv] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] .

a	side	view	of	114	Custom	House	Place	.
一个	边	看法	的	-	风俗	房子	地方	.

上图是作者用手电筒拍摄的照片，是海关大楼广场 114 号的侧视图。

[ðə; ði] [di'mɔliʃɪŋ] [ʌv; əv] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [geɪv]

The	demolishing	of	116	Custom	House	Place	and	several	adjacent	buildings	gave
这	拆除	的	-	风俗	房子	地方	和	一些	邻近的	建筑物	给予

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][taɪm][ɪn][si'kjuəiŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fəutəgræfs] .

the	chance	of	a	life	time	in	securing	this	and	many	other	photographs	.
这	机会	的	一个	生活	时间	在	确保	这	和	许多	其他	照片	.

拆除海关大楼广场 116 号及附近几栋建筑，为获取这张照片以及许多其他照片提供了千载难逢的机会。

[ðə; ði] [di'mɔliʃɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ,

The	demolishing	of	these	houses	,
这	拆除	的	这些	房屋	,

这些房屋的拆除，

[wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

which	up	to	three	years	ago	were	used	exclusively	for	purposes	of
哪个	向上	到	三	年	前	是	用过的	只	为了	目的	的

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

prostitution	,
卖淫	,

直到三年前，这些场所还完全用于卖淫活动。

[brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['netwɜ:rk][ʌv; əv][baːz] ,

brought	to	view	a	perfect	network	of	bars	,
带来	到	看法	一个	完美的	网络	的	酒吧	,

呈现出一个完美的酒吧网络，

[skriːnz] [ænd; ənd] [stiːl] [dɔːz] ([siː] ['hevi] [stiːl] [dɔːr] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv] [kʌt]) ['skersli] [driːmd]
screens **and** **steel** **doors** **(** **see** **heavy** **steel** **door** **at** **right** **of** **cut** **)** **scarcely** **dreamed**
屏幕 和 钢 门 (看 重的 钢 门 在 正确的 的 切) 几乎 梦见
[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] .
of **before** **as** **existing** **outside** **of** **our** **State** **Penitentiaries** **.**
的 前 作为 现存的 外部 的 我们的 状态 监狱 .

以前，人们几乎无法想象州立监狱以外会有纱窗和钢门（见插图右侧的厚重钢门）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]
The **Only** **Place** **of**
这 仅有的 地方 的

唯一的地方

[ɪts] [kaɪnd]
Its **Kind**
它是 种类

它的种类

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
In **Chicago**
在 芝加哥

在芝加哥

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]
Five **Thousand** **and** **Forty** **Night's** **Lodging** **and**
五 千 和 四十 夜晚 住宿 和

五千零四十晚的住宿和

['oʊvər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [miːlz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]
over **Six** **Thousand** **Meals** **furnished** **to**
超过 六 千 餐 提供 到

提供了超过六千份餐食

['hoʊmləs] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði]
Homeless **Women** **by** **the**
无家可归者 女性 经过 这

无家可归的妇女

['wʊmənz] ['ʃeltər]
WOMAN'S **SHELTER**
女性的 庇护所

妇女庇护所

- - - - - ['wɑːʃɪŋtən] ['bʊləvɑːrd]
733 **-** **735** **-** **737** **Washington** **Boulevard**
- - - - - 华盛顿 大道

733-735-737 华盛顿大道

([nɪr] ['hælstɪd])
(**near** **Halsted** **)**
(靠近 霍尔斯特德)

（靠近霍尔斯特德）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [sep'tembər] [wʌn] , - .
during **the** **year** **ending** **September** **1** **,** **1911** **.**
期间 这 年 结束 九月 1 , - .

截至 1911 年 9 月 1 日的年度。

['sev(ə)nti]	[pər]	[sent]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]
Seventy	**per**	**cent**	**of**	**these**	**women**	**have**
七十	每	中心	的	这些	女性	有

这些女性中有70%的人

[bɪn]	['eɪdɪd]	['ɪntuː]	['ɑːnɪst]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
been	**aided**	**into**	**honest**	**employment**	**.**
到过	协助	进入	诚实的	就业	.

获得帮助从事正当工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls)

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɝ:lz]
A **Hundred** **Girls**
一个 百 女孩们

一百个女孩

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
have **been** **Saved** **from** **Lives** **of** **Sin** **and** **given** **a**
有 到过 已保存 从 生活 的 罪 和 给定 一个

已从罪恶的生活中被拯救出来，并被赋予了

[tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] .
chance **to** **earn** **a** **Respectable** **Living** **.**
机会 到 赚 一个 可敬 活的 .

获得体面收入的机会。

['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kloʊzd]
Our **Doors** **are** **Never** **Closed**
我们的 门 是 绝不 关闭

我们的大门永不关闭

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [slʌm]
We **are** **in** **touch** **with** **every** **Slum**
我们 是 在 触碰 和 每一个 贫民窟

我们与每个贫民窟都保持着联系。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — ['evri]
and **Vice** **District** **in** **the** **city** **—** **every**
和 副 区 在 这 城市 — 每一个

以及市内的副区——每一个

['prɪzn] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Prison **and** **Hospital** **,** **and** **with**
监狱 和 医院 , 和 和

监狱和医院，以及

[ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs][æt; ət] [oʊk] ['fɔ:rɪst] .
the **Poorhouse** **at** **Oak** **Forest** **.**
这 贫民院 在 橡木 森林 .

橡树林济贫院。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:n] - [sek'teriən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'fɔ:rm]
We **are** **Non** **-** **Sectarian** **and** **Co** **-** **operative** **with** **all** **Reform**
我们 是 非 - 宗派 和 合作 - 操作 和 全部 改革

我们秉持非宗派立场，并与所有改革派合作。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜ:rks]
and **Christian** **Works**
和 基督教 作品

以及基督教作品

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krɪstʃən] ['hoʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l]

A	**dozen**	**Christian**	**Homes**	**and**	**a**	**Municipal**
一个	打	基督教	房屋	和	一个	市政

十几家基督教养老院和一家市政机构

['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendləs]

Lodging	**House**	**care**	**for**	**the**	**friendless**
住宿	房子	关心	为了	这	没有朋友

收容所照顾无依无靠的人

[daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt][mæn] .

down	**-**	**and**	**-**	**out**	**man**	**.**
向下	-	和	-	出去	男人	.

落魄之人。

[ðə; ði]

The
这

这

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['reskju:] ['mɪʃənz]

Chicago	**Rescue**	**Mission's**
芝加哥	救援	任务的

芝加哥救援使命团的

['wʊmənz] ['ʃeltər]

Woman's	**Shelter**
女性的	庇护所

妇女庇护所

['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendləs] “ [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt]

cares	**for**	**the**	**Friendless**	**“**	**down**	**-**	**and**	**-**	**out**
关心	为了	这	没有朋友	“	向下	-	和	-	出去

关爱无家可归的“落魄之人”。

” ['wʊmən] .

”	**Woman**	**.**
”	女士	.

“女士。

['aʊər; ɑ:r] ['ʃeltər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

Our	**Shelter**	**is**	**not**	**a**
我们的	庇护所	是	不是	一个

我们的庇护所不是

“ ['reskju:] [hoʊm] ” [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

“	**Rescue**	**Home**	**”**	**in**	**the**	**ordinary**
“	救援	家	”	在	这	普通的

普通的“救助之家”

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət]

sense	**of**	**the**	**word**	**,**	**but**
感觉	的	这	单词	,	但

从字面上理解，但是

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kli:n] [bed] , [fu:d] , ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

A	**Place**	**where**	**a**	**Clean**	**Bed**	**,**	**Food**	**,**	**Coffee**	**and**	**Clothing**
一个	地方	在哪里	一个	干净的	床	,	食物	,	咖啡	和	衣服

一个提供干净床铺、食物、咖啡和衣物的地方

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['hoʊmləs] ['wʊmən]

may	**be**	**Obtained**	**by**	**any**	**Homeless**	**Woman**
可能	是	获得	经过	任何	无家可归者	女士

任何无家可归的妇女均可获得

[nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

not	a	subject	for	Police	interference	,
不是	一个	主题	为了	警察	干涉	,

不属于警方干预范围。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [naɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːdz] ;

for	One	or	More	nights	as	she	needs	;
为了	一	或者	更多的	夜晚	作为	她	需求	;

根据她的需要，可住一晚或多晚；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['defɪnət] [eɪd]

and	where	she	is	given	Definite	Aid
和	在哪里	她	是	给定	定	援助

以及她获得确切援助的地方

[tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

to	Immediate	Employment	and	assured
到	即时	就业	和	保证

立即就业并有保障

[ʌv; əv] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

of	shelter	until	she	receives
的	庇护所	直到	她	接收

直到她获得庇护所为止

[hɜːr; hər] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] .

her	week's	wages	.
她	本周	工资	.

她一周的工资。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋz]

FIVE	THOUSAND	AND	FORTY	NIGHT'S	LODGINGS
五	千	和	四十	夜晚	住宿

五千零四十晚住宿

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

TOGETHER	WITH
一起	和

与

['oʊvər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [miːlz]

OVER	SIX	THOUSAND	MEALS
超过	六	千	餐

超过六千份餐食

[hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][koʊld] , ['hʌŋgri] ,

have	been	furnished	to	cold	,	hungry	,
有	到过	提供	到	寒冷的	,	饥饿的	,

已向寒冷、饥饿的人提供，

['strændɪd] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs]

Stranded	Girls	and	Women	this
搁浅	女孩们	和	女性	这

被困女孩和妇女

[jɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

year	by	Our	Institution	.
年	经过	我们的	机构	.

由我院每年出版。

['sev(ə)nti][pər] [sent] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Seventy	per	Cent	of	These	Have	been	Aided	to	Secure
七十	每	中心	的	这些	有	到过	协助	到	安全的

其中70%已获得援助以确保安全

['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Honest **Employment** **,**
诚实的 就业 ,

诚实就业，

[bʌt; bət] [skɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
but **scores** **have** **been** **turned** **away**
但 得分 有 到过 转向 离开

但很多分数都被拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lækt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
because **we** **lacked** **Equipment** **,**
因为 我们 缺乏 设备 ,

因为我们缺乏设备，

[wɔːrmθ] , [fʌndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
Warmth **,** **Funds** **,** **etc** **.** **,** **to** **aid** **them** **.**
温暖 , 资金 , ETC . , 到 援助 他们 .

为他们提供温暖、资金等援助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['riːtʃɪz]
Our **Work** **Reaches**
我们的 工作 到达

我们的工作范围

['evri] [slʌm] [ænd; ənd] ['redlaɪt] ['dɪstrɪkt]
Every **Slum** **and** **Redlight** **District**
每一个 贫民窟 和 红灯 区

每个贫民窟和红灯区

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
in **the** **City**
在 这 城市

在城市里

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , ['prizənz] , ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , ['evriwer]
the **Hospitals** **,** **Prisons** **,** **Poorhouses** **,** **everywhere**
这 医院 , 监狱 , 贫民院 , 到处

医院、监狱、济贫院，到处都是。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
unfortunate **women** **are** **found** **.**
不幸 女性 是 成立 .

发现了一些不幸的女性。

[wiː; wi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['mɪʃənz] , [ɪm'plɔɪmənt]
We **co** **-** **operate** **with** **Churches** **,** **Missions** **,** **Employment**
我们 合作 - 操作 和 教堂 , 任务 , 就业

我们与教会、宣教机构和就业部门合作。

['bjʊroʊ] , ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Bureaus **,** **Charitable** **Institutions** **,**
局 , 慈善 机构 ,

局、慈善机构、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
etc **.** **,** **throughout** **the** **City**
ETC . , 自始至终 这 城市

等等，遍布整个城市

['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['θɜːrti] - [wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz]

Our	Institution	has	Thirty	-	one	Large	Rooms
我们的	机构	有	三十	-	一	大的	房间

我们机构有三十一个大房间

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wʊmənz] ['ʃeltər]

A	Corner	in	Our	Woman's	Shelter
一个	角落	在	我们的	女性的	庇护所

我们妇女庇护所的一个角落

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] —

What	We	Need	—
什么	我们	需要	—

我们需要什么——

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːrti] [mɔːr] [bedz] .

We	need	to	add	Forty	More	Beds	.
我们	需要	到	添加	四十	更多的	床	.

我们需要增加四十张床位。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['betər] [hɑːt]['wɔːtər] ['sɪstəm] .

We	need	a	better	Hot	Water	System	.
我们	需要	一个	更好的	热的	水	系统	.

我们需要更好的热水系统。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

We	need	a	Systematic	Employment	Bureau	.
我们	需要	一个	系统	就业	局	.

我们需要一个系统化的就业服务局。

[wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɜːrkər] .

We	need	another	good	Outside	Worker	.
我们	需要	其他	好的	外部	工人	.

我们需要另一位优秀的外部工作人员。

[wiː; wi] [niːd] ['kɔːfi] , ['kloʊðɪŋ] , [koʊl] .

We	need	Coffee	,	Clothing	,	Coal	.
我们	需要	咖啡	,	衣服	,	煤炭	.

我们需要咖啡、衣服和煤炭。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] , ['dʒenərəsli] ,

We	need	Your	Help	,	generously	,
我们	需要	你的	帮助	,	慷慨地	,

我们需要您的慷慨帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

in	a	supreme	effort	to	raise	One	Thousand	Dollars	with	which	to	accomplish
在	一个	最高	努力	到	增加	一	千	美元	和	哪个	到	完成

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

all	these	things	.
全部	这些	事物	.

为了筹集一千美元来完成所有这些事情，我们竭尽全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['skedʒuːl] [ʌv; əv][wɜːrk]

Schedule	of	Work
日程	的	工作

工作安排

[jɪr]	['endɪŋ]	['ɔ:gəst]	31st	,	-	.
Year	**ending**	**August**	**31st**	**,**	**1911**	**.**
年	结束	八月	31st	,	-	.

截至1911年8月31日的一年。

['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[naɪts]	['lɑ:dʒɪŋz]	['fɜ:rnɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]
Number	**of**	**Nights**	**Lodgings**	**Furnished**	**by** **the**
数字	的	夜晚	住宿	提供	经过 这

由.....提供的住宿晚数

[ʃɪ'kɑ:goʊ]	['reskju:]	['mɪʃənz]	['wʊmən]	['ʃeltər]	[faɪv]	,	-
Chicago	**Rescue**	**Mission's**	**Woman**	**Shelter**	**5**	**,**	**040**
芝加哥	救援	任务的	女士	庇护所	5	,	-

芝加哥救援使命妇女庇护所 5,040

['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[mi:lz]	[faɪv]	,	-
Number	**of**	**Meals**	**5**	**,**	**200**
数字	的	餐	5	,	-

餐食数量：5,200

['speʃ(ə)l]	['lɑ:dʒɪŋz]	-
Special	**Lodgings**	**489**
特别的	住宿	-

特殊住宿 489

['speʃ(ə)l]	[mi:lz]	-
Special	**Meals**	**677**
特别的	餐	-

特色餐 677

[kɔ:lz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fru:t]	[æt; ət]	[oʊk]	['fɔ:rɪst]	[pʊr]	[haʊs]	[fɔ:r]	,	-
Calls	**and**	**Distribution**	**of**	**Fruit**	**at**	**Oak**	**Forest**	**Poor**	**House**	**4**	**,**	**914**
呼叫	和	分配	的	水果	在	橡木	森林	贫穷的	房子	4	,	-

橡树林贫民院 4、914 年的呼唤和水果分发

[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜ:rvɪsɪz]	[waɪt]	[krɔ:s]	['wʊmənz]	['ʃeltər]	-
Religious	**Services**	**White**	**Cross**	**Woman's**	**Shelter**	**26**
宗教	服务	白色的	叉	女性的	庇护所	-

宗教服务 白十字妇女庇护所 26

[dʒeɪl]	,	[kɔ:rt]	[ænd; ənd]	[slʌm]	['vɪzɪts]	[wʌn]	,	-
Jail	**,**	**Court**	**and**	**Slum**	**Visits**	**1**	**,**	**210**
监狱	,	法庭	和	贫民窟	访问	1	,	-

监狱、法院和贫民窟探访 1,210

[rɪ'fɔ:rm]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[dɪ'strɪbju:tɪd]	,	['peɪdʒɪz]	,	[ə'baʊt]	-	,	-
Reform	**Literature**	**Distributed**	**,**	**pages**	**,**	**about**	**300**	**,**	**000**
改革	文学	分布式	,	页面	,	关于	-	,	-

改革文献分发，页数约30万页

[jɔ:rz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	,
Yours	**and**	**His**	**,**
此致	和	他的	,

你和他的，

[ʃɪ'kɑ:goʊ]	['reskju:]	['mɪʃ(ə)n]
CHICAGO	**RESCUE**	**MISSION**
芝加哥	救援	使命

芝加哥救援任务

-	-	-	-	-	['wɑ:ʃɪŋtən]	['bʊləˌvɑ:rd]	.	,
733	**-**	**735**	**-**	**737**	**Washington**	**Blvd**	**.**	**,**
-	-	-	-	-	华盛顿	大道	.	,

733-735-737 华盛顿大道

[nɪr] ['hælstɪd]
NEAR **HALSTED**
靠近 停止

靠近哈尔斯特德

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO **,** **ILL** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[foʊn] [mən'roʊ] -
PHONE **MONROE** **4833**
电话 门罗 -

电话：门罗 4833

['mɪsɪz] . [dʒi:n][ti:] . ['zɪmɜ-mən] , [em] . [di:] .
Mrs **.** **Jean** **T** **.** **Zimmermann** **,** **M** **.** **D** **.**
太太 . 让 T . 齐默尔曼 , M . D .

Jean T. Zimmermann 医学博士

['prezɪdənt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ʃeltər] .
President **Chicago** **Rescue** **Mission** **and** **Woman's** **Shelter** **.**
总统 芝加哥 救援 使命 和 女性的 庇护所 .

芝加哥救援使命和妇女庇护所主席。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [hə'redəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] [ænd; ənd]
Superintendent **Department** **of** **Health** **and** **Heredity** **of** **the** **Cook** **County** **and**
校长 部门 的 健康 和 遗传 的 这 厨师 县 和
[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

库克县和芝加哥卫生与遗传部门主管

['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] .
W **.** **C** **.** **T** **.** **U** **.**
W . C . T . U .

WCTU

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [θru:] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]
[**1** **]** **Through** **the** **effort** **of** **the** **writer** **and** **the** **aid** **of** **the** **agent** **of**
[1] 通过 这 努力 的 这 作家 和 这 援助 的 这 代理人 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [west] .
the **building** **this** **woman** **was** **made** **to** **move** **a** **little** **further** **west** **.**
这 建筑 这 女士 曾是 制成 到 移动 一个 小的 更远 西方 .

[1] 在作者的努力和大楼代理人的帮助下，这位女士被安排向西迁移了一小段距离。

[[ˌtu:'tu:]] [en] . [bi:] . — [dʒi:] . [pi:] . - [es][ɪz] ['strɪktli] [ɔ:'θentɪk] .
[**2** **]** **N** **.** **B** **.** **—** **G** **.** **P** **.** **'** **s** **is** **strictly** **authentic** **.**
[2] N . B . — G . P . - s 是 严格 真正的 .

[2] 注意——GP 的版本是完全真实的。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['di:teɪlz][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [help] [ju:; jʊ]
The **Chicago** **Rescue** **Mission** **will** **give** **you** **details** **and** **take** **charge** **of** **any** **help** **you**
这 芝加哥 救援 使命 将要 给 你 细节 和 拿 收费 的 任何 帮助 你
[meɪ] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .
may **care** **to** **give** **her** **.**
可能 关心 到 给 她 .

芝加哥救援团会提供详细信息，并负责安排您可能愿意向她提供的任何帮助。

[[θriː]] [noʊt] . — ['bæptistə]
[3] Note . — Baptista
[3] 笔记 . — 巴普蒂斯塔

[3] 注：巴普蒂斯塔

['piːtsə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
Pizza , it was discovered , did not go to Italy , but after a few months
比萨 , 它 曾是 发现 , 做过 不是 去 到 意大利 , 但 后 一个 很少 几个月
[ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,
of hiding ,
的 隐藏 ,

人们发现，披萨并没有被运往意大利，而是在藏匿了几个月后.....

[ə'gen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] .
again engaged in his nefarious business .
再次 已订婚的 在 他的 邪恶 商业 .

他又开始从事他的不法勾当了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,
He was recently arrested for selling an American girl ,
他 曾是 最近 被捕 为了 销售 一个 美国人 女孩 ,

他最近因贩卖美国女孩而被捕。

[faɪnd] $1000 . - [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
fined $1000 . 00 and sentenced to two years in the House of Correction .
罚款 $1000 . - 和 判刑 到 二 年 在 这 房子 的 更正 .

罚款 1000 美元，并被判处在教养所服刑两年。

[[fɔːr]] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] ,
[4] This girl was turned over to the Chicago Rescue Mission ,
[4] 这 女孩 曾是 转向 超过 到 这 芝加哥 救援 使命 ,

[4] 这名女孩被移交给芝加哥救援团，

[kliːnd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
cleaned and clothed and fed and pointed to Jesus Christ .
已清洗 和 穿着衣服 和 美联储 和 尖 到 耶稣 基督 .

为他们洗净、穿衣、喂食，并指认耶稣基督。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [truː] [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['medɪk(ə)l]
Her story was investigated and found true and after receiving medical
她 故事 曾是 调查 和 成立 真的 和 后 接收 医疗的
[ə'tenʃ(ə)n] [[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] .
attention she was quietly returned to her country home .
注意力 她 曾是 悄悄 返回 到 她 国家 家 .

她的故事经过调查证实属实，在接受治疗后，她被悄悄送回了乡下的家。

[[faɪv]] ['vɪzɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ə'bændənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [red] - [laɪt] ['dɪstrɪkt]
[5] Visit any of the great line of abandoned houses in the red - light district
[5] 访问 任何 的 这 伟大的 线 的 弃 房屋 在 这 红色的 - 光 区
[ʌv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ɔːr] ['plɪməθ] [kɔːrt] [ænd; ənd][noʊt][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [skriːnz]
of Custom House Place or Plymouth Court and note the bars and screens
的 风俗 房子 地方 或者 普利茅斯 法庭 和 笔记 这 酒吧 和 屏幕
[ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] [stiːl] [dɔːz] .
and underground steel doors .
和 地下 钢 门 .

[5] 参观海关大楼广场或普利茅斯法院红灯区一排排废弃房屋，并注意铁栅栏、屏风和地下钢门。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['fʊtnoʊt]	['mɑːrkɝz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ædɪd]	[ɑːn]	['peɪdʒɪz]	-	[ænd; ənd]	-	.
Footnote	**markers**	**have**	**been**	**added**	**on**	**pages**	**38**	**and**	**45**	**.**
脚注	标记	有	到过	额外	在	页面	-	和	-	.

第 38 页和第 45 页已添加脚注标记。

['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	['noʊtɪd]	[baɪ]	['hʌvər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,
Other	**than**	**the**	**corrections**	**noted**	**by**	**hover**	**information**	**,**
其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，

['prɪntɝz, 'prɪnɝz]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	['juːsɪdʒ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
printer's	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**usage**	**have**	**been**	**retained**	**.**
打印机的	不一致之处	在	拼写	和	连字符	用法	有	到过	保留	.

印刷过程中拼写和断字使用上的不一致之处均被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神